

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 83 (1974)
Heft: 50

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 50 12. Dezember 1974

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
63. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
83e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.-

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Une politique sans moyens

Au lendemain d'un week-end de votations fédérales, il n'est pas un leurre de prétendre que le peuple suisse n'est pas très conséquent avec lui-même et que son raisonnement procède, pour le moins, d'un sérieux illogisme. Nous voulons parler, naturellement, de son refus de toute augmentation des impôts, alors même que celle-ci était en mesure d'améliorer considérablement les finances fédérales, et de la destinée qu'il a réservée à l'arrêté fédéral instituant un «frein aux dépenses». On sait en effet que ce dernier devient caduc, dès le moment où l'on n'accepte pas une hausse des impôts; il était donc illogique déjà, de différencier les deux réponses!

Une fois de plus, également, l'observateur politique constate que le souverain, au demeurant moins sensibilisé par cette votation que par celle du 20 octobre dernier, ne s'est prononcé qu'indirectement sur le sujet de la consultation populaire. Car il s'est à nouveau fait un devoir de traduire son mécontentement, à moutt titres, par un refus de tout ce qui lui était proposé. On remarque en effet ce phénomène dans les votations cantonales et communales qui se sont déroulées, à cette même occasion, dans de nombreuses régions suisses. Cette première remarque nous amène à considérer les raisons qui ont entraîné une large majorité de «non» pour les finances fédérales, en se disant bien que le peuple suisse – ou ce qu'il en reste à la lumière des chiffres de participation au scrutin! – fait un piètre accueil à la possibilité qu'on lui accorde de se prononcer sur un sujet de politique économique. Au nom de libertés démocratiques fondamentales, il se permet de désavouer, au travers de l'urne, à la fois ses députés aux Chambres et le Conseil fédéral, dont un «Ministre des finances» auquel l'homme de la rue, novice en matière de gestion du budget national, devrait au moins faire confiance.

Les citoyens et les citoyennes helvétiques n'ont pas accepté de doter le Conseil fédéral d'un outil de travail valable pour plusieurs raisons, a fortiori subjectives et partisans. La mauvaise humeur, d'abord, ainsi manifestée pour protester contre la hausse croissante des prix, contre l'inflation et contre cet «exemple» fédéral de procéder à une augmentation de tarifs! L'expérience a également prouvé, à tous les niveaux, que le peuple refuse en général systématiquement toute hausse des impôts, directs ou indirects, ce qui nous promet de belles bagarres lorsqu'il s'agira pour lui de se prononcer, par voie de référendum, sur la surtaxe de l'essence et des huiles de chauffage. Enfin, la votation de dimanche a catalysé divers réflexes de peur et de prudence face à l'avenir économique. Le fléchissement de la croissance, quelques fermetures d'usines et des amorces de grève, sont autant de signes précurseurs qui, ajoutés aux multiples informations sur la situation à l'étranger, ne sont pas faits pour le tranquilliser. D'un autre côté, on serait pourtant en droit de penser que, dans une telle situation, les

citoyens accordent tout leur soutien à leurs autorités. On constate naïvement qu'il n'en est rien!

Devant les résultats de dimanche, on pourrait aussi parler d'une grande illusion. Ils entraînent en effet, dans nos finances fédérales, un «trou» d'un milliard de francs pour 1975 qu'on peut multiplier par deux pour l'année suivante. Le conseiller fédéral Chevallaz lui-même a publiquement déclaré que cette situation n'est pas tolérable. Elle l'est d'autant moins qu'il est illusoire de penser qu'on pourra procéder à de substantielles économies, vu le nombre énorme de tâches à assumer. La Confédération est placée devant de nombreuses obligations financières à remplir, qui sont autant de lois dûment votées par le peuple ou le Parlement, et contrairement d'accepter toujours de nouvelles tâches, donc de nouvelles charges. Ce qui nécessite plus de fonctionnaires, quoiqu'on en dise, surtout les mauvaises langues! Et, logiquement, plus de moyens, ce qu'on vient de lui refuser. Certes, elle a la possibilité théorique de procéder à des coupes sombres dans les projets d'investissement; mais ses initiatives feront d'autres mécontents, au détriment de l'intérêt général. Préférerait-on qu'elle lime les dépenses relatives à l'AVS, cette remarquable institution pour le 3e âge, à l'agriculture dont les subventions profitent directement au consommateur, à l'épuration des eaux, aux logements sociaux, etc.? Tand' que de nouvelles obligations se profilent à l'horizon, on veut bien doter l'Etat d'une politique, même d'une bonne politique, mais on refuse de lui en donner les moyens. Nouvel illogisme!

Que se passera-t-il demain? On ne sait trop. Les Chambres sont d'ores et déjà convoquées en session extraordinaire pour se pencher sur un nouveau budget pour 1975, puisque celui qui a été voté lors de la dernière session ne peut être appliqué. Dans le secret de l'isolement, pour reprendre la formule consacrée, le citoyen a rejeté le projet d'amélioration du ménage financier de la Confédération. C'est la seule «responsabilité» dont il s'est chargé. Pour le reste, le Parlement est réuni en séance extraordinaire, un nouveau budget doit être mis sur pied en quelques jours et, surtout, le Conseil fédéral doit prendre des mesures urgentes. Qu'avons-nous gagné à jouer ce petit jeu? La fierté d'avoir refusé quelque chose qu'on ne connaît pas, bien sûr, mais l'assurance aussi d'impôts plus élevés en perspective, parce qu'ils ne comporteront pas les défalcatations prévues par le système refusé dimanche, des majorations du même type dans les communes et les cantons sur lesquels la Confédération aura bien dû transférer certaines charges, ainsi que d'importants retards dans des réalisations indispensables que nous attendons tous avec impatience.

Charmant programme! C'est le fruit d'un illogisme, nous l'avons dit. C'est aussi l'inamovible raisonnement des hommes qui trouvent que la Princesse est jolie, mais qu'elle coûte trop cher.

José Seydoux



Isere eine

Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch

Der neue Zentralpräsident des SHV ist Urner. Er stammt somit aus einem Kanton, in dem es sich gut leben lässt – so behauptet es der Urner Freizeitsführer – und aus einer Gegend, in der man seit jeher den Stier bei den Hörnern packte. Weiter steht in diesem Führer, man müsse sich positiv mit dem eigenen Lebensraum beschäftigen, um sich darin wohl fühlen zu können, und mit Aktivität gegen eine gewisse gefährliche Lethargie angehen. Wenn das umerische Leitsätze sind, so sind es auch tresche. Lebensqualität und Problembewältigung sind für den neuen Zentralpräsidenten keine nebulösen Begriffe. Familie, Betrieb und Öffentlichkeit sind für Peter A. Tresch der grosse-faste Lebensraum, für den er sich voll einsetzt, gebend und nehmend. Herr Tresch wurde am 2. März 1933 geboren. Seine Vorfahren väterlicher- wie mütterlicherseits waren seit Generationen in der Hotellerie der Zentralschweiz tätig. Er wuchs in seinem Vaterhaus, dem Hotel Stern & Post in Amsteg auf und besuchte die Primarschulen in Amsteg und die Sekundarschule in Ersfeld. Nach Absolvierung der Höheren Handelsschule des Kollegiums St. Michael in Fribourg, die er mit dem Eidg. Diplom abschloss, trat er in die Hotelfachschule Lausanne ein und belegte den Service- und den Küchenkurs. Im Savoy-Hotel in London und im Derby-Hotel in Davos-Dorf holte er sich zusätzliche berufliches Rüstzeug, um ab 1960 seinen Stammbetrieb in Amsteg zu führen. Seine Initiative entfaltete sich jedoch nicht nur in seinem elterlichen Betrieb. So umfasst seine berufliche Verantwortung heute folgende Betriebe: Besitzer und, zusammen mit seiner Gemahlin, Leiter des Hotel Stern & Post in Amsteg. Delegierter des Verwaltungsrates der Hotel Krone Andermat AG, umfassend das Hotel Krone in Andermat (Eigenbetrieb), das Bergrestaurant Gurschenalp am Gamsstock ob Andermat (Pachbetrieb), das Sankt Gotthard Hospiz (Pachbet-

trieb). Delegierter des Verwaltungsrates der Klausenpassbetriebe AG, die das Hotel Klausenpasshöhe führt. Die Ausbildung und der heutige Tätigkeitsbereich versetzen den neuen Zentralpräsidenten in die Lage, die Probleme verschiedener Betriebsgrößen und -arten zu kennen. Mannigfaltig sind darüber hinaus aber auch die öffentlichen Tätigkeiten von Herrn Tresch: Die Geschicke der Heimatgemeinde leitete er während 7 Jahren als Vizepräsident und 6 Jahre als Präsident. Seit 1972 ist er Mitglied des umerischen Landrates. Die vielfältigen Aspekte und Probleme des Fremdenverkehrs kennt der Amsteger Hoteller als Mitglied des Vorstandes des Verkehrsverbandes Zentralschweiz, als Präsident des kantonalen Verkehrsvereins Uri, des Urner Ski-Verbandes und der Raststättengesellschaft Uri. Die angeborne Führungsgabe erhielt den Schliff der Armee, welcher der Hauptmann der Geb Inf heute als Absch Of eines PI Kdo Stabes dient. Mitglied und Präsident der Finanzkommission, Mitglied der Kommission Arbeitsrecht, der Planungskommission Neubaubau Hotelfachschule, der Verwaltungsräte der Treuhand AG SHV, der Holding SHV und der Planag, seit 1971 Mitglied des Zentralvorstandes, seit 1972 des Geschäftsleitenden Ausschusses und seit 1973 Vizepräsident; das sind die Posten, auf welchen sich «der Neue» seit langem für die Schweizer Hotellerie einsetzte und die Erfahrungen sammelte, die ihn nun befähigen, das höchste Amt des SHV so auszuüben, wie es Peter A. Tresch ausüben will. Dass er vor allem auch ein guter und hilfsbereiter Kollege ist, wissen die Mitglieder der Erfa 1, der Erfa Bergrestaurants und die Hoteller der Zentralschweiz. Herr Tresch – und das wird ihm hier und da zum Vorwurf gemacht – ist keine spektakuläre Erscheinung, die sich mit al-

len Mitteln in den Vordergrund drängt. Er ist eher der ruhige und überlegte Mann, der auf Distanz zu den Dingen hält – der der bedachten Evolution gegenüber der Revolution den Vorzug gibt. Und gerade deshalb war es ihm offensichtlich möglich, nach reiflicher Überlegung mutige und weitblickende Entscheidungen zu treffen. Mut und Weitblick, kann sich ein Berufsverband in der heutigen Zeit bessere Eigenschaften seines Zentralpräsidenten wünschen? Möge sich noch ein gutes Quantum Glück dazugesellen, dann kann der Erfolg nicht ausbleiben. Das hoffen wir für Herrn Tresch und für uns.

Verdankung der Wahl zum ZP SHV anlässlich der DV vom 5. Dezember 1974.

Herr Vorsitzender,
Meine Damen und Herren,
obwohl seit einiger Zeit mehr oder weniger auf diesen Moment vorbereitet, stehe ich heute in überraschter Dankbarkeit vor Ihnen:

– dankbar gegenüber meiner Frau und meinen Kindern, die sich in Zukunft vermehrt mit meiner Abwesenheit werden abfinden müssen.

– dankbar gegenüber meinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in meinem Betrieb, die sich spontan bereit erklärt haben, die nun anfallende Mehrarbeit zu leisten.

– dankbar gegenüber meinen Kollegen im ZV, deren wertvolle Unterstützung mir auch für die Zukunft erhalten bleibt. Es war nicht zuletzt das Wissen um diese Unterstützung, das mich veranlasste, mich zur Verfügung zu stellen.

– dankbar gegenüber allen Mitarbeitern der zentralen Verwaltung, deren gekonnte und einsetzfreudige Arbeit ich erfahren durfte und auf die ich weiterhin zählen darf.

– dankbar aber auch Ihnen gegenüber meine Damen und Herren, die Sie mir heute Ihr Vertrauen geschenkt haben. Dieses Vertrauen beinhaltet eine echte Wechselwirkung: meinerseits versichere ich Sie meiner absoluten Integrität und des vollen Einsatzes, und von Ihnen, meine Damen und Herren, erwarte ich eine positive, aber gleichzeitig kritische Unterstützung. In diesem Sinn und Geiste wollen wir zusammen an die Arbeit gehen, zum Wohle der Schweizer Hotellerie.

Ich danke Ihnen.

Le nouveau président central lors de l'Assemblée extraordinaire des délégués:

Quoique je me sois plus ou moins préparé à ce moment depuis un certain temps, ce n'est pas sans émotion que j'aimerais dire ici l'expression de ma reconnaissance: d'abord à ma femme et mes enfants qui, à l'avenir, devront se résigner à de plus nombreuses absences; aux collaboratrices et aux collaborateurs de mes entreprises, qui se sont spontanément déclarés prêts à accomplir le travail supplémentaire qui leur incombera; à mes collègues du comité central sur le précieux concours desquels je compte à l'avenir aussi. C'est en effet l'assurance de leur appui qui m'a encouragé à me mettre à disposition. Ma reconnaissance va également à tous les collaborateurs et collaboratrices de l'administration centrale dont je connais les qualités et le travail et je sais que je puis continuer à compter sur eux.

Enfin, c'est à vous, Mesdames et Messieurs, que j'adresse mes sentiments de reconnaissance pour la confiance que vous m'avez témoignée. Cette confiance doit être réciproque: pour ma part, je vous assure de mon absolue intégrité et de mon dévouement et, j'attends de votre part, Mesdames et Messieurs, un appui critique, mais positif et constructif. C'est dans ce sens et dans cet esprit que nous allons nous mettre au travail pour le plus grand bien de l'hôtellerie suisse. Je vous remercie.

Anstelle von Glückwunschkarten...

Festtagsgratulationsablösung 1974/75

Sehr geehrte Damen und Herren

Es ist in unserem Verband zur schönen Tradition geworden, die im Rahmen der Festtagsgratulationsablösung eingehenden Gelder jeweils der beruflichen Aus- und Weiterbildung zufließen zu lassen. An der diesjährigen Delegiertenversammlung in Interlaken haben wir im Sinne einer Standortbestimmung die bisher erzielten Ergebnisse präsentieren und Rechenschaft über die der beruflichen Ausbildung zugeführten Gelder ablegen dürfen. Mit Freude nahmen die Delegierten von den steigenden Lehrplätzen und den geschaffenen Aus- und Weiterbildungsinstitutionen Kenntnis. Der Berufsverband wurde ermuntert, mutig weiter in Richtung Verwirklichung der Ausbildungskonzeption SHV weiterzuschreiten. Dürfen wir Sie, sehr geehrte Damen und Herren, bitten, Ihre positive Einstellung zu allen Fragen der beruflichen Aus- und Weiterbildung mit einer Festtagspende zu dokumentieren. Die Namen der Spender werden in der Hotel-Revue veröffentlicht, und damit die Spender vom Versand der Neujahrskarten entbunden. Für Ihren Beitrag auf das Postcheckkonto 30-1674 danken wir Ihnen herzlich. Wir wünschen Ihnen und Ihren Angehörigen frohe Festtage, ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr, und wir grüssen Sie freundlich.

Schweizer Hotelier-Verein
Der Zentralpräsident Der Direktor
Peter-Andreas Tresch Franz Dietrich

Au lieu d'envoyer des cartes de vœux pour 1975...

Mesdames et Messieurs

Il est de tradition, dans notre Société, de consacrer le produit de la souscription des fêtes de fin d'année à la formation et au perfectionnement professionnels. Lors de l'Assemblée des délégués de cette année, à Interlaken, nous avons pu faire le point sur les résultats obtenus jusqu'à maintenant et, par là même, rendre compte de l'emploi des sommes affectées à la formation professionnelle. C'est avec joie et satisfaction que les délégués ont pris connaissance du nombre toujours croissant d'apprentis et des nouvelles institutions de formation et de perfectionnement qui ont été créées. Ainsi, notre organisation professionnelle a été encouragée à aller de l'avant et à continuer à réaliser la conception de la formation professionnelle de la SSH.

C'est pourquoi, nous aimerions vous prier, Mesdames et Messieurs, de manifester votre attitude positive à l'égard de toutes les questions relevant de la formation et du perfectionnement professionnels en participant à notre souscription des fêtes de fin d'année. Les noms des donateurs - qui seront ainsi dispensés d'envoyer des cartes de vœux - seront publiés dans l'Hôtel-Revue. Nous vous remercions d'avance sincèrement pour le montant que vous voudrez bien verser au compte de chèque postal 30-1674. En vous souhaitant, ainsi qu'à votre famille, de belles fêtes de fin d'année, et en vous adressant nos vœux de bonheur et de prospérité pour 1975, nous vous présentons, Mesdames et Messieurs, nos salutations les meilleures.

Société Suisse des Hôteliers
Le président central Le directeur
Peter-Andreas Tresch Franz Dietrich

Aus der ERFA-Bewegung

ERFA-Gruppe 9 SHV

6 Hotels mit angeschlossenem Heilbäderbetrieb. Obmann W. Keller, Verena Hof, Hotels, Baden.
Sitzung vom 29. und 30. Oktober 1974 im Hotel des Alpes, Leukerbad.
- Rückblick auf die Sommersaison 1974: Die Betriebe melden mehrheitlich Frequenz- und Umsatzsteigerungen, gleichzeitig auch - in noch stärkerer Masse - Kostensteigerungen. Diejenigen Betriebe, welche mit Saisonarbeitern arbeiten konnten, hatten personalpolitisch kaum Schwierigkeiten, im Gegensatz zu den auf die Jahresangestellten angewiesenen Hotels.
- Löhne des Therapie- und Bäderpersonals: Der auf Ende August 1974 vorgenommene Lohnvergleich weist erneut auf die unterschiedlich gehandhabten Entlohnungssysteme hin. Ideal wäre natürlich auch in diesem Bereich das System der Fixlöhne, doch ist das Personal stark an einer Erfolgsteilnahme interessiert.
- Therapiepreise für das Jahr 1975: Die Kostenentwicklung macht Preis Anpassungen unvermeidlich. Zahlreiche der vom SHV empfohlenen Rationalisierungsmaßnahmen sind in balneologischen Betrieben nur beschränkt anwendbar, da es sich um pflegebedürftige Gäste handelt.
- Reinigungsmittel im Schwimmbad: Ein offener Erfahrungsaustausch liefert wertvolle Hinweise in bezug auf die Tauglichkeit der verschiedenen Reinigungsverfahren.
- Orientierung und Besichtigung: Die Ausführungen von E. A. Reiber über die umfangreichen Umbau- und Erneuerungsprojekte der Hotel- und Bädereigesellschaft Leukerbad AG lassen erkennen, auf welche Art und Weise die wirtschaftliche Position der eng angeschlossenen 6 Hotelbetriebe und Heilbäder festgelegt werden soll.

ERFA-Gruppe 8 SHV

7 Stadt- und 2 Saisonhotels der oberen Preisklassen. Obmann R. F. Gasteyer, Hotel International, Basel.
Sitzung vom 19. und 20. November 1974 im Hotel International, Basel.
- Personalfragen: M. Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV, führt ein halbtägiges Seminar über verschiedene personalpolitische Aspekte durch, wie Personalrekrutierung, Kaderselektion sowie über die Grundgesetze der Menschenführung. Die seminarmäßige Behandlung des Stoffes lässt Raum zur Abklärung zahlreicher individueller Fragen.
- Rückblick auf das Jahr 1974: Die meisten Betriebe melden Frequenzzunahmen. Wahrscheinlich wird man die Umsätze halten können. Auffallend ist das Ansteigen der Lohnbelastung.
- Personal- und Lohnpolitik: Von der Erkenntnis ausgehend, dass die stetig ansteigenden Kosten kaum mehr vollumfänglich auf die Kundschaft abgewälzt werden können, sind sich die Mitglieder der ERFA 8 darüber einig, dass sich zurzeit keine generellen Lohnanpassungen mehr rechtfertigen lassen. Die vorzunehmenden Anpassungen sollen individuell, von Fall zu Fall, entschieden werden. Dagegen wird nicht bestritten, dass Angestellten ohne Hausgemeinschaft eine angemessene Teuerungszulage auszurichten ist.
- Orientierung und Besichtigung: R. F. Gasteyer orientiert über das Betriebskonzept des auf 300 Guestbetten erweiterten Hotels International. Gleichzeitig stellt er die erarbeiteten Führungsinstrumente und die getroffenen Verkaufsförderungsmaßnahmen vor. R. Niescher gibt die Freuden und Leiden eines Projekt-Managers bekannt. Eine eingehende Betriebsbesichtigung überzeugt die Sitzungsteilnehmer

von der Schönheit und Zweckmässigkeit der getroffenen baulichen Massnahmen und Einrichtungen.

ERFA-Gruppe 2 SHV

Je 5 Stadt- und Saisonhotels der oberen Preisklassen sowie ein Restaurantbetrieb. Obmann W. Rysler, Restaurant Spalenring, Basel.
Sitzung vom 21. und 22. November 1974 im Hotel Wallhalla, St. Gallen.
- Rückblick auf das Jahr 1974: Die Mitgliederbetriebe erleben im abgelaufenen Jahr mehrheitlich einen Frequenzzuwachs. Umsatzmässig konnte das Hotelleriegeschäft zumeist gehalten, während das Restaurationsgeschäft eher rückläufig war. Als Folge der allgemeinen wirtschaftlichen Rückbildung wurde der Druck auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt nicht mehr so stark empfunden wie im Jahr zuvor.
- Lohnerhebung per Ende Oktober 1974: Der Vergleich der Bruttolöhne lässt erkennen, dass generelle Lohnanpassungen auf das Jahresende hin nicht zu verantworten sind; denn die gleichzeitig erforderlichen Preiserhöhungen würden vom Markt nicht abgenommen. Die Lösung wird in individuellen Anpassungen für diejenigen Mitarbeiter erblickt, welche ausserhalb der Hausgemeinschaft leben. Wichtig ist, dass die Betriebsleiter in offener Weise ihre Angestellten über die vorgesehenen lohnpolitischen Massnahmen orientieren und die erforderliche Motivation geben. Sollte es dergestalt nicht möglich sein, der Lohnauftriebstendenzen Herr zu werden, so wäre ein Personalabbau die logische Folge davon, was unvermeidlich einen Leistungsrückgang nach sich zöge.

- Besichtigung: Die ERFA 2 benutzt ihren Aufenthalt in St. Gallen zu einem Besuch der Firma Kreis AG, Hotellsilber- und Metallwarenfabrik. Im Verlauf des interessanten Rundgangs werden die Teilnehmer mit Erstaunen gewahrt, auf welche Art und Weise sich diese Firma entwickelt hat. Ausgehend von Hotellsilber, Chromstahl und Kupfer, umfasst das Verkaufsprogramm heute nicht nur alle möglichen Arten von Küchenapparaten, sondern es werden auch ganze Küchenorganisationen, Selbstbedienungsanlagen und dergleichen angeboten. Als letzte Neuheit wurde der Mikrowellen-Tunnelofen vorgeführt, welcher im Fließbandverfahren vorfabrizierte Mahlzeiten laufend zubereitet und heiss an die Ausgabestelle abfließt. Im Verlauf eines Imbisses konnten sich die Teilnehmer persönlich von den guten Ergebnissen der sehr leistungsfähigen Apparatur, welche vorwiegend für Spital- und Kantinenbetriebe gedacht ist, überzeugen. HR

Der Vorteil dieses Vertragsmodells besteht darin, dass der Hotelier die Reservationen dem Reiseveranstalter bis kurz vor der Anreise der jeweiligen Gästegruppe zur Verfügung hält und ohne anderlautende Mitteilung die reservierten Betten auch verkaufen kann. Der Reiseveranstalter seinerseits hat die Möglichkeit, bis zum im Vertrag vorgesehenen Zeitpunkt ganz oder teilweise zu annullieren, ohne die annullierten Betten einzeln entschädigen zu müssen.

Wird die Reservation zu weniger als dem im Vertrag vorgesehenen Mindestpreisen ausgenutzt, ist die vereinbarte Pauschalgarantiesumme zu bezahlen.

Vertragstyp 2

- Dieser Vorschlag entspricht weitgehend dem heute üblichen Allotment-Vertrag. Mit Abschluss des Vertrages hat der Hotelier die entsprechende Anzahl Betten zur Verfügung zu halten, während der Reiseveranstalter sich erst auf einen im Vertrag zu bestimmenden Zeitpunkt endgültig festlegen muss.

- Wesentlich erscheint in diesem Fall, dass für die Zustellung der «rooming lists» vorgesehene Datum möglichst lang vor Ankunft der entsprechenden Gästegruppen festgesetzt wird.
- Eine Entschädigung ist nur vorgesehen, sofern mit der Zustellung der «rooming lists» tatsächlich vorgenommene Reservationen nachträglich annulliert werden.
- Zugunsten des Hoteliers wird lediglich eine Rücktrittsmöglichkeit eingebaut. Sofern die im Vertrag vereinbarte Mindestbesetzung nicht eingehalten wird, kann der Hotelier unter Ankündigung einer Frist von 21 Tagen vom Vertrag zurücktreten.

Allotment-Verträge (II)

Der im letzten Beitrag dargestellten Problematik Rechnung tragend, unterbreitet die AIH verschiedene Modellvorschläge für Allotments.

Der Hotelier erhält drei Vertragstypen zur Verfügung gestellt, welche die Risiken eines Allotments verschieden verteilen.

Vertragstyp 1

- Für einen bestimmten Zeitraum werden die im Vertrag erwähnten Betten reserviert.

- Der Reiseveranstalter hat jeweils bis zu einem bestimmten Datum vor Ankunft der einzelnen Reisegruppe dem Hotelier mitzuteilen, ob und wie viele Betten er nicht benötigt.

- Ohne diese Mitteilung gilt die Reservation als endgültig zustande gekommen. Annullationen nach diesem Zeitpunkt sind mit dem Pauschalbetrag oder zwei Dritteln der Summe des Pauschalarrangements zu entschädigen.
- Der Reiseveranstalter verpflichtet sich, mindestens einen bestimmten Prozentsatz des vereinbarten Reservationsvolumens tatsächlich auszunutzen, z. B. 66% in der Hochsaison und 33% während der übrigen Zeit.

- Werden die Bedingungen durch den Reiseveranstalter nicht eingehalten, kann der Hotelier den Vertrag unter Einhaltung einer Frist von 21 Tagen kündigen.

P. A. Tresch, nouveau Président central de la SSH

Le nouveau président central de la SSH est un authentique Uraisin. Il est donc originaire de ce canton d'Uri où l'on sait prendre le taureau par les cornes et où il faut faire preuve d'une intense activité pour ne pas céder à la légèreté que distille une terre aride et fière. C'est là que Peter-A. Tresch a grandi, dans l'entreprise familiale, et s'est dévoué à la chose publique.

Né le 2 mars 1933, issu, tant du côté paternel que maternel, de familles exerçant depuis des générations des activités hôtelières en Suisse centrale, Peter-A. Tresch a grandi à l'Hôtel Stern et Post, Amsteg. Après l'école primaire et secondaire, il suivit les cours de l'école commerciale du Collège St-Michel à Fribourg et obtint le diplôme fédéral, puis les cours de cuisine et de service de l'Ecole hôtelière. Il fit des stages en Suisse et à l'étranger avant de se familiariser avec la direction de l'Hôtel familial, direction qu'il assumait complètement à partir de 1960. Mais il ne se borne pas à être propriétaire et à diriger avec son épouse l'Hôtel Stern et Post à Amsteg. Il est encore délégué du conseil d'administration de l'Hôtel Krone Andermatt SA, comprenant l'Hôtel Krone, le restaurant Gurschenalp au Gemsstock et l'Hospice du St-Gothard (ces deux dernières entreprises exploitées en location). Il est enfin délégué du conseil

d'administration des établissements du col de Klausen SA.

De plus, il s'occupe depuis 13 ans des destinées de sa commune dont il fut pendant 7 ans le président et dont il est membre du Grand Conseil uraisin. Inutile de dire qu'à ce titre il préside ou fait partie des comités de la plupart des associations touristiques et sportives du canton.

Au sein de la SSH, il préside la commission des finances et fut membre des commissions de la législation sur le travail, de la planification de la nouvelle école hôtelière, du conseil d'administration de la Fiduciaire SSH SA, de la Holding SSH et de PLANAG. Membre du comité central dès 1972, il est vice-président depuis 1973 et a donc pu, à ces différents postes, faire de nombreuses expériences qui l'ont préparé à exercer la plus haute fonction au sein de notre association.

M. P. A. Tresch est un homme mûr et réfléchi qui sait dominer les situations et qui préfère à la révolution une évolution raisonnée. Courage et clairvoyance, telles sont ses principales qualités, c'est-à-dire les meilleures que l'on puisse désirer de la part d'un président central. Son activité ne peut donc qu'être couronnée de succès. C'est ce que nous souhaitons pour M. Tresch et pour nous!

Hausfriedensbruch

Wie wir von Herrn Dr. Gut, Union Helvetica, erfahren, versucht seit einiger Zeit ein Herr namens Guido Meile, Küchenchef, aus Thalwil, Restaurationsbetriebe in der Stadt Zürich zu «kontrollieren». Er gibt an, im Auftrag der Union Helvetica solche Überprüfungen vorzunehmen. Die Union Helvetica distanziert sich ausdrücklich von den unerlaubten Handlungen dieses vermeintlichen Kontrolleurs. Berechtigte (z. B. Eigentümer, Pächter, Direktoren, Geschäftsführer), die durch die Tätigkeit des Herrn Meile belästigt werden, können ihn nach erfolgloser Auforderung zum Verlassen des Gebäudes oder Raumes wegen Hausfriedensbruchs der Polizei melden.



Am 18. Dezember kann der in den Kreisen internationaler Feinschmecker bestens bekannte ehemalige premier Maître d'hôtel des Dolder Grandhotels, Zürich, Werner Baldeger, seinen 80. Geburtstag feiern. Kaum ein anderer Gastronom unseres Landes kam mit derart viel Prominenz in Berührung wie der Jubilar. Als verantwortlicher Leiter der grossen Dolder-Bälle dürfte er den tanztunigsten Zürichern zweier Generationen in bester Erinnerung geblieben sein.



Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Fräulein Amanda Zumofen
Hotel des Etrangers, Leukerbad am 2. Dezember im Alter von 70 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes.
Der Vize-Präsident:
Rolf Kienberger



Editeur: Société suisse des hôteliers
Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi
Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi
Rédaction française: José Seydoux
Annonces et abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn
Hôtel-Revue
Case postale, 3001 Berne
Tél. 031 / 25 72 22
Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Mitteilung an unsere Leser und Inserenten
Die Weihnachts- und Neujahrsfeiertage liegen günstig zum Feiern - weit weniger günstig hingegen für die Herausgabe der Hotel-Revue. Die starke Einschränkung der Dienste der PTT und der Druckerei liessen ein Erscheinen der Zeitung zwischen Weihnachten und Neujahr nicht als gesichert erscheinen. Wir haben uns daher entschlossen, am 19. Dezember die letzte Hotel-Revue dieses Jahres herauszugeben. Am 9. Januar 1975 werden Sie die Nr. 1/2 des neuen Jahrgangs erhalten. Wir bitten Leser und Inserenten um Verständnis für diese «Zwangs-pause».
Inseratenschluss für die Nr. 1/2
Dienstag, 31. Dezember 1974, 11.00 Uhr
Wir bitten unsere Inserentenkunde, diesen Termin unbedingt zu beachten, damit wir die Auflage trotz der ausfallenden Arbeitstage fristgerecht erledigen können. Besten Dank.
Redaktion und Inseratenverwaltung der Hotel-Revue

A nos lecteurs et annonceurs
Les jours de Noël et de nouvel an sont, cette année, favorablement placés pour fêter et «faire des points». En revanche, cette situation entrave considérablement la parution de l'Hôtel-Revue. Les fortes restrictions dans les services des PTT et de l'imprimerie ne permettent pas d'assurer la parution de l'Hôtel-Revue entre Noël et nouvel an. Vous recevrez le 19 décembre le no 51/52 de 1974 et le 9 janvier le no 1/2 de l'année 1975. Nous comptons sur la compréhension de nos lecteurs et annonceurs.
Dernier délai pour les annonces destinées au no 1/2:
Mardi 31 décembre 1974, 11 heures.
Nous prions nos annonceurs d'observer strictement ce délai, afin que leurs ordres puissent être exécutés en temps utile malgré les jours de travail qui tombent. Merci d'avance!
Redaction et service des annonces de l'Hôtel-Revue

Basel in Erwartung des Bettenbooms

Während der letzten 15 Jahre herrschte in Basel in weiten Kreisen die Auffassung, Basel brauche mehr Unterkunstmöglichkeiten. Die 1971 herausgegebene Studie der Hotelkommission der Basler Handelskammer kommt zum Schluss, dass im Angebot der Basler Hotellerie Lücken bestehen, die empfindlichste in der Kategorie Grosshotels für den gehobenen Mittelstand. Und heute, wo ein Tendenzschwung im Tourismus augenfällig ist, stehen wir vor einem Bettenboom. Lässt sich dieser Boom verkraften? Mit dieser Frage befasst sich der nachfolgende Beitrag von M. Marti, Vizedirektor des Verkehrsvereins Basel.

Messe-Expansion

Niemand weiss, was die Zukunft dem Fremdenverkehr wirklich bringt, und doch sind wir optimistisch. Die Struktur des Basler Fremdenverkehrs gibt unter den heutigen Umständen zu gewissen Hoffnungen Anlass: In Basel herrscht der Geschäfts- und Messtourismus vor, der letztere dank der Schweizer Mustermesse, die in den letzten Jahren eine rege Aktivität entfaltet hat. Während 1965 erst 5 Messen während 33 Tagen stattfanden, waren es im Jahre 1974 bereits 14 Messen während 86 Tagen. Die Schweizer Mustermesse versucht, möglichst das ganze Jahr hindurch Fachmessen zu organisieren, was sich auf die Hotelbelegung positiv auswirken muss. Zudem zeigt sich der Wille der Schweizer Mustermesse zur Expansion darin, dass sie selbst ein 30-Millionen-Parkhaus baut und die Erstellung eines 200 Millionen Franken teuren Kongresszentrums mit Hotel auf ihrem Gelände in die Diskussion geworfen hat.

Eine aktive Messepolitik bedingt ein modernes touristisches Angebot. Ein Teil dieses Angebots ist im Stadium der Verwirklichung: Es werden neue Hotels gebaut, teils mit Kongressanlagen und Hallenbauten. Und, angesichts des Bettenbooms, richtigerweise mit einer Sales Force, wie sie sich die meisten Basler Hoteliers bisher nicht leisten konnten. Die Betriebsstruktur der Basler Hotels verschiebt sich von den Kleinhotels zu grösseren Komplexen, und das dürfte sich für den gesamten Fremdenverkehr als Vorteil auswirken.

Fast ein Viertel mehr Betten

1975 werden in Basel drei neue Grosshotels eröffnet: im Februar das Mot-Hotel Europe mit 250 Betten, im April das Hilton Hotel mit 450 Betten und im Herbst das Pensionenkasse eines Chemischen Unternehmens gehörende Hotel Basel. Die neuen Hotels erhöhen das Bettenangebot um 23 Prozent auf 4300 Betten. Nun ist die Bettenbesetzung in Basel mit 55,7 Prozent (1973) nicht überdurchschnittlich. Allerdings darf aus dieser Zahl nicht immer auf eine vorhandene Reserve geschlossen werden. Ueberlegen wir: Ein einzelner Gast legt sich, weil kein Einzelzimmer mehr frei ist, allein in einem Doppelzimmer schlafen. Die Statistik meldet nun das zweite Bett als frei,



Skepsis im Blick: Hans Holbeins Erasmus von Rotterdam, eines der vielen Glanzstücke des Basler Kunstmuseums. Sind die Hoffnungen in einen Kulturtourismus grösseren Ausmasses berechtigt?

während es in Wirklichkeit gar nicht verfügbar ist. Kommt das oft vor? Wir müssen es annehmen, weil nur ein Drittel aller Basler Hotelzimmer Einzelzimmer sind. Somit ist die gegenwärtige schwache Bettenbesetzung noch kein schlüssiges Zeichen, denn gerade Geschäftsreisende und Messebesucher kommen fast immer allein.

Kultur verkaufen

Woher sollen die Gäste für die neuen Hotels kommen? Einerseits werden es Messegäste sein, die nun in Basel eine Unterkunft finden und nicht mehr in die Region oder gar in andere Schweizer Städte geschickt werden müssen. Andererseits wird man sich etwas einfallen lassen müssen, um zusätzliche Gäste nach Basel zu bringen. Ein Vorschlag zur Diskussion:

Basel ist eine Kulturstadt, voll von geschichtlichen Zeugnissen, von Kunstwerken aus allen Zeitepochen. Wäre es nicht denkbar, über die oberflächlichen Zeigtätigkeiten, zum Beispiel der Stadtrundfahrt, hinauszugehen und kulturelle Seminare zu organisieren, in welchen den Gästen die Stadt und seine herrliche Umgebung, seine historische und künstlerische Entwicklung nahegebracht werden

kann? Ein Beispiel: Die Lukas-Cranach-Ausstellung im Kunstmuseum Basel hat letzten Sommer 120 000 Besucher angezogen, einen Grossteil davon aus dem Ausland. Die Museumsleitung hat versucht, den Besuchern die Ausstellung nicht nur oberflächlich zu zeigen, sondern im Rahmen einer Tonbildschau aus zu erklären: eine begrüssenswerte Idee. Doch hätte hier zusätzlich für die Hotels mit Kongressrichtungen die Möglichkeit bestanden, Kunstseminare über Cranach hinaus für ihre Gäste durchzuführen. Basel könnte gar als Kulturstadt mit dem guten Beispiel vorausgehen und eine «Kulturschule» für unsere Gäste auf die Beine stellen. Es wäre doch möglich, dem Touristen eine Stadt über den optischen Eindruck hinaus zum Bildungserlebnis werden zu lassen.

Unterdotiert

Vermehrte Aktivitäten für den Fremdenverkehr sind ein dringendes Gebot der Stunde. Leider ist der Verkehrsverein arg handicapiert: Er verfügt gegenwärtig nur über 8 Mitarbeiter, während zum Beispiel kleinere Städte mit weniger Uebernachtungen die doppelte Zahl beschäftigen. Man erwarte also vom Verkehrsverein keine Wunder, wenn ihm nicht die nötigen Mittel zur Verfügung gestellt werden. Eine engere Zusammenarbeit in Fremdenverkehrskreisen wäre auch von Nutzen. Heute hapert es hin und wieder mit dieser Zusammenarbeit; doch wird sich sicher in Zukunft einiges bessern.

Täuschen wir uns nicht: wie überall im Marketing zählt nicht nur Werbung und Sales Promotion, sondern in erster Linie das Produkt, und über allen Anstrengungen zu seiner Förderung wird der Verkehrsverein seine zweite Aufgabe zur Verbesserung des Produktes nicht vergessen. Das heisst, dass der Verkehrsverein sich unter anderem für ein Denkmalschutzgesetz und für die Museen einsetzen wird, das heisst auch, dass er eine Initiative zur Belegung des Münsterplatzes lancieren wird. Und über kurz oder lang gesehen werden sich diese Aktivitäten für die Stadt und damit für den Basler Fremdenverkehr bezahlt machen. Michel Marti

Zehn Jahre ASK

In den zehn Jahren ihres Bestehens hat sich die Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Kongressorte zu einem nicht mehr wegzudenkenden Instrument zur Promotion des Incoming-Kongressverkehrs entwickelt. Mit einem neuen Team wird die nächste Dekade in Angriff genommen: Der neue, vierte Präsident ist Bruno Gerber, Kongressmanager in Davos.

Erstmals hatte die - nach den Worten des abtretenden Präsidenten Ernst Hegner - nicht sehr publizitätsfreudige ASK im Nachgang zu einer Generalversammlung die Presse zu sich gebeten, um auf ihre Tätigkeit sowie die Bedeutung des Kongress-tourismus allgemein hinzuweisen. Dabei bot sich dem neugewählten Präsidenten Bruno Gerber sowie dem Nachfolger Siegfried Schärs im Amt des Sekretärs, Urs Zaugg, Kongressmanager in Interlaken, Gelegenheit, sich vorzustellen.

Programm

Die Generalversammlung brachte nach den Angaben für die Presse neben dem neuen Führungsgespann weitere Neuierungen. Ein um beträchtliches erhöhtes Budget soll die ASK in die Lage versetzen, in Zusammenarbeit mit Swissair und Schweizerischer Verkehrszentrale vorab den USA-Markt noch intensiver zu bearbeiten. In Europa werden die Schwerpunkte in England und Belgien gelegt. Mit dem Mittel eines Fünfjahresplans werden die Vorhaben von Swissair und ASK aufeinander abgestimmt. Um eine gerechtere Lastenverteilung zu erreichen, werden die insgesamt 18 Mitglieder in zwei Kategorien, nämlich elf offenbar reichere und sieben ärmere aufgeteilt. Das neue Team sieht seine Aufgabe in erster Linie darin, das erwähnte Fünfjahresprogramm mit Leben zu erfüllen sowie die hie und da auseinanderstrebenden Interessen von grösseren und kleineren Mitgliedern auf einen Nenner zu bringen. Neben der Tonbildschau steht der ASK eine neue Broschüre zur Verfügung, welche in Aufbau und Gestaltung beeindruckt.

Krisenstefer

Das Pressespräch bot auch Gelegenheit, auf Probleme und Problemen um den Kongress-tourismus einzutreten. Eine verstärkte Aktivität drängt sich vor allem durch die Tatsache auf, dass der Kongress- und insbesondere der Incentive-Sektor von den Launen der Konjunktur weniger geschüttelt wird und wertmässig erheblich mehr einbringt als «gewöhnlicher» Fremdenverkehr. In Davos rechnet man beispielsweise mit Tagesausgaben von insgesamt 150 Franken, während Bern vom Incentive-Touristen täglich mit bis zu 200 Franken profitiert.

Chancen intakt

Im Gegensatz zu anderen Stimmen ist Ernst Hegner von der enormen Entwicklungsfähigkeit des Kongresswesens und damit des bezüglichen Tourismus überzeugt, auch wenn sich hier und da Sättigungsercheinungen zu zeigen beginnen. Sorgen haben vor allem Städte mit Mammultanlagen, während Orte, deren Angebot in vernünftiger Relation zur restlichen Infrastruktur und der Nachfrage stehen, nach wie vor reelle Entwicklungsmöglichkeiten haben dürften. Man vergisst oft allzu schnell, dass lediglich ein Fünftel aller Kongresse mehr als 500 Teilnehmer aufweist.

Erstmals hat die ASK einen Präsidenten aus einem traditionellen Kurort, dessen Kongress-Politik nicht unbedingt mit jener der grossen Städte übereinstimmen muss. Ob aus diesem Grund die Gewichte innerhalb der ASK anders verteilt werden, ob künftig das Einende oder Auseinanderstrebende das Übergewicht erhält, wird sich weisen. GFK

Notre interview

Aujourd'hui: Monsieur le Pasteur Bernard Reymond, président de la Commission «Eglise et Tourisme» de la Fédération des Eglises protestantes de la Suisse.

La fête à l'hôtel ou une interview pour le temps de Noël

Quel pourrait être le message de la fête de Noël pour les professionnels de l'hôtellerie et du tourisme, c'est-à-dire pour des gens dont le travail consiste à favoriser les loisirs des autres?

La fête de Noël, comme les autres fêtes, a une valeur éminente dans la mesure où elle représente l'un des moments de l'année dont on profite pour revenir aux choses essentielles. J'ai été pasteur des milieux hôteliers et les contacts que j'ai gardés me permettent de dire que les hôteliers ne doivent pas se laisser culpabiliser par l'image de cette célèbre nuit de Noël au cours de laquelle un hôtelier n'a pas su accueillir Marie et Joseph. On ne peut en effet pas reprocher à tous les hôteliers le comportement d'un seul des leurs, d'autant plus qu'on n'a jamais prouvé que tous les hôteliers de l'époque n'avaient pas fait tout ce qui était en leur pouvoir pour loger leurs hôtes de passage! En cette période chargée, il est vrai que l'accueil devrait prévaloir sur tout désir de gain supplémentaire.

Pour le temps de Noël, il est difficile de s'adresser aux hôteliers, car ils représentent le type même d'une profession faite du loisir des autres. Pour eux, le temps libre d'autrui correspond à une grosse surcharge de travail. Et pourtant, pourquoi ne serait-ce pas l'occasion, parce que des catégories professionnelles doivent travailler plus que d'autres, de se demander si le sens de Noël n'est pas plus profond et plus vrai quand on essaie de le comprendre là où on travaille beaucoup plutôt que là où on s'amuse? Les gens en congé pour les fêtes de fin d'année se mettent dans des conditions exceptionnelles qui ne leur permettent pas tellement



d'inscrire la réalité du message de Noël au cœur de leur existence. Le message chrétien de Noël, ce message de réconciliation, de nouvelle naissance - celle d'une nouvelle conception de la vie faite d'amour du prochain, d'espérance et de foi - doit s'inscrire vraiment là où l'on travaille. De plus, investis d'un véritable ministère, les hôteliers, en ce temps de Noël où nombre de gens se sentent d'autant plus isolés et tristes que les circonstances extérieures semblent leur imposer schématiquement d'être joyeux et fraternels, sont en mesure de les reconforter et de recueillir leurs confidences.

La fête de Noël et son enseignement peuvent-ils influencer l'attitude du chef d'entreprise tout au long de l'année?

Certainement, car en se fondant sur un texte du Nouveau Testament, on pourrait dire à l'hôtelier ou à tout chef d'entreprise: «Ce n'est pas parce que c'est ton employé qu'il ne faut pas l'accueillir comme un frère dans la foi.» De même qu'on pourrait dire à l'employé: «Ce n'est pas parce que c'est ton patron qu'il ne faut pas le considérer comme un frère dans la foi.» C'est une attitude qui doit se répéter au-delà de Noël, car on est beaucoup trop tenté, dans notre société, de considérer que la situation professionnelle ou sociale que l'on a doit déterminer l'en-

semble de notre comportement les uns à l'égard des autres. La relation professionnelle, de subordination ou d'organisation, n'engage que la partie de notre être qui est mise en jeu dans la compétence, mais il y a encore tout le reste. On peut mal interpréter tout ce que font les patrons, comme on peut mal interpréter tout ce que fait n'importe qui! Il y a néanmoins des gestes auxquels on est sensible, tel celui de cet hôtelier ou restaurateur qui ferme son établissement le soir de Noël pour que ses employés puissent fêter Noël. C'est une initiative intéressante dans la mesure où elle est aussi une manière de dire à une certaine clientèle que les employés sont des hommes et des femmes, ses frères, et qu'ils ont aussi droit à leur fête de Noël. Car c'est la fête de tout le monde.

Que pensez-vous des vacances en tant que moyen d'enrichissement moral et spirituel, tant pour les touristes que pour ceux qui les accueillent?

Les gens d'Eglise, qui se sont souciés de ces questions, ont dû s'abord décuplifier le tourisme et les vacances, tout particulièrement auprès des gens qui n'y avaient pas eu droit au cours de leur vie, et leur montrer, au-delà du conflit de génération, la valeur positive des vacances: organisation d'un repos nécessaire dans une société très planifiée, possibilité de redécouvrir la vie de famille, faculté d'enrichissement personnel. Mais on commence à déchanter un peu, parce que cette terre à coloniser qu'étaient les vacances perd beaucoup de sa valeur face aux phénomènes de masse du tourisme moderne, en particulier du comportement toujours plus passif et grégaire de nombreux contemporains. On s'est beaucoup interrogé sur les possibilités de rencontres qu'offrent ces migrations temporaires et massives; or, plus le mouvement se développe, moins les gens voient et comprennent les pays qu'ils visitent! L'une des missions humaines et sociales de l'Eglise serait d'envisager la formation d'animateurs de loisirs pour permettre aux gens d'apprendre à être en vacances, avec la contradiction que cela suppose. La solution aux vacances modernes ne peut donc être trouvée dans une mutation de certains individus à l'égard de leurs pro-

pres vacances. On peut dès lors se demander, une fois admis le fait que les touristes prennent en main leurs propres vacances, s'il n'y a pas là tout un champ d'exploration, une mission pour les gens de l'hôtellerie et du tourisme. En tentant d'imaginer des conditions pratiques où les gens découvriraient la possibilité d'avoir des vacances créatrices et récréatrices. Ce qui suppose, là aussi, une mutation de la part des hôteliers dans leur conception du travail, qui dépasse la technique pure du logement et de la restauration.

L'explosion des loisirs est considérée comme le phénomène social numéro un du XXe siècle; avez-vous l'impression que l'Eglise y participe vraiment?

Elle fait plus que d'y participer, car elle représente quelque chose dans la vie des gens presque exclusivement durant leurs heures de loisirs. On a dit que les vacances étaient le grand dimanche de l'année. L'Eglise se trouve véritablement au centre de la vie de l'homme. Les Eglises essaient d'organiser des services religieux dans les lieux touristiques et d'être présentes dans toutes les activités humaines. Leur organisation, leur information et leur signalisation (routes, etc.) restent une préoccupation de départ très importante. Nous aimerions également développer l'animation, en envoyant des animateurs dans des régions qui en sont privées. En Suisse cependant, nous avons la chance d'avoir une paroisse dans chaque station touristique; notre but consiste à convaincre ses responsables que leur ministère est prioritaire et à les inviter à prendre en charge, notamment par l'animation, cette pastorale des vacanciers, en collaboration d'ailleurs avec les milieux hôteliers et les offices du tourisme.

Enfin, le ministère des Eglises auprès des milieux touristiques est très important; des contacts étroits existent entre la Commission suisse «Eglise et Tourisme» et les responsables des écoles hôtelières, des hôtels-écoles, etc. D'autres tâches incombent à notre ministère, qui toutes cherchent à favoriser une bonne intégration des différentes formes de tourisme et de clientèle au milieu qui les accueille.

Vous avez vous-même écrit, dans votre livre «Eglises et Vacances», que l'hôtelier

exerçait une profession très humaine et avait une mission à remplir. Est-ce dire que l'hôtelier est un «pasteur» à sa manière? Dans quelle mesure l'Eglise l'aiderait-elle à accomplir cette mission?

Les hôteliers sont des gens d'accueil, orientés sur le contact avec autrui. Ils sont investis d'un véritable ministère, au sens le plus profond du terme, auprès de leurs hôtes. Le peut dire, par expérience, que les hôteliers ont souvent une compréhension des problèmes humains plus prononcée que les gens d'autres professions, parce qu'ils exercent une profession de contacts humains. Ils s'avèrent d'ailleurs de très bons paroissiens et contribuent fréquemment, dans une large mesure, au fonctionnement des paroisses locales. A mon sens, la situation est la meilleure quand la relation entre le prêtre ou le pasteur est bonne et quand l'hôtelier, le sachant, peut lui demander conseil ou s'ouvrir à lui de certains problèmes. C'est encore une fois une question de relations humaines et, en ce temps de Noël, peut-être est-il bon de le rappeler et de s'inspirer toute l'année du message chrétien que doit laisser cette grande fête!

HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



Ausserordentliche Delegiertenversammlung SHV : Kontinuität gewahrt

Le Roi est mort - vive le Roi - unter dieses Motto könnte man die diesjährige ausserordentliche Delegiertenversammlung des SHV stellen. Der verdienten Würdigung des allzfrüh verstorbenen Charles Leppin folgte die einstimmige Wahl Peter-Andreas Treschs zum neuen Zentralpräsidenten des Schweizer Hotelier-Vereins. Die Tatsache, dass eine Kampfwahl vermieden werden konnte, darf als gutes Omen für die Zukunft des SHV gewertet werden.

Reverenz erwiesen

In Anwesenheit von 201 Delegierten begann Vizepräsident Rolf Kienberger (Siss-Maria) die Versammlung im Berner Kursaal mit der Ehrung des am 24. Oktober verstorbenen Zentralpräsidenten Charles Leppin. In warmen Worten schilderte er Leppin als Hotelier vom Scheitel bis zur Sohle, dem das Dienen eine Herzensangelegenheit war und der von sich selbst immer mehr gefordert habe als von seinen Mitarbeitern. Kienberger stattete Madame Leppin den Dank und das tief empfundene Beileid der Organe des SHV ab. In französischer Sprache gedachte sodann R. A. Lendi (Genf) des Verstorbenen, welcher das Szepter in schwerer Zeit übernommen habe und dem es gelungen sei, die verschiedenen Lager zu einen. Charles Leppin sei im idealen Sinn des Wortes «ein guter Präsident» gewesen. Durch die Verleihung des Ehrenpräsidiums erwiesen die Delegierten dem Wirken Leppins Reverenz.

Keine Ueberraschungen

In Abänderung der Traktandenliste wurden die Delegierten zunächst mit einem Farbfilm vom baulichen Fortschritt der neuen Hotelfachschule Lausanne in Kenntnis gesetzt und konnten sich von Form und Gestalt des Bauwerkes überzeugen, in welchem am 17. September 1975 nach nur 19monatiger Bauzeit das Wintersemester 1975/76 eröffnet werden wird. Marcel Burri (Gstaad), Präsident der Baukommission, gab sodann Aufschluss über die finanzielle Lage. Sowohl beim Schulgebäude wie bei den Studentenunterkünften darf zuversichtlich angenommen werden, dass der Kostenvergleich per Ende 1975 «keine Ueberraschungen» bringen wird, da noch Reserven innerhalb der devisierten Summe bestehen. Probleme ergeben sich hingegen bei der Finanzierung der Studentenunterkünfte, da der Kanton Waadt eine stärkere Subventionierung abgelehnt hat und der eidgenössischen Aufschickommission anheimgestellt. Entscheidend über die Unterstellung eines Kreditgeschäftes unter das sogenannte Härtekontingent des Bundes noch nicht gefallen ist. Immerhin sind die Hypothekar-Schuldbriefe «unter Dach». Burri betonte, dass man indessen trotz einiger Schwierigkeiten mit dem bisher Erreichten zufrieden sein könne.

Einwände aus dem Wallis

Nach der «verschobenen» Begrüssung Vizepräsident Kienbergers, worin er seiner Genugtuung über das Resultat der Volksabstimmung über die dritte Ueberfremdungsinitiative Ausdruck gab, wurde die Behandlung von Tätigkeitsprogramm und Budget für das Jahr 1975 an die Hand genommen. Vizepräsident P.-A. Tresch (Amsteg), Präsident der Finanzkommission, stellte vorerst die Schwerpunkte der Verbandsaktivität im kommenden Jahr zur Debatte, wobei er auf die Notwendigkeit einer verstärkten Öffentlichkeitsarbeit hinwies. Die anschliessende abschnittsweise Erörterung des Budgets, welches einen Erfolg von 55 500 Franken vorsieht, rief zwei kleinen Interventionen, welche sogleich zur place bereitigt werden konnten sowie grundsätzlicheren Einwänden von Seiten des Walliser Hotelier-Vereins. Gédson Barras (Crans) forderte in Vertretung des Sektionspräsidenten F. Balstra eine Stärkung der regionalen und lokalen Sektionen sowie ein Neubedenken von Grundschulung und Nachwuchswerbung. Vizepräsident Tresch konnte erklären, dass sich die vorgebrachten Anliegen weitgehend mit den Intentionen des SHV decken und dass die Ideen der Walliser Sektion gründlich geprüft würden. Ein weiteres Mal verwies Tresch sodann auf die etwas problematische Abhängigkeit der Vereinsfinanzen von den Erträgen der «Hotel-Revues». Die Delegierten genehmigten schliesslich Tätigkeitsprogramm und Budget ohne Gegenstimme.

Mit Akklamation

Anschliessend folgte die mit einiger Spannung erwartete Wahl des neuen Zentralpräsidenten. Nachdem von der Sektion Zentralschweiz - unterstützt von der Sektion Luzern des SHV - am 12. September Vizepräsident P.-A. Tresch vorgeschlagen worden war und am 3. Oktober H. F. Müller (Territet) seine Kandidatur zurückgezogen hatte, schien die Ausgangslage einigermaßen klar zu sein. In der Tat folgte der nochmaligen Wahlempfehlung Treschs durch den Präsidenten der Sektion Zentralschweiz, Fritz Furler (Luzern), keine weiteren Vorschläge, worauf Rolf Kienberger ohne Verzug zum Wahlakt schreiten konnte. Dieser liess an Eindeutigkeit nichts zu wünschen übrig: Mit Akklamation brachten die Delegierten Peter-Andreas Tresch ihr einstimmiges Ver-

trauen zum Ausdruck. Damit erhält der SHV zum ersten Male einen Präsidenten aus der Urschweiz. Auf der Titelseite dieser Ausgabe findet der Leser «Angaben zur Person» des Neugewählten sowie den Wortlaut der Erklärung, welche er an die Delegierten richtete.

Orientierungen

Der folgende Traktandenblock war verschiedenen Orientierungen gewidmet. Bei der Darlegung der mutmasslichen Kosten der sogenannten Zweiten Säule der Altersversicherung sowie der neuen Vor schläge zur Regelung des Krankenversicherungs wesens führte es Dr. Beat Miescher von der Geschäftsstelle des SHV gegenwärtig sein. Den Delegierten den Appetit zu verderben, wie befürchtet worden war. Während sich die «Zweite Säule» im Moment der parlamentarischen Behandlung nähert, wird bei Erscheinen dieses Berichtes der Entscheid über die Krankenversicherung gefallen sein. Immerhin klängen aus den reich dokumentierten Erklärungen Bedenken sowohl gegen Initiative wie gegen Vorschlag an.

Neue Kräfte

Carlo de Mercurio, Präsident des Stiftungsrates, hatte die Freude und Befriedigung, der Delegiertenversammlung den neuen Direktor der Hotelfachschule vorstellen zu können. Jean Chevallaz besitzt die Fähigkeiten und Kenntnisse, um allen anfallenden Problemen die Stirne zu bieten, sie zu lösen und dafür zu sorgen, dass die Hotelfachschule eine Säule der Schweizer Hotellerie und eine international anerkannte Institution bleibt. Mit Jean Pierre Steudler hat auch die Treuhandsstelle SHV den Mann gefunden, den sie für den Ausbau ihrer Dienstleistungen benötigt. Wie Präsident Niklaus Weibel ausführte, will die Treuhandsstelle gerade in der heutigen schwierigen Zeit noch besser in der Lage sein, den Betrie-

ben zu helfen, die kaufmännischen Grundlagen zu festigen, und sie ist deshalb froh, auch weiterhin auf die Mitarbeit von Dr. von Büren als Delegierten des Verwaltungsrates zählen zu können.

Ho ruck!

Die Entwicklung des schweizerischen und internationalen Fremdenverkehrs, der Arbeits- und Kapitalmarkt, die Preis-Kosten-schere, Mehrwerte und Öffentlichkeitsarbeit waren nicht nur die gewichtigsten Punkte in den Darlegungen von Verbandsdirektor Franz Dietrich, sie waren und sind laufend Gegenstand von Artikeln in der Hotel-Revue. Dietrich musste jedoch nicht nur von Problemen sprechen, er konnte den Delegierten auch Ansätze zu Lösungen aufzeigen und ihnen zusichern, dass der SHV in seinen Bemühungen nicht nachlassen, sondern sie im Gegenteil noch verstärken wolle, um den Mitgliedern Mittel und Wege zu zeigen, wie die Schwierigkeiten gemeistert werden können. Die Schweizer Hotellerie hat guten Grund zuversichtlich zu bleiben, hat sie doch trotz aller gegenteiliger Behauptungen und Meinungen in der letzten Zeit bewiesen, dass ihr viel mehr Substanz innewohnt, als ihr zugestanden wurde.

Ein gutes Werk

Die Abstimmung vom vergangenen Wochenende bot Anlass, die Delegierten wieder einmal eingehend über die Leistungen der Sozialen Kassen des SHV zu informieren. Die ausführlichen Informationen von Hans Baumgartner machten den Delegierten deutlich, wie vorteilhaft die verbandsigen Institutionen dem Hoteller die verschiedenen sozialen Verpflichtungen zu erfüllen helfen. Mit dem Dank an Hans Baumgartner für seinen 25jährigen Einsatz zollte A. Kienberger (Basel) all sein Lob und Anerkennung, die vor rund 30 Jahren das grosse Sozialwerk auf die Beine stellen halfen, es ausbauen und es zu seiner heutigen

grossen Wirksamkeit brachten. Mit den Sozialen Kassen konnte das Image der Schweizer Hotellerie bei den Arbeitnehmern entscheidend aufgewertet werden.

Anträge, Fragen und Antworten

Der Antrag auf Ergänzung des Protokolls der Ordentlichen Delegiertenversammlung vom 5. Juni 1973 wurde diskussionslos genehmigt.

Nachdem H. F. Müller (Territet) nochmals den Vorschlag des Waadtler Hotelier-Vereins auf Aenderung und Vereinfachung des Mitgliederbeitragsystems begründet hatte, beantragte der Zentralvorstand den Delegierten, es sei dem Zentralvorstand Auftrag zur Prüfung und Ausarbeitung eines Systems im Sinn der Waadtler Hoteliers zu erteilen und das Geschäft der nächsten Delegiertenversammlung zur Beschlussfassung vorzulegen. Dieser Antrag wurde einstimmig gutgeheissen.

Was tut der SHV gegen die von mehreren Seiten in Gang gesetzte Attacke auf das Saisonierstatut? Diese Frage eines Delegierten konnte mit der Auskunft befriedigt werden, dass sich der SHV einer einschlägigen Arbeitsgruppe des Gewerbeverbandes angeschlossen hat und alles daran setzen wird, der Hotellerie die Saisoniers zu erhalten.

Von einem Delegierten auf das in Interlaken behandelte Traktandum «Schweizer Reisekasse» aufmerksam gemacht, wurde die Versammlung darüber orientiert, dass der Zentralvorstand am Vortage beschlossen hatte, nicht mehr ein Obligatorium anzusetzen, sondern den Mitgliedern die Zusammenarbeit mit der Reisekasse auf freiwilliger Basis anheimzustellen. Eine Rationalisierung der Arbeit für die beiden Hotelführer wird jedoch angestrebt. Die Geschäftsstelle ist beauftragt, zusammen mit dem Fragebogen für den Hotelführer SHV 1976 einen Fragebogen für die Reisekasse zu versenden.

Mit dem Wunsch, die Wintersaison möge streng und fruchtbar werden und die Weihnachtstage jedem ein paar besinnliche, ruhige Stunden bringen, schloss der neue Zentralpräsident die ausserordentliche Delegiertenversammlung des Jahres 1974, an der alles, ausser der Gaumen, auf seine Rechnung kam. Der Tagungsbetrieb hat den Vertretern der Schweizer Hotellerie gezeigt, wie man es nicht machen darf. GFK/MK

ces lignes le résultat de la votation populaire sur l'assurance-maladie, nous reviendrons prochainement sur ce sujet, afin d'éviter de charger notre compte-rendu de renseignements devenus inutiles.

Construction et financement de la nouvelle école hôtelière

Sous forme d'un film, retraçant les principales étapes, jusqu'à ce jour, de la construction de la nouvelle école hôtelière au Chalet-à-Gobet, MM. M. Burri et P. Streuli illustrèrent la rapidité avec laquelle les travaux de construction se sont déroulés jusqu'à présent. Malgré le très mauvais temps de cet automne, les délais ont pu être exactement tenus et tout fait prévoir que les relevés de compte à la fin de cette année seront conformes aux devis. Des solutions doivent encore être trouvées pour le financement des logements destinés aux élèves, mais tout fait prévoir qu'une solution supportable pourra être trouvée.

Caisse sociales de la SSH

M. H. Baumgartner, directeur de la caisse Hotela, rappela les avantages et les économies que permettent de réaliser les caisses sociales de la SSH, économies qui compensent plus que largement les cotisations de membres de notre société. Comme il serait trop long d'entrer dans les détails de cet exposé, nous publierons ultérieurement un tableau récapitulatif montrant tout ce que ces institutions peuvent offrir à nos membres.

Situation économique de l'hôtellerie suisse

M. Franz Dietrich, directeur de la SSH, fit le point sur la situation actuelle de notre hôtellerie et sur ses perspectives pour l'année qui vient. Nous devons réitérer énergiquement les insinuations de la presse qui prétend avec insistance que l'hôtellerie se trouve dans une période de crise. Le développement de notre capacité d'hébergement et des nuitées, de même que la proportion entre hôtes suisses et étrangers et, parmi ces derniers, entre les ressortissants des différentes nations sont extrêmement harmonieux, à l'encontre de ce que l'on constate dans d'autres pays. Une diminution de quelque 6%, due essentiellement à des causes monétaires et économiques extérieures ne constitue pas une crise. Nos établissements restent parfaitement concurrentiels et l'on assiste à une légère détente sur le marché du travail. En revanche, les difficultés s'accroissent sur le marché des capitaux et l'inflation agit sensiblement sur la rentabilité des hôtels suisses. La SSH s'efforcera de venir en aide à ses membres en développant la formation, l'information et les conseils, les relations publiques et les assurances sociales. L'exposé de M. Dietrich fera l'objet d'un article plus détaillé qui paraîtra ultérieurement dans l'Hôtel-Revue.

Propositions et présentation de nouveaux collaborateurs

Le Comité central approuva une proposition de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, demandant que le système de calcul des cotisations de sociétaire soit réexaminé. Un rapport et des propositions concrètes seront présentés lors de l'assemblée ordinaire des délégués de l'année prochaine.

Cette assemblée fournit l'occasion à MM. Carlo de Mercurio, président du Conseil de fondation de l'Ecole hôtelière, et N. Weibel, président de la Fiduciaire SSH SA, de présenter M. Jean Chevallaz, le nouveau directeur de l'Ecole hôtelière qui entrera en fonction le 1er février 1975, et M. Jean-Pierre Steubler, le nouveau directeur de la Fiduciaire SSH SA, puisque M. K. von Büren, est chargé de tâches spéciales en tant que délégué du Conseil d'administration. P. N./Ch. P.

Assemblée extraordinaire des délégués à Berne

Continuité assurée

Les délégués de la Société suisse des hôteliers se sont réunis en assemblée extraordinaire la semaine dernière au Kursaal de Berne. Cette réunion a été caractérisée par une unanimité qui s'est manifestée, non seulement dans l'élection de M. P.-A. Tresch, Amsteg, pour succéder à feu M. Charly Leppin à la présidence centrale, mais par l'approbation sans opposition du budget et de toutes les propositions du comité central. On notait la présence de 201 délégués des sections et membres individuels.

Hommage à Charly Leppin

Après M. Rolf Kienberger, vice-président, il appartenait à M. Richard Lendi, membre romand du comité central, de rendre un ultime hommage à son ami Charly Leppin. S'adressant à Mme Leppin, qui avait tenu à participer à notre réunion et à tous les hôteliers présents, M. Lendi souligna combien il était difficile d'évoquer la mémoire d'une personnalité de la qualité de Charly Leppin, dont la vie fut entièrement empreinte de clarté, de luminosité, de transparence et de bonté. Charly Leppin a été propulsé à la tête de la SSH au moment où celle-ci traversait une crise de confiance. Plébiscité d'une manière imprévue, il a aussi réussi grâce à son sens psychologique et à sa diplomatie à rétablir et maintenir la cohésion. Président pendant plus de 25 ans de la Société des hôteliers de Genève, il a su régner sur ses membres comme un patriarcal compréhensif et dévoué, pour lequel aucune tâche n'est trop lourde et auquel chacun venait volontiers confier ses problèmes et ses soucis. Ses amis ont toujours trouvé en lui la simplicité, la chaleur du cœur et une fidélité à toute épreuve. Connaissant la gravité du mal qui le rongea et n'ignorant que la date de l'échéance fatale, il a gardé un magnifique équilibre spirituel et moral. Charly Leppin doit rester pour nous un exemple et nous devons entendre son message qui est de vivre en harmonie et de nous détacher du matérialisme qui envahit tout et qui nous fait négliger les vraies valeurs. Le plus bel hommage que nous puissions lui rendre est de rester fidèles à ce qu'il nous a apporté.

L'assemblée se leva pour approuver la proposition du comité central de nommer posthume Charly Leppin, président d'honneur de la SSH.

Programme d'activité et budget 1975

Dans son programme d'activité pour 1975, commenté par M. Tresch, la SSH a mis l'accent sur certains points de détail sur lesquels elle a l'intention de porter un effort particulier: C'est le cas des problèmes concernant le marché du travail, le recrutement et le placement de la main-d'œuvre, problèmes pour lesquels la SSH va s'efforcer d'influencer la politique des autorités. Dans

ce même domaine de la main-d'œuvre, la SSH va développer ses institutions proposées à la formation et au perfectionnement professionnels. D'autre part, la SSH veut discuter des projets de loi du conseil fédéral touchant aux questions économiques, financières et fiscales et, de façon plus générale, exercer une activité politique plus intensive à l'occasion des élections aux Chambres fédérales. S'il est toujours nécessaire de consolider les finances de la société, c'est plus particulièrement sous les signes de l'information et de la discussion que la SSH a l'intention de placer son activité en 1975: informer toujours mieux les membres et les sections, les familiariser avec l'idée et la technique d'une gestion d'entreprise moderne (rationalisation, coopération, conseils), discuter des problèmes de la prévoyance sociale officielle et de la coespion, tels sont les objectifs fixés. Parallèlement à cet effort d'information, la SSH veut collaborer plus étroitement avec les organisations de l'industrie hôtelière dans tous les domaines d'intérêt commun.

Par toutes ces mesures, la SSH espère promouvoir l'image de marque de la profession, condition qui sera toujours indispensable à son développement.

Quant au budget, M. P.-A. Tresch le parcourut chapitre par chapitre donnant les quelques informations complémentaires qui lui furent commandées. Mis au vote, le programme d'activité et le budget pour 1975 furent approuvés à l'unanimité.

L'AHV s'exprime

Par la voix de son vice-président, l'Association hôtelière du Valais fit une intervention très remarquée que nous résumons ainsi:

On ne saurait nier que notre hôtellerie va devoir affronter dans l'avenir des années difficiles: face à cette situation, les délégués valaisais estiment nécessaire de faire quelques remarques générales susceptibles d'apporter une contribution positive à la solution de problèmes essentiels.

Le premier point concerne l'attitude générale des hôteliers: lorsqu'il s'agit de l'avenir de notre profession, les querelles de clocher ne devraient plus être de mise; il s'agit maintenant pour nous de serrer

les rangs, non seulement entre nous, hôteliers, mais aussi vis-à-vis de notre société centrale. Dans son programme d'activité, la SSH a affirmé qu'elle s'efforcera de «soutenir les sections»: une telle décision est primordiale pour l'avenir de notre organisation professionnelle. La SSH doit tendre à renoncer à une politique trop centralisatrice au profit d'un fédéralisme bien conçu, elle doit soutenir les sections qui, bien structurées et d'une taille suffisante, sont mieux à même de connaître les besoins des membres et d'être représentatives sur le plan régional et cantonal. D'autre part, une collaboration plus étroite est devenue d'une très grande nécessité en ce qui concerne la formation de base et le recrutement de jeunes employés.

Nous ne sommes pas certains que le système en vigueur donne les résultats que l'on serait en droit d'en attendre, eu égard au budget très important qui lui est consacré. Il semblerait maintenant opportun d'engager des négociations sur ce problème avec les partenaires principaux de la SSH, de façon à ce que l'hôtellerie ne soit plus seule à supporter cette lourde charge. Dans la même optique, il conviendrait de réexaminer les moyens mis en œuvre pour faire de la propagande auprès des jeunes en tenant compte ici encore du rôle important que peuvent jouer les sections dans ce domaine.

C'est avec l'espoir de contribuer efficacement à l'amélioration de notre organisation que nous nous sommes permis de formuler ces quelques remarques.

Election du président central

Candidat unique présenté par M. F. Furler, au nom de la Suisse centrale et de Lucerne, M. Peter-A. Tresch fut élu président central par acclamations. Il remercia de l'honneur qui lui a été fait en adressant l'expression de sa reconnaissance à tous ceux qui, dans son entourage, ont accepté que sa candidature soit présentée et supporteront le poids de cette activité astringente et à tous ceux qui seront appelés à le seconder dans sa tâche.

Politique sociale

M. Beat Miescher, conseiller juridique à la SSH, renseigna l'assemblée sur le délicat problème de l'assurance maladie et du deuxième pilier de la prévoyance vieillesse. Ignorant, au moment où nous écrivions



Dans l'optique de l'agence de l'ONST à Paris

Comment sera la saison d'hiver ?

En complément des lignes que nous ont adressées les directeurs de quelques agences de l'ONST à l'étranger, nous publions ici en français l'article que nous a fait parvenir Monsieur Walter Rotach, de l'agence de Paris, sur la façon dont se présente la saison d'hiver en Suisse.

Ah! La France! C'est l'exclamation qui vient aux lèvres de tous les Suisses, lorsqu'on aborde le chapitre «Français». Et sur tous les tons et chacun de justifier le sien de ton. Et alors! comme dit Bernard Haller, où en est-elle exactement, la France? Et est bien difficile de répondre à cette question. Le pays est un des plus riches du monde en ressources de toutes sortes, mais ses soubresauts politiques ne cessent de mettre son économie en péril. Et puis, en pleine prospérité, la peur de l'avenir alimentée par les grèves, par les baisses de la bourse, l'encadrement du crédit qui a fait monter l'intérêt à des taux usuraires, la peur du chômage, de la faillite, de la révélation, s'est installée dans le pays et conduit le Français à se recroqueviller sur lui-même. La politique d'austérité est-elle trop draconienne? Il semble que le Gouvernement français assouplisse un peu son attitude pour relancer l'économie, éviter des faillites qui conduiraient à un accroissement insupportable du chômage, mais tout cela à dose homéopathique afin de ne pas relancer au galop l'inflation.

Et le tourisme?

Naturellement, le tourisme est toujours la première victime de toute récession économique. Les agences de voyages ont été frappées par la diminution massive des grands voyages, croisières, charters, etc. Des fusions opportunes ont permis d'éviter les faillites qui se sont produites dans d'autres pays. L'été passé, beaucoup de Français ont renoncé à partir ou, comme le prévoyait l'année dernière déjà le directeur de l'ONST, M. Kämpfen, ont fait du tourisme interne ou encore ont passé leurs vacances chez des parents ou des amis en province. Certaines régions peu connues de la France ont bénéficié de la situation mais il s'agit de régions dont l'infrastructure touristique est relativement peu développée. Dans les grands centres de tourisme, la diminution des touristes étrangers, américains, anglais a été vivement ressentie comme ailleurs en Europe.

Que peut espérer le tourisme suisse?

Depuis la fin de la dernière guerre, le tourisme suisse est allé de succès en succès, sa statistique a volé de sommet en sommet. Seuls des esprits peu clairvoyants ont pu croire que cela pourrait ne jamais s'achever. Et ce sont sans doute ceux-là qui crient à la situation catastrophique devant la diminution de 2,6% du nombre total de nuitées qu'affiche la statistique de 1973 par rapport à l'année record 1972. La diminution du nombre des nuitées françaises est plus marquée, puisqu'elle s'établit pour les neuf premiers mois de

cette année à 15,5%. Ce chiffre ne tient compte que de l'hébergement classique et il est certain qu'une bonne partie des clients qui ont échappé à l'hôtellerie traditionnelle se retrouve dans la statistique des Français qui ont loué des logements de vacances. Cet hiver, la diminution des départs pour la Suisse sera plus importante, surtout si le franc suisse continue à faire prime sur toutes les autres monnaies, mais divers facteurs permettront peut-être de la limiter à la condition que tous les intéressés fassent les efforts nécessaires.

Parmi ces facteurs, il en est un, celui de notre situation géographique de voisin de la France qui nous mettra en bonne position sur le chemin du Français qui ne peut souffrir de rester confiné plusieurs années durant dans l'hexagone.

Dans un récent entretien que les directeurs des offices de tourisme étrangers en France ont eu avec le ministre du tourisme, celui-ci ne leur a pas caché que son ministère - qui vient de supprimer le commissariat au tourisme - entendait redoubler d'efforts pour retenir, en 1975, les Français en France.

L'effet négatif du coût élevé du franc suisse pourra être partiellement compensé si les hôteliers et restaurateurs calculent étroitement leurs marges, consentent certains sacrifices. C'est cependant par la qualité traditionnelle de leur accueil, par la qualité de leurs services qu'ils apportent au tourisme suisse l'aide la plus efficace qui lui permettra de franchir sans trop de dommage cette période délicate. C'est en maintenant cet accueil, ces services que l'hôtelier permettra à l'ONST de détruire l'idée de la Suisse, pays cher, en répétant «à qualité égale, la Suisse n'est pas plus chère».

Sans vouloir jouer de la méthode Coué et sans tomber dans un optimisme béat, il convient de ne pas noircir la situation sans raison. Des mois, des années difficiles nous attendent, mais les Français restent pour nous des amis sûrs et si l'on veut bien donner à l'ONST les moyens nécessaires, il saura les convaincre de trouver à nouveau le chemin des vacances en Suisse. Comment donner d'ailleurs de cette amitié en lisant l'article publié par Le Monde au lendemain de la votation sur la surpopulation étrangère: «Pourant, comment ne pas aimer la Suisse, même quand on n'a pas de capitaux à mettre à l'abri, même quand on n'a pas une oppression à fuir, un refuge à trouver, même quand on n'a pas un urgent besoin du calme et de la beauté de la nature, de la tranquille et solide amitié des hommes?»

Merci Robert Escarpit! W. Rotach



Que de projets!

Après la présentation du projet d'Urbanplan, à Lausanne, pour la création d'un parc naturel dans le val Maggia, on en a vu naître de nouveaux, critiques, par les uns, approuvés par d'autres. L'un d'eux, présenté par M. I. Rotanzi, n'en reste pas à l'aménagement d'un parc tessinois, mais en prévoit deux: le premier sur le Monte Generoso, qui aurait l'avantage de desservir la pittoresque vallée de Mugello, et le second dans le Sopraceneri, mais comprenant trois vallées: Maggia, Verzasca et Leventine.

Ce n'est pas tout. Les autorités du val Onsernone, toujours très dynamiques, proposent la création d'un parc naturel dans les zones supérieures de la vallée, lequel chevaucherait la frontière italo-suisse, englobant la région des anciens thermes de Craveggia (Italie), ainsi qu'un vaste territoire montagneux et verdoyant du val Onsernone et des versants de l'Antigorio-Formazza. On sait que la Communauté du Gothard a souligné l'importance de la construction de la route du col San Giacomo, qui accède au val Formazza. Il ne manque que 5 km du côté tessinois pour rejoindre la route italienne dont le départ de site dans le haut val Bedretto, à quelques kilomètres du col du Nufenen.

Si l'on reconnaît l'intérêt touristique de ces réalisations, le problème financier, lui, n'est pas encore résolu.

Une mini-station d'hiver en vogue

Moneto (Centoval) est une station qui ne figure pas encore dans la liste des grandes stations cotées. Ses promoteurs, contre vents et marées, envisagent le prochain hiver avec optimisme, compte tenu des améliorations apportées à leurs installations. On atteint Moneto en une demi-heure de voiture (ou de train) de Locarno. La station possède un télésiège, un «pony-lift» des pistes d'une longueur de 3 à 4 km, ainsi qu'un grand et sympathique restaurant. Le parking, récemment agrandi, peut recevoir une centaine de voitures.



Le Panetone, tradition du Tessin, annonce aussi les festivités de fin d'année. Bon appétit, petit lit! (Keystone)

Quand la «polenta» entre dans les palaces

La gastronomie régionale tessinoise était présente aux dernières Rencontres gastronomiques internationales qui se sont déroulées à Genève. Le Restaurant «Giardino», de Brissago, propriété de M. Angelo Conti-Rossini, chef de cuisine, y présentait en effet, devant l'élite de la presse gastronomique internationale, une «polenta», accompagnée d'un «osso buco». Ainsi, ce plat avant tout populaire faisait son entrée dans un palace. On sait que la réputation du restaurant tessinois a dépassé depuis longtemps les frontières de la Suisse; de nombreuses distinctions culinaires en attestent.

Cela nous remet en mémoire la réplique du chef d'un palace tessinois: «De la polenta? Impossible, notre clientèle n'en voudrait pas; la polenta se mange dans les grotto!» Voire! Nous avons demandé à M. Conti-Rossini quel est le secret de sa recette; il recéle deux choses: la qualité de la farine de maïs, c'est-à-dire un maïs complet (ce que restaurateur fait mouliner «sur mesure») et... le tour de main du maître!

Ce retour à la nature pourrait bien faire ressortir les recettes à base de châtaignes. Négligées sur nos tables, abandonnées dans les sous-bois par les Tessinois... mais récoltées par d'autres, elles furent un plat de résistance pour de nombreuses familles aux siècles passés. Il est vrai qu'aujourd'hui encore la «castagna» est très présente dans les soirées de retrouvailles. Mais ces châtaignes rôties viennent souvent d'Italie; espérons qu'on saura de nouveau prochainement retrouver les chemins de nos sous-bois! Y. Go.

Nouvelles vaudoises

Un Conseil exécutif du tourisme à Villars

Dans une station en plein développement dont l'équipement touristique a requis des efforts considérables et la création de plusieurs sociétés, le problème de coordination est essentiel. M. Sergio Emery, président de l'Office du tourisme, a récemment exposé les objectifs du conseil exécutif du tourisme de Villars nouvellement créé, qui n'est pas une association de plus mais un organisme tendant à harmoniser les activités des sociétés existantes.

L'Office du tourisme, l'Association pour le développement économique de Villars, la Société de la patinoire SA, la Société du centre sportif SA, la Société du golf: voilà les cinq articulations du tourisme à Villars. Les présidents (éventuellement leurs représentants) de chaque société se réunissent en séance hebdomadaire pour coordonner les activités respectives, pour étudier la possibilité de collaboration dans le domaine de travaux à entreprendre, horaires et prix d'entrées des installations, manifestations et préparation de programmes unitaires à moyen et à long terme, etc.

Ce directoire transmet ses suggestions et ses directives au directeur de station. Première étape de cette harmonisation: l'unification administrative au niveau de la comptabilité et du secrétariat; un seul comptable et une seule secrétaire. «Le conseil exécutif du tourisme», dit M. Emery, «est un organisme qui fera peu de bruit mais un travail constructif et très efficace». En même temps, cette holding morale tend à élarger le particularisme qui détruit et ralentit souvent le dynamisme et les initiatives des services.

Optimisme malgré tout à Montreux

Autre déclaration de dirigeant: celle de M. Albert Jaquet, président de l'Office du tourisme de Montreux, lors de l'assemblée d'automne de cette société: «Malgré nos intenses efforts, la station de Montreux enregistrera en 1974 une diminution d'environ 20% des nuitées, comme partout ailleurs. Personne n'a pu maîtriser la désorganisation du système monétaire international. Il est temps, dès lors, de se demander de quoi sera fait 1975. Nous sommes convaincus que Montreux sortira du creux de la vague, grâce notamment à l'autoroute, au Casino, à l'hôtel Eden rénové, au symposium, aux nombreux congrès, au remarquable travail fourni par chacun.» M. Jaussi, directeur depuis 23 ans de l'OTM, a remarqué lui aussi qu'il est-tout-jours regrettable d'enregistrer un recul, mais que Montreux ne doit pas baisser les bras, en dépit de l'effondrement du pouvoir d'achat de la livre, du dollar, du franc français et de la livre qui frappe durement l'industrie touristique suisse. jd.



Comité de patronage en faveur de l'aéroport de Cointrin

L'activité de l'aéroport de Genève-Cointrin, est trop souvent méconnue du grand public, qui a tendance à ne parler que des nuisances inhérentes à la présence de celui-ci. C'est pourquoi un comité de patronage vient de se constituer sous la présidence de Me Henri Bourgeois, comprenant déjà 229 membres. Son but est de créer un mouvement en faveur de l'aéroport de Cointrin, afin de faire mieux saisir l'apport essentiel qu'il constitue sur le plan des relations d'affaires, du tourisme, du développement culturel et de la mission internationale à Genève. Ce comité est d'avis que l'aéroport de Genève doit s'adapter au trafic moderne mais que les aménagements nécessaires devront être réalisés à l'intérieur même du périmètre actuel de l'aéroport, afin de tenir compte de l'exiguïté du territoire cantonal et de la protection de l'environnement. Il n'entend nullement prendre le contre-pied de l'Association des riverains de l'aéroport, mais il estime devoir en être le pendant, afin que l'aéroport puisse également faire entendre sa voix.

Les spécialités hongroises à l'honneur

Genève possède désormais un établissement consacré à la cuisine hongroise. En effet, la Brasserie du Cirque, dans le quartier de Plainpalais, vient de se transformer pour servir désormais toute une gamme de spécialités hongroises, qui sont confectionnées sous la direction du maître de céans, M. Lajos Antal, un Magyar tout ce qu'il y a de plus authentique, et au son d'un petit orchestre tzigane bien sonnant créant une ambiance digne de la puszta.

Innovation des ailes commerciales belges

Afin d'augmenter leur capacité sur la ligne Bruxelles-Genève et retour, qu'elles desservent en pool avec la Swissair, les ailes commerciales belges Sabena viennent de remplacer le bi-réacteur «Caravelle» par un triréacteur Boeing 737 dont la cabine peut désormais accueillir 107 passagers. C'est aussi plus confortable et plus rapide. V.



Par Paul-Henri Jaccard

On rénove à Paris

Dans le très grand élégant magazine que la Compagnie Italienne des Grands Hôtels (CIGA), dépose dans la chambre de ses clients, j'ai trouvé l'autre jour au «Meurice» de Paris, l'évocation de la vie brillante et plus que centenaire du «Grand Hôtel» et du «Café de la Paix», ce témoin de la Belle-Epoque situé au boulevard des Capucines et à l'angle du boulevard des Capucines et de la Place de l'Opéra.

Relance de la restauration

Au «Meurice» lui-même, bateau-amiral du groupe acquis par la CIGA, d'importantes remaniements interviennent depuis le départ de notre ami Robert Vernay, l'hôtelier valetain le plus parisien de la capitale française que nous avons retrouvé, déjà chargé d'importantes fonctions à Genève où il a pris domicile, à Thyon 2000 et à Paris, bien sûr, qu'il ne quittera pas tout à fait pour des raisons qui méritent bien un article ultérieur.

Relance de la restauration... Il semble en effet que la CIGA veuille développer le secteur restaurants du «Meurice» tout en poursuivant les programmes de rénovation déjà fortement entrepris sous le règne de Robert Vernay.

Présence helvétique

Bastion hôtelier helvétique depuis nombre d'années, le «Meurice» n'est pas près d'abandonner ce titre, même si la main a changé dans la somptueuse maison de la Rue Rivoli. Tout d'abord parce que la CIGA vient de désigner, pour assurer la direction générale de l'hôtel, un jeune hôtelier tessinois d'origine, mais bourgeois de Lausanne, diplômé - vous l'auriez parié - de notre Ecole hôtelière: M. Claudio Ginella.

J'ai retrouvé M. Ginella au «Meurice» la semaine dernière au lendemain de son arrivée d'Italie où il occupait les importantes fonctions de directeur général du groupe d'hôtels contrôlés par la «Grand Métropolitain»: Le «Savoys», le «de La Ville» et le «Café de Paris». Rompu aux problèmes difficiles de la surveillance des travaux de rénovation, M. Ginella a déjà une solide carrière hôtelière en son actif, inaugurée par des stages pratiques au «Majestic» de Lugano pour le service, à l'ex-hôtel «Ruhli» à Nice et au «Montreux-Palace» pour la cuisine et enfin à l'ancien «Continental» de Lausanne pour la réception, sous la direction de M. Pierre Givél.

Les «Grand Métropolitain» devaient ensuite se l'attacher à Londres d'abord, successivement au «Stratford Court» comme chef de réception, au «Rubens» comme assistant manager et au «Mount Royal» comme «catering manager», avant de lui confier la direction générale de l'hôtel «Kennedy».

Le voici maintenant à Paris; hôtelier suisse au service d'une chaîne italienne dans la capitale française après une escale de trois ans à Rome comme directeur général d'une chaîne britannique en Italie!

Continuité...

Mais le souci de la continuité, au «Meurice», se manifeste aussi par la promotion de notre ami Jean Gillet, chef concierge pendant près de vingt ans au «Meurice», le clé d'or qui connaît chacun et que tous appréciait à sa juste valeur, un homme dont la compétence professionnelle et l'amabilité souriante sont reconnues partout dans le monde.

Jean Gillet, investi de la tâche de direction du département hôtellerie, est le lien le plus indiqué entre la clientèle et l'établissement. Clé d'or de cœur et de fonction, puisqu'il préside l'Association française tout en étant le premier vice-président de l'Association internationale fondée par son père, parisien et valetain de vieille souche, il saura parfaitement remplir ses nouvelles fonctions, sans renier les anciennes...

Lui aussi a débuté dans l'hôtellerie à Lausanne, à l'hôtel de la Paix sous la direction de Mme Baumgartner, en 1940; puis en 1942, alors que du monde entier on se repliait en Suisse, Jean Gillet partait pour Cannes, à l'hôtel «Carlton», qu'il devait bientôt quitter pour se rattacher à l'armée française, dans les groupements de montagne. L'immédiat après-guerre le ramène à Paris, au «Plaza-Athènes», où il débute comme liftier pour passer ensuite aux renseignements et enfin au poste de troisième concierge.

Et c'est là que Robert Vernay vint le chercher en 1955, peu de temps après avoir quitté le «Claridge» pour la direction du «Meurice». Il offrait à Jean Gillet le poste de chef-concierge qu'il a tenu jusqu'à ces dernières semaines, dirigeant et inspirant une politique de bon accueil et de servabilité qui a fait la réputation du «Meurice». Ces valeurs sûres, la CIGA a fort bien fait de les honorer.

A Fribourg, la Triennale de la Photographie: 750 artistes, 3000 photos

On sait que le canton de Fribourg vivra, l'an prochain à l'heure de la Ire Triennale internationale de la photographie, qui se déroulera du 21 juin au 12 octobre 1975. Diverses commissions sont à pied d'œuvre depuis de nombreux mois et les travaux nécessaires à l'organisation d'une manifestation de cette envergure avancent bon train.

Les initiateurs et les responsables de TIP 75 sont confiants dans la réussite de cette exposition. Nous avons déjà signalé, ici même, le succès obtenu au niveau des demandes d'inscription. Seule une participation importante de la part de photographes professionnels du monde entier était en mesure de conférer à cette manifestation unique en Europe une audience véritablement internationale. Or, au terme du vrai d'inscription qui courait jusqu'au 30 novembre, le Comité d'organisation de TIP 75, présidé par M. Ferdinand Masset, est en mesure d'annoncer que l'exposition présentera plus de 3000 photographes, appartenant à quelque 750 artistes. C'est un magnifique résultat qui laisse bien augurer de l'avenir et qui place d'ores et déjà les futures initiatives des organisateurs sous d'heureux auspices. Nul doute, non plus, que la qualité des œuvres présentées en plusieurs endroits de Fribourg sera d'un haut niveau.

Une animation culturelle et touristique

Les diverses expositions de photos, qui attireront certainement des dizaines de milliers de visiteurs, ne constitueront pas la seule attraction de TIP 75. Un important programme de manifestations culturelles, artistiques, folkloriques et... gastronomiques leur sera offert; et l'on peut affirmer, là également, qu'on est en train de préparer, en catimini, une saison estivale comme Fribourg n'en a jamais connue.

Pour faciliter l'entrée aux expositions et l'accès aux diverses manifestations, ainsi que la visite touristique du Pays de Fribourg, des forfaits de 3, 5 et 7 jours seront vendus en Suisse et à l'étranger.

Ces arrangements «tout compris» engloberont le logement à l'hôtel, l'entrée aux différentes expositions et manifestations, une soirée fribourgeoise typique, des excursions, etc. Incontestablement, la Triennale internationale de la photographie constituera un nouvel élément d'animation culturelle et touristique, de nature à rayonner sur l'ensemble des activités du canton.

Fondation de la Fédération suisse de vol delta

(ATS) 300 personnes ont participé à Anzère VS à la fondation officielle de la «Fédération suisse de vol delta». Cette manifestation a été marquée par la présence de M. Francis Rogallo, ingénieur retraité de la «NASA», inventeur de l'aile delta, venu des Etats-Unis pour saluer la naissance d'une fédération qui a pour objectif de favoriser le développement de ce sport dans l'ordre et la sécurité. La première assemblée générale a vu l'élection d'un comité de onze membres, dont la présidence sera assumée par M. Toni Wirz, pilote d'essai militaire, et la vice-présidence par M. Etienne Gaulis, de Lésigny. Au nombre des décisions importantes qui ont été prises, figure la création par la fédération d'un brevet de pilote et d'un brevet de moniteur, qui ne pourront être obtenus qu'après une série d'épreuves théoriques et pratiques. Cette condition interne pourrait être reconnue à l'avenir par les autorités aéronautiques suisses. Elle le sera en tout cas par les assurances. Le brevet de moniteur sera attribué par une commission de quatre membres, dont un représentant de l'Office de l'air.

DU 19 JANVIER

AU 13 FEVRIER

CARNAVAL à RIO



et 26 jours à travers
L'ÉQUATEUR, LE PÉROU, LA BOLIVIE
et
LE BRÉSIL



Demandez
les autres programmes
spéciaux vers l'AMÉRIQUE LATINE
le MEXIQUE et les ANTILLES

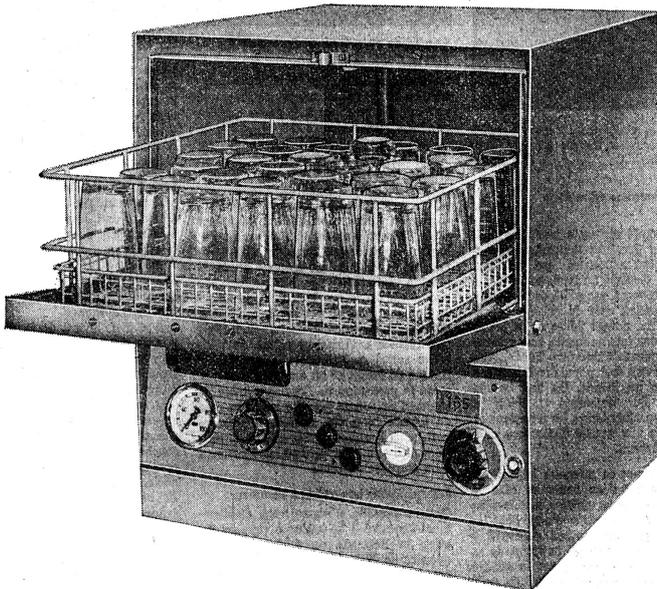
Adressez-vous à votre agence de voyages IATA ou à

AIR FRANCE

Genève ☎ (022) 20 28 44 Zurich ☎ (01) 23 96 44 Bâle ☎ (061) 44 47 77

LIBO BERN

Geschirrwaschautomaten für das Gastgewerbe



Gläserwaschautomat LIBO GWA 165

Abmessungen: 45 x 45 x 61 cm
Leistung: 1000 Gläser pro Stunde gewaschen – gespült,
auf Wunsch Biergläser zusätzlich kaltgespült

LIBO BERN Geschirrwaschautomatenfabrik

Länggassstrasse 65 / Gewerbestrasse, 3012 Bern, Telefon (031) 23 83 55/56

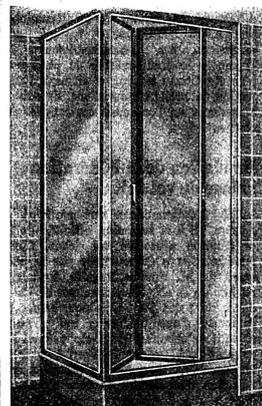
NAPOLITAINS



assortierte Schokoladetafelchen
5 verschiedene Sorten
4 kg, zirka 660 Stück
zum Reklamepreis von

Fr. 56.— franko Domizil

• CHOCOLATS FJORD S.A., 1225 GENÈVE
Telephon 022 48 66 55



**Duschen mit Münzzähler
Duschen mit Toilette
im Baukastensystem
Duschen mit Toilette,
Lavabo oder Bad**

Zuverlässige Geräte mit langer Lebensdauer.

Sehr günstige Preise und Zahlungskonditionen.

Schnelle und problemlose Montage durch Fabrikmonteur.

Überall aufstellbar ohne bauliche Veränderungen.

Profitieren Sie jetzt von unserem Angebot, dann sind Sie den anderen eine Nasenlänge voraus, und Ihre Gäste werden Ihnen dankbar sein.

Einige Duschen von Ausstellungen am Lager, ungebraucht, ohne Fehler, mit 10 % Rabatt.

Prüfen Sie – vergleichen Sie – profitieren Sie!

BLENDA

Bade- und Duschanlagen

Th. Bühlmann-Felder, Seefeldstrasse 17
6008 Luzern-Seeberg

Telefon (041) 31 41 56 (nur vormittags)

GUTSCHEIN

für unverbindliche und kostenlose Katalogvorlage mit Preislisten.

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Pistenskilauf in der Krise?

Der Pistenskilauf trägt den Keim zu einer Krise in sich: Für viele wird das Skifahren unerschwinglich, Verkehrskalamitäten verbauen den Weg in die Winterstationen, die Bergbahnen leiden unter Ueberkapazität und liefern sich ruinöse Konkurrenzkämpfe, der Zweitwohnungsbau überfordert die Gemeinden, irreparable Eingriffe in die Natur häufen sich. Die milliardenschwere Wirtschaftsmacht rund um die Abfahrtskisten - dies der Tenor eines Beitrages von Dr. F. H. Schwarzenbach, Chur, welchen die Hotel-Revue vergangenes Frühjahr veröffentlicht hat (Nr. 15/1974). Mit einbrechendem Winter möchten wir das Thema wieder aufnehmen und geben einem direkt Angesprochenen das Wort: Walter Gurtner, Direktor der Crap Sogn Gion-Bahnen, Flims. Weitere Diskussionsbeiträge sind willkommen.

Ich möchte einleitend festhalten, dass die Arbeit von Dr. Schwarzenbach von umfassendem technischem Fachwissen zeugt, welchem aber, wie so vielen wissenschaftlichen Abhandlungen, der rein theoretische und ausgesprochen globale Ueberblick als offensichtlicher Mangel an praktischem Wissen anzulasten ist. Es wird deshalb Aufgabe der folgenden Ausführungen sein, den Sinn derart wissenschaftlicher Aktivitäten etwas näher zu beleuchten, um Wert und Unsinn der in die Millionen gehenden Experten, Gutachten, Leitbilder, Planer- und Wissensschaffertätigkeiten darzulegen. Dabei sei auch hier festgehalten, dass diese Feststellung nicht als allumfassendes Urteil gewertet werden darf, sondern eine Selektion zwischen gut und schlecht korrekterweise vorzunehmen ist.

Um das Negative zu erwähnen, sei deutlich darauf hingewiesen, dass wir in jüngster Zeit gerade im aufgezählten Bereich Aktivitäten feststellen, welche jedes vernünftige Mass überschreiten und nur das Ergebnis eines gewissen Akademikerüberschusses sein können, welche sich auf diesem Tumfeld ohne praktische Erfahrung breit machen. Sie gefährden damit sogar die Glaubwürdigkeit einer zukunftsorientierten, sachbezogenen und auf die individuellen Gegebenheiten unserer Bevölkerung und des Raumes bezogenen Planung.

Massenbewegung

Bezeichnend für die Klassierung der wissenschaftlichen Arbeit sind die von Herrn Dr. F. H. Schwarzenbach selbst gemachten Feststellungen, wonach er wörtlich festhält: «Wichtiger als die Präsentation einer wissenschaftlich abgerundeten Untersuchung ist angesichts der volkswirtschaftlichen Konsequenzen die Auslösung einer allgemeinen Diskussion in der Öffentlichkeit.» Es gehört heute zu einem beliebigen Gesellschaftsspiel, ohne das notwendige praktische Fachwissen mitzubringen, sich in jede wirtschaftliche Aktivität einzumischen und sich dabei besorgt um die volkswirtschaftliche Entwicklung auszugeben, ohne sich jedoch selbst massgebend zu engagieren und für Erfolg oder Misserfolg die Verantwortung zu übernehmen.

Ein Monatslohn pro Winter?

Eine für Dr. F. H. Schwarzenbach nicht gerade überzeugende Rechnungsdarstellung einer vierköpfigen Familie, welche dazu geeignet ist, den Pistenskilauf in der Krise etwas zu untermauern, darf nicht unwidersprochen bleiben. Dabei geht es davon aus, dass diese Familie, auch wenn sie nicht den Pistenskilauf als Hobby pflegt, zumindest während der gleichen Zeit sich verpflegt, Ferien verbringt, Ausflüge tätigt, Eintritte zum Fussballspiel oder zum Eislaufen bezahlen muss und schliesslich die Ferienwohnung samt Kurtaxe kaum bei einer anderen Sportart oder einem anders garteten Ferienaufenthalt billiger zu stehen kommt.

Die so angestellte Rechnung zeigt folgendes Bild:
Ausrüstung gemäss Dr. F. H. Schwarzenbach Fr. 850.-
Ausflüge, Tageskarten gemäss Dr. F. H. Schwarzenbach Fr. 320.-
Skiferien, Abonnement gemäss Dr. F. H. Schwarzenbach Fr. 400.-
Gesamtkosten Fr. 1570.-
gegenüber Fr. 2860.-, wie sie von Herrn Dr. F. H. Schwarzenbach errechnet wurden. Sicher wird dieser auch nicht bestreiten, dass diese Jahreskosten für eine vierköpfige Familie, welche sich sowohl nach oben wie unten korrigieren können, in einem vertretbaren und vernünftigen Rahmen liegen. Weiter wird sicher nicht bestritten, dass die Fahrkilometer für Ausflüge nicht nur bei der Berechnung «Pistenskilauf», sondern für jeden anderen Ausflug ebenfalls einzusetzen sind. Korrekterweise sind diese sogar höher zu veranschlagen, nachdem in sehr vielen Fällen während des Aufenthaltes auf den Skilippen bei andersgerteten Ausflügen das Auto nicht still steht. Die Konsumation der Familie während der Ausflüge bleibt gleich. Die An- und Rückreise in die Ferien, Miete der Ferienwohnung für 2 Wochen plus Kurtaxe und die Mehrkosten für den Haushalt, zusätzliche Kosten für Konsumation und Unterhaltung dürfen korrekterweise nicht nur dem Pistenskilauferpublikum angelastet werden.

Hat der Rückzug schon eingesetzt?

Es ist zutreffend, dass wir heute für Steuern, Sozialabgaben und eigenes Auto bereits annähernd 3 Monatslöhne aufwenden. Eine Steigerung der Lebensqualität für das ganze Volk liegt jedoch nicht darin, dass immer weniger Schweizer eine substanzbildende Aktivität ausüben, damit immer mehr sich auf einem undefinierbaren Tumfeld betätigen können, welches kaum einen Effizienznachweis zu erbringen in der Lage ist. All diesen sei das Buch von Hermann Marcus: «Die faule Gesellschaft» zum Studium empfohlen. Ein Monatslohn für die Hobbies einer Familie - es muss dabei nicht der Pistenskilaufer sein - ist besser angelegtes Kapital als das jedes Mass übersteigende Fiskal- und Sozialabgaben, welche bald 2 Monatsgehälter übersteigen und wovon eine über alles Mass aufgeblähte Verwaltung

gewissen Unsachlichkeit, den Pistenskilaufer für Vorkommnisse, welche sogar während des Sommers - und dort noch häufiger - auftreten, verantwortlich zu machen oder sogar seinen Niedergang zu diagnostizieren.

Zusammenbrüche

Es ist zutreffend, dass die auftretenden Verkehrszusammenbrüche heute von der March an den Walensee und in den Raum Sargans verlegt sind. Es braucht keinen ausgebildeten Technologen, um die Gründe hierfür zu erkennen. Die Leistungsfähigkeit einer Verkehrsanlage kann bekanntlich nach ihrem technischen Auszustand beurteilt werden. Nimmt man dazu noch das Nationalstrassenprogramm



Auf den Skilippen geht es, zum grossen Vergnügen der Skifahrer, immer abwärts, ob es aber mit dem Pistenskilaufer abwärts geht, das ist eine ganz andere Frage. (Foto: SVZ)

einen grossen Teil absorbiert und auf diese Weise bald nur noch der kleinere Teil für Sozialaufwand und Bildung sowie Umweltschutz übrig bleibt.

Wie in allen anderen Bereichen ist beim Pistenskilaufer die vielerorts hochgelobte Technologie und Entwicklung nicht stillstehend. Die daraus resultierenden Nachteile sind augenfällig. Modeströmungen und technische Ueberholung von Bestehendem sind Gegebenheiten, welche uns im alltäglichen Leben begegnen, sehr kostspielig sind und deshalb nur bei einer gewissen Unsicherheit ausgerechnet zur Begründung einer Krise im Pistenskilaufer überhaupt aufgeführt werden sollten. Als Beispiele seien erwähnt Bekleidung, Autos sowie übrige Verbrauchsgüter des täglichen Lebens. Auch die Hallenbäder und Kunsteisbahnen in Städten und grösseren Ortschaften des Unterlandes entstehen erst, nachdem man dem Steuerzahler das notwendige Geld hierfür abgenommen hat. Komfort und Annehmlichkeiten in allen Bereichen müssen bezahlt werden. Fleiss und Einsatz im eigenen Aufgabenbereich würden wesentlich dazu beitragen, dass mit weniger privaten und öffentlichen Geldern mehr erreicht werden könnte. Dies jedoch nur dann, wenn sich Leute abgewöhnen, Belohnungen nach aussen zu erteilen, Fehler von andern vor den eigenen zu erkennen, sich möglichst nirgends zu engagieren und sich womöglich noch an einer fürsichtlich bezahlten Unproduktivität erfreuen.

Pistenskilaufer und Verkehr

Verkehrskonzentrationen, ausgelöst durch den Pistenskilaufer auf dem privaten und öffentlichen Zubringerdienst in die Winterstationen, stellen in der Winterzeit ein Problem dar. Die Verkehrsprobleme im regionalen, nationalen und internationalen Rahmen ergeben, die in ihrer Tragweite von weiten Kreisen noch nicht erkannt werden. Eine derart abschliessende Feststellung zeugt von gewisser Ueberheblichkeit und berechtigt scheinbar nur eine geistige Elite, überhaupt ein Urteil abzugeben. Die Verkehrsprobleme werden ausgelöst durch die Gesamtheit derjenigen, welche sich in die Erholungsgebiete begeben, wovon je nach Kurort oder Region nur 20 bis maximal 70% der Gäste eigentliche Pistenskiläufer sind.

Auch das eigene Fahrzeug ist nicht eine Erfindung der Pistenskilauferbefürworter, und sie wiederum sind sicher nicht allein auslösender Faktor für Verkehrszusammenbrüche an Weihnachten, Ostern oder in der Hauptferienzeit, sowohl im Sommer wie im Winter. Es zeugt von einer

und vergewissert sich, in welchem Jahr der durchgehende Ausbau voraussichtlich abgeschlossen sein wird, erhält man den Zeitpunkt, zu welchem diese Verkehrsachse die volle Leistungskapazität erreichen wird.

Gute Zufahrten in eine Gebirgsregion

wären ein ehrlicher Beitrag an die wirtschaftliche Entwicklung dieser Gebiete.

Eigenwirtschaftlichkeit noch gesichert?

Die Erschliessung eines Skigebietes und eines Erholungsraumes nach einem sorgfältig erstellten Eignungskataster sowie eine seriöse Marktforschung, welche mögliche Gästestrukturen, Zufahrtsmöglichkeiten und die volle Berücksichtigung der Infrastrukturkosten für den Auf- und Ausbau einer Region berücksichtigen, zeigen schnell, ob eine Kosten/Nutzen-Rechnung positiv oder negativ abschliesst. Der Aufbau einer Touristikregion im Berggebiet erfordert Ausdauer und Dynamik. Die Tatsache, dass in so vielen Fällen die Eigenwirtschaftlichkeit nicht mehr gewährleistet ist, dürfte in einer ungenügenden Planung, in der fehlenden Kenntnis sämtlicher Zusammenhänge dieses Aufgabenbereiches und in einer sehr oft vorhandenen Ueberforderung der massgebenden Leute liegen.

Das bündnerische Raumplanungsgesetz

ist ein vorzüglicher Leitfaden, in welcher Form der Raum zu planen ist, weshalb die Ausführungen von Dr. F. H. Schwarzenbach als demagogisch und entwicklungsfeindlich zurückzuweisen sind. Er schreibt wörtlich: «Die Kehreseite der Medaille ist die Anheizer der Spekulation auf den Ebenen des Bodenbaugewinns und die Mietzinspekulation, die erfahrungsgemäss die ortsanässige Bevölkerung am meisten trifft. Grosse Ueberbauten verlangen von den Gemeinwesen die Erstellung der Anlagen für die Versorgung und die Entsorgung der neuen Quartiere. Diese infrastrukturellen Aufgaben können kaum aufgeschoben werden. Der Bau der notwendigen Anlagen muss daher in der Regel mit Fremdkapital vorfinanziert und über Steuerfelder abgezahlt werden.» Diese Darstellungen zeigen ganz eindeutig, dass ihm, wie übrigens auch sehr vielen Gemeinwesen, eindeutig das notwendige Fachwissen und die praktische Erfahrung im angeschnittenen Aufgabenbereich fehlt. Es würde zu weit führen, in dieser Stellungnahme auf alle diese Details einzutreten, nachdem über dieses Thema ein mehrstündiges Referat noch im weiten sei Dr. F. H. Schwarzenbach auf die von der Gemeinde Flims und

Laax erlassenen gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen verwiesen, welche genau das Gegenteil dessen beweisen, was er wahrhaben möchte.

Forderungen des Umweltschutzes

Jedes Erholungsgebiet und jede Touristikregion hat das ureigenste Interesse, vernünftige Forderungen des Umweltschutzes zu berücksichtigen. Dass dabei die Kurortseinrichtungen, zu welchen ebenfalls Bahnen, Wanderwege und Skiabfahrten gehören, so zu planen und auszubauen sind, dass eine Belegung der Fremdenbetten während möglichst vieler Tage des Jahres erreicht wird, dürfte auf der Hand liegen. Ein Kurort ist ein Unternehmen, welches daran interessiert ist, in erster Linie die vorhandene Bettenkapazität optimal auszulasten, bevor immer neue Bettenkapazität mit schlechtester Auslastung erstellt wird.

Die Gebührenordnungen der Gemeinde Flims, welche in bezug auf Wasser, Abwasser und Kehricht eine liegenschaftsbezogene Abgabe enthalten, sind der beste Beweis, dass hier, wie so manchenorts, qualitatives Wachstum vor quantitatives Wachstum gestellt wurde. Es darf wohl kaum Umweltschutz genannt werden, wenn irgendeine Gruppierung gegen ein Seilbahnprojekt Opposition erregt, wenn eine vorausgehende, sorgfältige Planung deren Notwendigkeit für eine Region nachweisen kann. Gerade diese Einrichtungen sollten in einer Gesamtregion so konzipiert sein, dass ein Betrieb zu allen vier Jahreszeiten zum mindesten teilweise gewährleistet ist.

Wenn man schon von Umweltschutz spricht, sollte man sich ebenfalls mit dem Problem auseinandersetzen, wie eine Kurortsgemeinde eine Kläranlage, welche auf das 8- bis 10fache der ständigen Einwohner ausgelegt ist, noch wirtschaftlich und mit genügendem Reinigungseffekt über das ganze Jahr betreiben soll, wenn gegen Einrichtungen, welche zu einer Verbesserung dieser Situation beitragen, von Leuten, welche das Schlagwort Umweltschutz nur vom Hörensagen immer wieder gebrauchen, opponiert wird.

Bilan

Fehler, sehr viele Fehler, wurden sicher in vielen Kurorten und Fremdenregionen gemacht. Trotz den negativen Auswirkungen darf jedoch festgehalten werden, dass die Bevölkerung und die Kurortsinteressen, welche in diesen Gebieten ihre Existenz aufgebaut haben und darin ihren Lebensraum erkennen, ehrlich bemüht sind, Künftiges besser zu machen, den Raum zu ordnen und zu gestalten, damit auch für die Zukunft ein vielseitiger Erholungsraum für alle Gästekategorien aus den Grossagglomerationen erhalten bleibt.

Ansatzpunkte zur Kritik sind in den Grossagglomerationen, ganz speziell im Umweltschutzbereich, im Verkehrsbereich und im Bildungsbereich, in grossem Umfang vorhanden. Es seien hier nur die Zürcher Ypsilon oder die Brunau erwähnt, die fehlende Kläranlage der Stadt Basel, die schon längst fällige Hochschulreform und anderes mehr.

Es stellt sich hier eigentlich nur die Frage, mit welchem Ausweis sich Leute aus diesen Lebensräumen legitimieren, nach Graubünden und ins Wallis Ratschläge, Belehrungen und Kritik zu verteilen, und dabei nicht einmal erkennen, dass sie im eigenen Lebensbereich nicht nur etliches nachzuholen hätten, sondern dass es ihnen gut anstehen würde, ihre selbst begangenen Fehler mit aller ihnen zur Verfügung stehender Arbeitszeit zu korrigieren. Staatspolitisch sollten wir endlich lernen, dass man jedem Gemeinwesen und jeder Region in einem föderalistischen Staatwesen die Gestaltung des Wirtschafts- und Lebensraumes überlassen soll und muss.

Walter Gurtner, Flims



Feldmusik Luzern macht in Fremdenverkehrswerbung

Vom 30. April bis 6. Mai des kommenden Jahres wird die Feldmusik Luzern zusammen mit rund 20 Majoretten und einigen Begleitern Gäste von Playa de Aros (Spanien) sein. In Girona und Playa de Aros wird je ein Galakonzert gegeben, das von Fernsehen und Radio ausgestrahlt wird. Es wird in Spanien aber nicht nur musiziert. Die Luzerner wollen auch dafür besorgt sein, dass der Name ihrer Stadt an der ganzen Costa Brava bekannt wird.

Weniger arg als in den Vormonaten

Wie in den übrigen Sommermonaten musste auch im September in der Zentralschweiz eine Einbusse an Ankünften und Logiernächten gegenüber dem Vorjahre in Kauf genommen werden, doch weniger arg als in den Vormonaten. Die Hotels und Gasthöfe der Zentralschweiz zählten im September 1974 insgesamt 158 445 Ankünfte (1973: 169 635). Im Kanton Luzern blieb die Einbusse (in erster Linie dank den Rudervermeistern



Nach der Verwerfung der Finanzvorlage

Die Finanzkommissionen der beiden eidgenössischen Räte treten noch diese Woche zusammen, um die neue Situation zu prüfen. Der Bundesrat beantragt, das neue Budget 1975 durch dringlichen Bundesbeschluss nur provisorisch in Kraft setzen zu lassen, bis ein Alternativbudget ausgearbeitet ist. Bundesrat Chevallaz erklärte am Sonntagabend, es sei ausgeschlossen, den Einnahmenschluss durch zusätzliche Sparmassnahmen voll zu decken. Die Bauinvestitionen könnten nicht weiter gekürzt werden. Es müssten somit trotzdem neue Einnahmen beschafft werden. Im Vordergrund stehen Erhöhungen der AHV-Prämien bei gleichzeitiger Kürzung der Bundesbeiträge an die Sozialversicherung sowie weitere Gebührenerhöhungen.

Revision der Arbeitslosenversicherung

Die vom Bundesrat eingesetzte Expertenkommission ist zum Schluss gekommen, für die Arbeitslosenversicherung sei ein allgemeines Bundesoberlimit zu schaffen, dem alle Arbeitnehmer ohne Rücksicht auf die Höhe ihres Einkommens zu unterstellen seien. Die Tagelöhner sollten dem Krankengeld der SUVA angepasst und die Berechtigungsdauer angemessen erhöht werden. Auch die Kosten von Umschulungsmassnahmen sollten von der Arbeitslosenversicherung getragen werden. Die Kommission empfiehlt mehrheitlich Finanzierung durch Lohnpromille der Arbeitgeber und Arbeitnehmer, die an einen zentralen Ausgleichsfonds zu richten wären. Die Leistungen würden durch die bestehenden Krassen erhöht.

Nur Mini-Reform der Kranken- und Unfallversicherung

Nach der Verwerfung sowohl der SP-Initiative wie des Genvergnossens durch Volk und Stände erklärte Bundesrat Hürlimann der weitere Ausbau der Kranken- und Unfallversicherung habe nun aufgrund des bestehenden Verfassungskritik durch Gesetzesrevision zu erfolgen. Vorgehen ist die Reform der Krankengeldversicherung. Die Bundesbeiträge von bisher 750 Mio Franken im Jahr können nicht mehr erhöht werden. Es sind folglich Massnahmen zu treffen, dass diese Beiträge wirklich jenen Versicherten zugute kommen, die aufgrund ihrer Einkommensverhältnisse dieser Unterstützung bedürfen.

Nationalbank geht gegen Kreditüberziehungen vor

Die zällische Kreditwachstrate wurde von verschiedenen Banken auf Ende Oktober um insgesamt 660 Mio Franken überzogen. Dieser Betrag muss von den betreffenden Instituten am 20. Dezember bei der Nationalbank zinslos für drei Monate hinterlegt werden. Am 20. Dezember werden aber 600 Mio von der Nationalbank freigegeben, die von den Kreditüberziehungen auf Ende Juli 1974 herrührten.

R. S.

schaften in Luzern) in erträglichem Rahmen (rund 4000). Mit je 3000 Ankünften weniger müssen indessen die kleinen Kantone Schwyz und Uri stark Rückschlüsse feststellen. Ein eher positives Bild zeigt die Statistik bei den Logiernächten, verringerte sich die Zahl doch nur gering von 485 035 im September 1973 auf 463 548 im gleichen Monat dieses Jahres. Im Kanton Luzern waren im September 1974 wie im Vorjahr 59 Prozent der verfügbaren Betten besetzt. Im Kanton Obwalden (Anstieg von 53 auf 54 Prozent) und im Kanton Zug (von 45 auf 46 Prozent) waren sogar mehr Betten belegt als 1973. Die stärkste Einbusse erlitten Uri (Senkung der Bettenbelegung von 1973 38 Prozent auf 30 Prozent 1974) und Nidwalden (von 40 auf 36 Prozent).

Schwyz Ski- und Wanderkarussell

Unter diesem Namen haben sich die meisten Skilifte und Bergbahnen im Kanton Schwyz zusammengeschlossen. Mit einem einzigen Abonnement können in der eben genannten Saison nicht weniger als 60 Lifts und Bahnen benützt werden, 19 in der Region Benmu/Einsiedeln/Sihlthal/Ybregg, 14 in der Region Mythen/Alpthal/Mustathal, 8 im Hochschülbi/Biberegg/Altmet, 8 auf dem Stooz, 7 im Rigiberg und 3 im Wägital. Der soeben neu erschienene Prospekt mit Ueberblickskarte kann bei allen angeschlossenen Unternehmen bezogen werden.

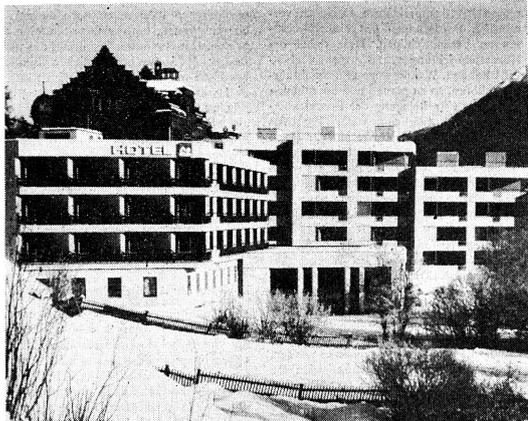
Sörenberg mit modernster Skiliftanlage

In Sörenberg wurde Anfangs Dezember der erste Selbstantriebslift der Zentralschweiz eingeweiht. Die neue Anlage erschliesst das Gebiet Schönen-Rosswid. Auf diesem Gelände war bisher ein konventioneller Schlepplift betrieben worden. Die automatische Liftanlage hat eine Länge von 1,5 Kilometern und wird ferngesteuert bedient. Pro Stunde können 1112 Personen befördert werden.

Kö.

Neuer Akzent für Samedan

Im Oberegadiner Hauptort Samedan ist ein neuer Akzent gesetzt. Dem alten, traditionellen Hotel Quadratscha ist ein neuer Hotel- und drei Appartementtrakte, ein Hallenbad und eine Einstellhalle angegliedert worden.



Ueberragt vom alten, das neue Quadratscha.

Fünf Segmente

Das Club-Hotel Quadratscha liegt am Rand des Dorfkerns von Samedan, grenzt bergseits an die alte Kantonsstrasse und ist dem Hang, welcher stark nach Süden abfällt angepasst. Die gesamte Anlage umfasst:

- das alte eigenwillige Quadratscha, welches renoviert, teilweise umgebaut und erneuert wurde und heute in stilvollen alten Räumen die Restauration enthält;
- den Hoteltrakt, welcher auf 3 Etagen total 30 Zimmer mit 54 Betten umfasst. Zugang, Réception, Lift und Treppenhaus liegen direkt beim Restaurant an gleich günstiger Verkehrslage, während alle Zimmer auf der ruhigen Süd- und Südwestseite einen unverbaubaren, herrlichen Ausblick in die Berge bieten;
- drei zusammengebaute, in der Höhe abgesetzte Wohntrakte mit 25 Appartements (Eigentumswohnungen) zu einem oder zwei Zimmern, auch diese in bester, ruhiger Südwestlage und gleichem Ausblick wie die Hotelzimmer;
- das Hallenbad im Berührungspunkt der drei vorgenannten Trakte, darüberliegend (mit Sichtverbindung) eine Bar mit grosszügigem Aufenthalts- und angrenzendem Spielraum. Sauna und Fitnessraum vervollständigen das Angebot für sportliche Betätigung, Entspannung und Unterhaltung
- und schliesslich eine unterirdische Autostellhalle mit 20 Plätzen (unter dem Parkplatz) und darunterliegender Zivilschutzanlage der Gemeinde Samedan.

Unverbaubar

Der Funktion der einzelnen Baukörper entspricht auch die architektonische Gliederung. Das alte Haus wurde bewusst als Dominante an der Hauptstrasse in seinem eigenen Stil belassen. Aus diesem Blickwinkel treten der Hoteltrakt, die neue vorgelagerte Eingangshalle und das Frühstückszimmer sowie die Appartements nur als niedrige, einstöckige Baukörper in Erscheinung. Durch die starke Hanglage ergeben sich jedoch auf der ruhigen und aussichtsreichen Talseite her Geschosse mit vorgelagerter Grünfläche. Alle Hotel-

Zwei Jahre Autobahnbrücke Würenlos

Glace mit Tempo 130

Was ein erweitertes Dienstleistungszentrum an der Autobahn sein will, ist eine gern besuchte Attraktion für die Limmataler geworden. Das Vergnügen am Glaceschlecken wird durch die untendurch brausenden Wagen anscheinend erheblich verstärkt. Bis zu 18 000 Personen besuchen an Spitzentagen die Restaurant- und Shoppingbrücke in Würenlos.

Rund 60 Prozent von ihnen stammen aus der Region. An solchen Spitzentagen, die die Erwartungszahlen um 8000 Franken übertreffen, werden 350 Kage, 800 Portionen Röstli, eine halbe Tonne Fleisch und 180 kg Salat verzehrt sowie 10 500 Flaschen Mineralwasser und 3900 Kaffees getrunken.

Dem Plan-Soll näherrückend...

Alle Tage ist nicht Spitzentag, und in diesem Sommer ist der Touristenstrom aus England, Holland und Frankreich an der Brücke fast versiegt und derjenige aus Deutschland um die Hälfte zusammengeschrumpft. Trotzdem konnte der Umsatz im Vergleich zum ersten Betriebsjahr in den Restaurants um 12,7 Prozent auf 8,9 Millionen Franken gesteigert werden. Die Leihentgelte erhöhten sogar um 20,1 Prozent auf 10,15 Millionen Franken. Die Erwartungen für nächstes Jahr beziffern sich in der Ladentage auf 14 und im Restaurantgeschoss auf 11 Millionen Franken, womit der Umsatz 25 Millionen

zimmer, jedes mit vorgelagerter, windgeschützter Balkon und alle Appartements mit ebensolchen Loggien erhalten so eine einmalige Lage mit einem der schönsten Ausblicke des Oberegadins.

Eigenwillig

Wie auf eine optimale Besonnung und Aussicht wurde bei der Planung auf Ruhe, gediegene Ausgestaltung und eigenen Charakter Wert gelegt. Schiefwinklige Zimmerwände und Balkonabtrennungen geben den Räumen etwas Eigenwilliges und verhindern den gegenseitigen Ein-

Bodenseeverein muss selbständig bleiben

Bei sehr grosser Beteiligung hielt der Internationale Bodensee-Verkehrsverein (IBV) unter dem Vorsitz von Präsident Dr. Tizian, Bregenz, seine Herbsttagung in Dornbirn ab. Kurdirektor J. Mayr, Lindau, legte als Geschäftsführer einen umfangreichen Bericht über das Fremdenverkehrsjahr 1973/74 vor, dessen Startbedingungen nicht sehr ermutigend waren. Aus einigen Fremdenverkehrsregionen des Bodenseeraums wurden für das Winterhalbjahr 1973/74 bis 30 und 40 Prozent gemeldet. Der August brachte jedoch dann Zuwachsraten, die nicht mehr für möglich gehalten wurden. Auch der September liess sich gut an. Die Sommersaison im Bodenseegebiet bietet ein Spiegelbild der Entwicklung im internationalen Reiseverkehr. Die bis jetzt allerdings noch unvollständigen Zahlen ergeben für das Fremdenverkehrsjahr 1973/74 folgendes Bild: Das deutsche Ufer meldet 3,348 Millionen Logiernächte gegen 3,323 Millionen im Vorjahr; das österreichische Ufer 421 000 (442 600) Uebernachtungen, das Schweizer Ufer 502 900 (531 900) Uebernachtungen. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer stieg von 6,5 auf 6,9 Tage am deutschen Ufer. In Vorarlberg ergibt sich im Sommer 1974 ein Logierrückgang um 9,7, in der Schweiz vom 1. Oktober 1972 bis 1. Oktober 1973 ein solcher von 8,5 Prozent.

blick. Durch überdurchschnittliche Isolierungen, Trennwänden, Bodenkonstruktionen und -belägen werden gegenseitige Störungen soweit als möglich ausgeschlossen.

Jedes Hotelzimmer besitzt ein eigenes Bad oder eine Dusche, Verschiedenfarbige, gemauerte Wandplatten in diskreten Tönen, ein in Schieferplatten eingebauter Waschtisch mit viel Ablagefläche, ein grosser bis Tischhöhe reichender Spiegel, Naturholz beim Lichtband und der Türe schaffen Atmosphäre. Geräumige Kästen, Ablagemöglichkeiten für Kleider, Schuhe und Koffer sind in einem kleinen Vorräum praktisch angeordnet, so dass das eigentliche Hotelzimmer grösser und wohnlicher wird. Wesentlich tragen dazu auch die Möblierung in dunklem Eichenholz und die fröhlichen Farben der Vorhänge und Bettüberzüge bei. Das ganze Hotel ist mit Spannteppichen ausgelegt. Durch die abgestimmten Farben ergibt sich mit der eher rustikalen Ausgestaltung eine warme, gemütliche Atmosphäre. Radio und Telefon sind in allen Zimmern installiert, ebenso Fernsehanschlüsse.

Bereits bei der Planung wurde einem rationalen Arbeitsablauf grösste Bedeutung beigemessen, um mit einem Minimum an Personal ein Maximum an Dienstleistungen für den Gast zu erreichen. Die Küche wurde bewusst eher klein gehalten. Für den Gast nicht sichtbar untereinander verbunden sind alle Zimmer-Etagen, das Personalgeschoss und die Lingerie durch ein eigenes Treppenhaus (welches zugleich als Nottreppenhaus dient) und einen Personal-Warenlift. Unmittelbar daran angeschlossen sind die Etagen-Offices, in welchen sich auch der Wäscheaufwurf direkt in die Lingerie befindet. Schliesslich darf noch hervorgehoben werden, dass alle Angestellten in freundlichen, sonnigen Zimmern untergebracht sind und in einem speziell eingerichteten Personalraum versorgt werden. Wir wünschen der Familie Tgetzel viel Erfolg und Freude. jwj

Für die Erhaltung des IBV

Der IBV ist nun 25 Jahre alt und hat immer ausgezeichnet gearbeitet. In Gestalt eines neuen Verkehrsverbandes Bodensee-Oberschwaben ist nun ein neues Element aufgetreten, über dessen Zusammenarbeit mit dem IBV man an der Tagung nichts erfährt. Die Schweizer- und Vorarlberger Vertreter halten an der bisherigen Art und Führung des IBV fest. Der IBV soll selbständig bleiben. Kein Verband soll eine Vorzugsstellung erhalten. Auf diesen Tenor waren die Voten abgestimmt, die zur Frage der Zusammenarbeit des IBV mit Bodensee-Oberschwaben abgegeben wurden. Dem Vorstand wurde schliesslich übertragen, alle nun hängigen Fragen bis zur nächsten Versammlung zu studieren und dann das Ergebnis vorzulegen. Bis Frühjahr 1975 bleiben somit die Organisations- und Finanzfragen in der Schwebe. Die Schweizer Mitgliedsgemeinden werden nur einer Lösung zustimmen, die für sie organisatorisch und vor allem finanziell tragbar und werbetchnisch gut ist. fb



Sommersaison 1974

Die Sommersaison 1974 hat, wie an der Generalversammlung der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes bekanntgegeben wurde, dem oberländischen Gastgewerbe vom April bis mit September ein Logiernächteertrag von 2 273 058 gebracht. Das Ergebnis steht um 182 842 LN = 7,4% hinter dem Sommer 1973 zurück, liegt aber noch um ein halbes Prozent über dem Stand von 1970. Die Frequenzzinnsätze sind ausschliesslich auf den rückläufigen Ausländerverkehr (-207 571) zurückzuführen, während die Uebernachtungen der Inlandgäste um 24 729 zugenommen haben.

Auf dem Weg zum Hallenbad Niedersimmental

Der Vorstand des Hallenbadvereins hat sich in mehreren Sitzungen intensiv mit den Vorarbeiten befasst. Verschiedene Grundriss-Varianten wurden besprochen. Das Beispiel mit einem getrennten Lehrschwimmbecken hätte den Vorteil, dass dieses als «Reumabecken» wegen der kleineren Wassermenge weniger kostspielig aufzuheizen wäre. Man könnte sich vorstellen, dieses Becken zu bestimmten Stunden zu reservieren, zum Beispiel für Betagte oder Invalide. Diese Variante sieht weiter einen einschüssigen Garde-roboter über dem Boden vor, was eine schnellere Reinigung ermöglichte und einen grösseren Schutz vor Hochwasser böten. Als wichtige Entscheidung muss in nächster Zeit der genaue Standort im Raume

Oey-Diemtigen, Wylerau, Erlenbach endgültig festgelegt werden. Erst nachher können wir mit Volldampf weiterfahren und den Prospekt mit den Zeichnungen und Statuten zur Gründung der eigentlichen Trägergesellschaft herausgeben.

Frequenzrekord in der Segelschule Thunersee

Währenddem die Uebernachtungszahlen im Sommer auch im Thunerseegebiet leicht rückläufig sind, konnte die Segelschule ihre Besucherzahl erneut von 1476 Kursen im Vorjahr auf 1635 Kurse im Sommer 1974 steigern. Die Zunahme beträgt 159 Kurse oder 10,8%. In Hilterfingen wurde ein Kurs mehr, in Spiez 45 weniger und in Interlaken-Neuhaus sogar 203 Kurse mehr gesegelt. Von diesem ausgezeichneten Ergebnis nahm der Vorstand an seiner Herbstsitzung in Spiez Kenntnis. Schon jetzt liegen zahlreiche Anmeldungen für Wochenkurse vor, so dass 1975 mit einem günstigen Frequenzverlauf gerechnet werden kann.

Kandersteg: Abwasserreinigungsanlage in Betrieb

Nach einer Bauzeit von etwas mehr als 2 Jahren konnte am vergangenen Dienstag die Abwasserreinigungsanlage der Gemeinde Kandersteg rechtzeitig vor der kommenden Wintersaison in Betrieb genommen werden. Bereits in diesem Sommer fanden die ersten Probelaufe statt. Nachdem verschiedene Anfangsschwierigkeiten überwunden werden konnten, wird nun das Abwasser mechanisch-biologisch gereinigt. Infolge des allzu frühen Winterbeginns konnten aber jetzt die Umgebungsarbeiten nicht abgeschlossen werden.

25 Jahre Kurverein Stechelberg

Der Kurverein Stechelberg feierte dieser Tage sein 25jähriges Bestehen. Diese Gründung schaffte die Basis zu einem kaum erahnten Aufschwung vom Bergdorf zum mittleren Kurort. Die ersten Geschäfte galten dem Wegausbau, der Schaffung von Parkplätzen sowie einer Postautoverbindung nach Lauterbrunnen. Der Bau der Schiltthornbahn brachte Stechelberg neue wirtschaftliche Verbesserung. Im Jahre 1952 zählte man 6350 Logiernächte, 1973 waren es bereits deren 35 041.

Gstaad: Saison-Auftakt in Weiss

In Gstaad wie im «Weissen Hochland» - Zweimisten, Saanenmüser, Schönried, Saanen, Gsteig, Launen, Rougemont und Château-d'Oex - werden Mitte Dezember die gesamten Transportanlagen sowie die Schweizerische Skischule ihren Betrieb aufnehmen. Geöffnet sind auch die Kunst- und Reithalle. Zu neuen Winterarten zählen erstmals das «Raqueting» (Kanadisches Schneeschlaufen im Tiefschnee) sowie das «Ikarus-Drachen-Fliegen» mit Schulungskursen. Für Skibegeisterte beginnt am 15. Dezember die 1. Pauschalkiwoche. Weitere Pauschalkiwochen folgen im Januar und März.

Adelboden: Jahresbericht des Kur- und Verkehrsvereins

Der Kur- und Verkehrsverein veröffentlichte den 71. Jahresbericht und die Jahresrechnung 1973/74. Die Logiernächtezahlen von 1973 widerspiegeln zum Teil die wirtschaftlichen und politischen Verhältnisse in den Herkunftsländern der Gäste. Zum Total von 250 214 Logiernächte in Gastwirtschaftsbetrieben kommen über eine halbe Million in Ferienwohnungen, Heimen und Lagern, so dass der Bergkurort rund 775 000 Logiernächte für sich buchen kann. Der Winterverkehr 1973/74 weist erstmals seit 1965/66 einen Logiernächte-Rückgang von 140 878 im Vorjahr auf. Ähnliche Ergebnisse brachte der Sommer 1974. Die Ankünfte gingen von 14 526 im Vorjahr auf 12 855, die Logiernächte von 108 416 auf 95 268 zurück, dies trotz gutem Wetter während der Hauptferienzeit. Die Betriebsrechnung des Vereins schliesst bei einem Ertrag von 1 044 721 Franken und Kosten von 1 067 515 Franken mit einem Aufwand-Ueberschuss von 23 030 Franken ab. pd/r.

Eurotel offensiv

Die Jahreskonferenz der Hoteldirektoren von Eurotel Schweiz hat Massnahmen beschlossen, um die Aktivitäten in den Bereichen Personalschulung, Gästebetreuung, Werbung, PR und Hotelbettenverkauf zu verdoppeln. Die Budgets dafür wurden erhöht, der Verkaufapparat noch mehr ausgebaut und die Einsätze des Verkaufers, der Werbung und ihrer Botschaft an den Gast klar definiert. Das Zusammenwirken aller Massnahmen wird eine intensivere Verarbeitung des westeuropäischen und japanischen Marktes, der USA und Kanada gewährleisten, um die Bettenbelegung in den einzelnen Häusern noch zu steigern. pd

Bis hierher...?

Mit Ungnade hat der Souverän die wohlgeleitete und in bedrängender Not vollzogenen Sparmassnahmen von Parlament und Bundesrat quittiert und sich gewiegt, durch Steuererhöhungen das inflationschwächere Milliardendefizit in der Bundeskasse auf ein tragbares Mass zu reduzieren. Die - leider - unnütze Annahme der sogenannten Ausgabenbremse enthielt den wahren Willen des Stimmbürgers: Es muss mehr gespart werden; der Bundeshaushalt soll in erster Linie durch Ausgabenreduktion statt Steuererhöhungen ausgeglichen werden.

Wie weit ist dieser Weg gangbar? Das Nein vom letzten Wochenende ist als wohlgemeinte Demonstration mit (hoffentlich) nicht zweifelhaften Erfolgsaussichten zu werten. Wohlgemeint darum, weil sich der Souverän den Folgen und Begleiterscheinungen ständig zunehmender Staatsauf- und -ausgaben bewusst wird; zweifelhaft deshalb, da sich der Ummut gegen jenen Staat richtet, von welchem man immer mehr verlangt und man bei der Präsentation der Rechnung Ursachen und Auftraggeber zu vergessen oder zu verdrängen scheint.

Die Konjunkturabschwächung bringt es an den Tag: Die Inflation fordert eines Tages ihren Preis, das Malaise entzündet sich an der Erkenntnis, dass jeder Forderung an den Staat eine - sachlich nicht immer gerechtfertigte - Rechnung folgt. Die nun unausweichlich werdenden Subventionenkürzungen werden das Malaise kaum kleiner werden lassen. Viele bis dato heilige Kühe werden geopfert werden müssen; eine «gerechte Lösung» wird nicht zu finden sein. Wenn wir hier und heute zum Beispiel davor warnen, etwa die bewilligten Bundesbeiträge für die Hotelneuerung oder die Berghilfe anzutasten, so werden wir wohl viele Sympathisanten, aber vielleicht besser organisierte Gegner haben.

In diesem Licht ist der «Zweimal-Nein-Entscheid» in der Frage der Neuordnung des Krankenversicherungswesens zu begrüssen. Einmal scheint eine Grosszahl von Bürgern mit dem herrschenden System und dessen Leistungen nicht sehr unzufrieden zu sein. Und zum zweiten ist durch das Veto gegen Lohnprozente einer uniformierenden Beitragsregelung mit unzureichender Kostenkontrolle der Riegel geschoben worden. Konsequenz hat der Souverän in dieser Frage auf mehr unnötigen und teuren Staat verzichtet. Dass auch unter dem in Kraft stehenden Regime eine rationell arbeitende und leistungsfähige Krankenversicherung möglich ist, wird gerade den Mitgliedern unseres Berufsverbandes nicht verborgen geblieben sein... Libra

Les grands vins de Bordeaux des domaines

CORDIER

350 hectares de vignes de grands crus
PRESTIGE ET TRADITION
Agent exclusif pour la Suisse:
PLANTEURS RÉUNIS SA
1002 Lausanne • Tél. 021 20 69 31
St. Julien-Médoc

CHATEAU GRUAUD-LAROSE
CHATEAU TALBOT
St. Estèphe-Médoc
CHATEAU MEYNEV
Sauternes
CHATEAU LAFAURIE-PYRAGUEY
St. Emilion
CHATEAU CLOS DES JACOBINS

Crise de croissance du ski de piste?

L'article de l'Hotel-Revue du 11.4.1974 «Pistenskilauf in der Krise» pose une question générale et illustre à partir du cas particulier des Grisons. Aussi, l'impression plutôt pessimiste qui s'en dégage doit-elle être prise dans ce contexte et n'est pas forcément représentative du phénomène du ski de piste en général. L'article ci-dessous, de M. J.-Cl. Seewer, analyse de plus près son évolution. Les intertitres émanent de la rédaction.

Un marché touristique toujours plus diversifié

En ce qui concerne le coût élevé des vacances de sports d'hiver, il faut relever que, si le ski reste un sport cher, de gros efforts sont entrepris pour diminuer le prix des séjours ou celui des équipements touristiques. Signalons aussi que l'offre n'est pas constituée uniquement de stations de luxe. Il existe diverses catégories de stations s'adressant à des clientèles plus ou moins aisées et un grand nombre d'entre elles proposent, en dehors des périodes de pointe, des semaines forfaitaires à des prix parfois alléchants. L'organisation récente du marché touristique, l'avènement du tourisme de masse et du tourisme social et de jeunes vont précisément dans ce sens.

Une évolution est également en cours sur le plan de la commercialisation qui se manifeste par l'introduction de nouveautés, telles la multipropriété et l'apparthôtel, tandis que certains, pour ouvrir de nouvelles perspectives au tourisme social, envisagent de remplacer la construction traditionnelle par des matériaux plus légers, moins coûteux et d'une longévité réduite (25 ans au lieu de 75 et plus).

Des motivations irrationnelles

D'autres facteurs comme la pression démographique, le phénomène d'urbanisation, l'allongement des temps de loisirs, la hausse des revenus et le développement du marché de la résidence secondaire contribuent également à développer les mouvements touristiques.



Le ski de piste est-il en train de sauter? (ASL)

De plus, les motivations qui prônent cet engouement pour le ski de piste n'ont rien de rationnel et sont le plus souvent des

réactions contre les nuisances de la vie quotidienne: dépaysement en hiver (brouillard des villes), besoin de pratiquer un sport (vie urbaine trop sédentaire). Il en va de même de la pratique du ski de fond qui, comme le ski de piste, est un élément de l'infrastructure sportive de la station, sans pour autant inciter les skieurs à se détourner des pistes pour s'engager sur un circuit de fond.

On ne peut parler de crise

Quant à la demande touristique, malgré la concurrence des régions maritimes (surtout en été) qui connaissent aussi les difficultés des périodes de pointe, du trafic et de l'inflation, les réserves potentielles sont grandes en Europe, notre seul pays comptant 1,5 million de skieurs.

L'introduction des classes de neige dans les programmes scolaires des pays alpins prend l'allure d'une large démocratisation de ce sport et rend peu vraisemblable l'hypothèse d'une crise grave, même s'il y a lieu d'envisager un ralentissement du taux de croissance dans les années à venir.

J.-Cl. Seewer



Le ski de fond: alternative ou complément du ski de piste? En tout cas, un élément à part entière de l'infrastructure sportive d'une station d'hiver. (Eurotel)

Jardinières et classes de neige, tourisme hivernal pour les jeunes: l'avenir du ski de piste est assuré. (ASL)

A ce propos, l'évolution touristique de 1950 à 1971 montre, au contraire, que la plupart des régions alpines suisses (Grisons y compris) et étrangères (notamment la France) ont fait preuve d'un remarquable dynamisme (cf. «encadrés»). Il va cependant de soi que, si le canton des Grisons est en train d'atteindre la limite de ses capacités potentielles (possibilités naturelles ou capacité de l'infrastructure - trafic), son taux de croissance ira en diminuant. Ceci est valable par extension pour toutes les régions qui se trouveraient dans une situation analogue, soit une bonne partie des Alpes suisses et autrichiennes. Le problème de croissance se résume alors à une amélioration des taux de fréquentation, objectif forcément plus limité. Il importe donc, dans ce cas, de miser en priorité sur l'aspect qualitatif du développement tout en étant conscient de la très grande interdépendance des problèmes (tourisme - communications - énergie - qualité de l'offre - concurrence, etc.).

Croissance nationale

Sur le plan national, le mythe de la croissance indéfinie du tourisme se heurte immanquablement à des limites qui rendent obligatoire une conception d'ensemble de l'aménagement du territoire. Ce travail, commencé en 1965 par l'Institut ORL, se poursuit et a donné lieu à la publication du rapport CK-73 «Conception directrice de l'aménagement du territoire», première synthèse sur ce sujet, élaborée par la conférence des chefs de service de l'Administration fédérale. C'est pourquoi les questions touchant au développement des centres touristiques doivent être étudiées d'abord au niveau local, puis à l'échelon régional et cantonal, enfin coordonnées sur le plan fédéral en fonction des desiderata des populations concernées et des conceptions directrices concernant l'énergie, le trafic, l'habitat (résidences secondaires), la protection de la nature et du paysage, etc.

Ce n'est qu'à travers ce processus d'intégration qu'un équilibre pourra être obtenu sur le plan suisse et que l'impact des décisions pourra se répercuter en toute efficacité de l'échelon le plus élevé jusqu'à la réalité locale. C'est précisément ce que l'on entend par ce moment dans diverses planifications touristiques pour répondre aux impératifs d'un aménagement harmonieux des régions de montagne.¹

La coordination sur le plan local

Sur le plan local également, l'engagement des moyens sur le seul secteur de l'hébergement (rentable), en laissant à la collecti-

tivité locale le soin de réaliser l'infrastructure technique et touristique (non rentable) n'est plus possible. Les projets sont analysés en fonction des possibilités des finances publiques et des moyens des promoteurs et englobent tous les aspects du problème, c'est-à-dire: accès, parking, transports externes et internes, infrastructure technique et touristique, hébergement et plan directeur d'aménagement, capacité maximale, frais de fonctionnement.

Les collectivités locales ou, à défaut, l'autorité cantonale, doivent en effet imposer cette façon de procéder, afin de s'assurer de la valeur des projets, tant sur le plan qualitatif que sur celui de la rentabilité privée et publique, de la coordination avec les conceptions directrices régionales et cantonales. Dès lors, le problème de la spéculation, qui n'est du reste pas propre au développement du ski, mais à celui de l'habitat en général, aura moins d'acuité.

Transport et trafic

De même, les remontées mécaniques sont à considérer comme un élément d'infrastructure du projet, dont la rentabilité ressort sur le plan global. L'intégration ne concerne pas seulement les remontées et les restaurants d'altitude, mais l'ensemble du programme touristique. Pour les stations en cours de développement, des solutions d'intérêt général, telle que la fondation Pro Flims dans les Grisons, offrent des perspectives pratiques très concrètes.²

Les problèmes de trafic sont également un phénomène général inhérent à notre civilisation industrielle et se posent d'ailleurs de la même façon au tourisme maritime durant les mois d'été. Ici aussi, c'est le développement des réseaux d'autoroutes en accord avec les conceptions directrices de l'aménagement du territoire qui déterminera les limites infrastructurelles de cette expansion touristique.

¹ par ex. Bellwald & Jaeger, planifications touristiques d'Aminona, Saus Fee, Disentis, etc.

² Fédération suisse du tourisme D 44/70



Evolution des nuitées d'hôtels en Suisse de 1947 à 1972

Années	Hiver			Été		
	Nuitées	Indice*	En %	Nuitées	Indice	En %
1947	1836	100	33	3804	100	67
1965	5163	281	52	4855	128	48
1971	6364	347	52	6115	155	48
1972	6618	355	—	—	—	—

* 1947 = 100

Evolution touristique en Suisse de 1950 à 1971

Années	Grisons	Valais	Oberland bernois		Suisse
			Nuitées en milliers	Indice (1935 = 100)	
1950	1840	811	1492	15	132
1965	4526	2652	2902	29	445
1971	5818	3408	3297	34	611
1950	95	118	117	124	
1965	234	387	227	241	
1971	306	500	258	288	

Répartition des lits touristiques en France selon le mode d'hébergement

Années	Lits	Hôtels*	Meublés	Collectifs	Total
1960	En ch. absolus	75 000	42 000	7 000	125 000
	En %	60,7	33,5	5,8	100
1969	En ch. absolus	76 580	103 175	47 422	226 877
	En %	33,6	45,5	20,9	100

* = classés et non classés

Source: Vème plan et statistiques du Comité des stations françaises de sports d'hiver

La justification française de l'aménagement touristique de la montagne

1. - La création de stations de sports d'hiver répond à un besoin des Français et à un besoin grandissant.
2. - Les sports d'hiver sont un facteur d'équilibre et d'incitation pour les régions montagneuses aussi bien que pour les villes voisines des massifs.
3. - Sur le plan mondial, les Alpes européennes offrent les meilleures conditions pour la pratique des sports d'hiver et dans cette grande chaîne, ce sont les Alpes françaises qui sont les plus favorisées; elles disposent, en outre, ainsi que les Pyrénées, de plusieurs sites vierges où l'on peut créer une vingtaine de grandes stations de classe nationale ou internationale.
4. - La France doit, sur le plan touristique, axer son effort sur l'équipement de la montagne où elle bénéficie d'une situation absolument privilégiée, beaucoup plus que sur l'équipement du littoral où elle n'a pas de monopole.
5. - Sur le plan économique et sur celui de la balance des paiements, il est particulièrement intéressant d'aménager des stations de sports d'hiver de standing international; le pays n'exporte pas sa substance; on commercialise sur place une matière indéfiniment renouvelable.

6. - La création d'une station de sports d'hiver et le développement du tourisme hivernal entraînent de profondes mutations dans la population locale. Le nombre d'emplois créés est de 15 à 20% de la capacité d'accueil; il faut préparer la population à les exercer, en veillant au maintien de la vie en montagne pour conserver vivant le milieu naturel; en l'absence de vie pastorale en montagne, la montagne peut se transformer rapidement en une masse informe de broussailles; le tourisme amènera l'organisation du «jardnage» de la montagne (exemple de Courchevel).

(D'après «Les sports d'hiver en France», la Documentation française, 24.6.1970, Bernard Lavaud)

Ueber Fenster lässt sich vieles sagen

von W. E. Batt, Dipl. Ing. SIA, Rothrist

Es ist für uns heute wohl selbstverständlich, dass ein Haus Fenster hat. Dies war zwar nicht immer so und ist auch heute noch in einigen Gegenden nicht unbedingt der Fall, aber wir wollen über diese Ausnahmen hinwegsehen und auch nicht auf die geschichtliche Entwicklung des Fensters eingehen. Bei uns besteht ein Gebäude aus einer Reihe von Räumen, die von Mauern umgeben sind. Und in den Aussenwänden liegen Fenster.

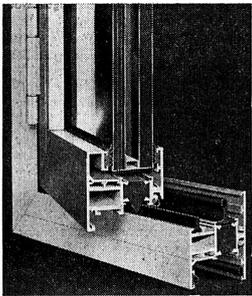
Warum Fenster?

Ganz kurz ausgedrückt: um das natürliche Tageslicht in die Zimmer zu lassen, um die optische Verbindung von innen nach aussen herzustellen (manchmal auch von aussen nach innen) und um eine gute Möglichkeit für die Belüftung zu schaffen. Diese Anforderungen an Fenster wurden bereits vor sehr langer Zeit aufgestellt. Haben sie auch heute noch volle Gültigkeit?

Das Fenster ist ein Teil der Aussenwand, es übernimmt spezielle Funktionen, die die Wand selbst nicht erfüllen kann. Es muss aber dennoch weitgehend alle Aufgaben der Wand für seinen Teil übernehmen. Und in diesen Forderungen liegt das Problem.

Aufgaben der Aussenmauer:

- Statische Festigkeit des Gebäudes gewährleisten
 - Trennung der Innenräume von der Aussenwelt
 - Abhaltung des aussen herrschenden Klimas vom Innenraum, also Schutz gegen Wetter, Wind, Regen, Nebel usw., gegen von aussen kommende Kälte, aber auch gegen von aussen eindringende Wärme und gegen schädliche Sonneneinstrahlung
 - Abschirmung gegenüber Lärm
 - Schutz gegenüber Gerüchen, Rauch, Abgasen usw.
 - und auch Schutz gegen Tiere aller Art
- Das alles sollen Fenster als Teil der Fassade auch bieten. Neben den Aufgaben Heiligkeit einzulassen, Verbindung herzustellen, Luft auszuwechseln.



Aufbau eines vollisolierten Schalldämmfensters aus Aluminium. Man erkennt deutlich die Verbindungsstelle aus Kunststoffen, die Schall- und Wärmebrücken verhindern. (Fa. Hädrich AG, Zürich)

Fassaden mit Fenstern sind heute nicht nur funktionell bedingt. Unsere Aufzählung der Aufgaben beinhaltet also nur einen Teil dessen, warum eine Aussenfront so, die andere anders ausgebildet ist. Hier spielen ästhetische Momente sehr stark mit. Die Ansichten über die Gestaltung der «Aussenhaut» der Gebäude gehen stark auseinander.

Die ursprüngliche Form der Fassade besteht aus viel Mauerwerk mit einzelnen, darin eingelassenen Fenstern. Hier übernimmt die Mauer noch alle Aufgaben, die unsere Zusammenstellung erhält. Und die Fenster sind Einzelelemente.

Dann gibt es Fensterbänder, die sich über das ganze Haus hinziehen. Von aussen gesehen ergibt sich ein waagrecht liegendes Streifenband, immer abwechselnd ein Streifen Mauerwerk und ein Streifen Fensterfront. Die Mauer reicht dabei vom Sturz des unteren Geschosses bis zur Brüstung des darüberliegenden. Die Decken im Innern binden dabei in den Mauerstreifen ein.

Für die Räume ergibt dies durchgehende Fensterflächen an der ganzen Aussenwand. Es gelangt mehr Licht ins Innere, wie man es heute oft wünscht. Allerdings sind die Abschirmungsaufgaben dann etwa zur Hälfte auf Mauer und Fenster zu verteilen.

Bei der modernsten Art des Häuserbaues übernimmt ein inneres Skelett alle Festigkeitsaufgaben. Die Aussenwand trägt nicht mehr, sie ist nur noch Aussenhaut. Sie muss also alle Trenn- und Schutzfunktionen allein erfüllen. Man spricht



Fassade des Holiday-Inn Mövenpick-Hotels in Glatbrugg, bei dem die Fenster aus Trocal-Hart-PVC erstellt wurden. (Fa. Geilinger + Co, Winterthur)

hier von Fassaden-Elementen. Und die Fenster sind darin integriert.

Gegüberstellung

Feste Mauern sind im allgemeinen auch der beste Schutz. Jeder Durchbruch in der Mauer ist ein Anfallspunkt für Feuchtigkeit, Kälte, Lärm und sonstige Immissionen. Und auch eine aufwendige Fensterausbildung kann nie die Schutzwerte einer Mauer erreichen.

Wollen wir also grössere Fensterflächen haben, müssen wir geringere Schutzwerte in Kauf nehmen. Soll der Schutz dennoch sehr wirksam sein, sind aufwendigere Konstruktionen erforderlich. Das ist kurz zusammengefasst, die Relation der Fenster.

Fensteraufbau

Der grösste Teil des Fensters besteht immer noch aus Glas. Für diese Zwecke hat sich noch kein gleichwertiges Ersatzmaterial gefunden. Es gibt natürlich verschiedene Glasarten und verschiedene Glasstärken. Je grösser die einzelne Scheibe sein soll, desto besseres Glas muss verwendet werden. Und auch die Stärke steigt entsprechend. Ausserdem bieten dickere Scheiben auch höhere Isolationswerte.

Früher, als noch keine so guten Glasqualitäten zur Verfügung standen, musste man das Fenster mehrfach unterteilen und mit vielen kleineren Scheiben vorlieb nehmen. Heute bevorzugt man eine einzige Scheibe pro Flügel.

Den äusseren Halt gibt dem Fenster ein Rahmen. Diesen benötigt man zum Anschlagen, das heisst zur Montage an der Mauer oder an einer anders ausgebildeten Tragkonstruktion der Fassade. Bei nicht zu öffnenden Fenstern kann die Scheibe direkt in diesen Aussenrahmen eingesetzt sein. Zum Öffnen werden kleinere Rahmenkonstruktionen mit den Scheiben darin in die äussere eingesetzt.

Die Verbindungsstellen zwischen Wand und Tragrahmen und weiter zu den einzelnen Flügeln müssen besonders exakt, dicht und überlappend hergestellt werden. Konstruktionsnachlässigkeiten, Herstellungs- oder Montagefehler vermindern die unbedingt erforderlichen Schutzigenschaften oder heben sie u. U. sogar ganz auf! Erinnern wir uns immer wieder daran, dass auch ein Fenster gegen Feuchtigkeit, Kälte, Lärm und Geruchsbelästigungen schützen muss.

Fenstermaterial

Die Fensterrahmen sind wohl bei den meisten Bauten immer noch aus Holz. Dies ist isolationsmässig ein gutes Material. Doch ist es organischen Ursprungs, es lebt weiter, besonders bei den oft grossen Temperaturdifferenzen zwischen innen und aussen und durch das ständige «Dem-Wetter-ausgesetzt-Sein». Es erfordert auch laufende Pflege, Erneuerung der Anstriche und ist gegen mechanische Beanspruchung nicht unempfindlich.

Die Beibehaltung von Holz als Fensterwerkstoff für den inneren Teil und das Vorsetzen von Aluminiumprofilen gegen aussen nimmt mehr Rücksicht auf die Materialeigenschaften. Die äussere Abdeckung ist dann unempfindlich gegen Nässe und Kälte, die Oberfläche ist unterhaltsfrei, die Konstruktion verzieht sich nicht. Das innere Holzprofil isoliert gut und es bleibt beim altgewohnten Holz im Raum selbst.

Mannigfaltig ist heute auch bereits das Angebot an Ganzaluminiumfenstern. Hierbei sind ausgeklügelte Konstruktionen und Profile erforderlich, um getrennte Innen- und Aussenteile ohne Kälte- und Schallbrücken zu erhalten. Kunststoff-Verbindungen gewährleisten den Zusammenhalt und die technische Trennung. Auch Vollkunststofffenster haben sich inzwischen bestens bewährt. Das Material ist durchgefärbt und lichtecht, also unterhalts- und wartungsfrei, beständig gegen

sämtliche Witterungseinflüsse, alterungsbeständig, korrosionsbeständig und schwer entflammbar. Es besitzt einen hohen Isolationswert gegenüber Kälte und Lärm. Materialmässig gibt es keine Kältebrücken. In diese Rahmen werden dann die Gläser eingesetzt, entweder in Kitt verlegt oder in Neopren-Profilen. Eine einzige Glasscheibe genügt den Anforderungen an Kälte- und Schallschutz leider nicht. So werden entweder zwei Scheiben in gewissem Abstand voneinander versetzt oder man bringt ein Isolier-Verbundglas ein. Hierbei sind zwei Scheiben in geringer Entfernung voneinander fixiert, der Zwischenraum erhält vorge-trocknete Luft unter leichtem Unterdruck, die äussere Umrandung ist fest abgedichtet.

Es gibt eine Unzahl von Fensterkonstruktionen. Manchmal besteht sogar eine Dreifachverglasung. Oder zur Erhöhung der Schutzigenschaften werden verschiedene dicke Scheiben verwendet. Und manchmal ist im Raum zwischen Innen- und Aussenfenster auch ein Sonnen-Schutz-Jalousie oder eine Raumventilation eingebaut.

Einige Beispiele:

- Fa. Geilinger + Co, Winterthur liefert u.a. Holz-Metall-Fenster, Leichtmetallfenster, Fassadenelemente aus Leichtmetall, Alusuisse-Systeme für isolierte Fenster und Fassaden, «Trocal» Hart-PVC-Fenster (z. B. Holiday-Inn Mövenpick, Zürich Airport) und Protecta-Sol-Klimafassaden und Klimafenster.
- Fa. Unifedo AG, Basel liefert u.a. «Alurama»-Ganzaluminium-Schwügel-fenster (z. B. Hôtel d'Auteuil Genève) und «Raufoss» dreifach verglaste Alu-Drehflügel-fenster.
- Fa. Aerni Kunststoff AG, Pratteln, liefert die Vollkunststofffenster und -türen, System Combidur aus Hostalit Z der deutschen Fa. Gebr. Kötterling (z. B. Gourmet-Restaurant Sea-Star in Faulensee BE).

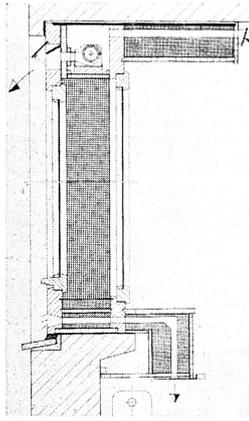
Spezial-Schallschutzfenster

Die Forderungen nach den verschiedenen Schutzigenschaften, die Fenster aufweisen sollen, erfordern jeweils auch einen verschiedenen Aufbau der Konstruktion. Zwar werden alle Anliegen bei allen neueren Fenstern berücksichtigt, aber immer wieder treten spezielle, weitergehende Wünsche auf. Besonders aus der Hotellerie kommt immer mehr das Verlangen nach grösserem Schallschutz, denn der Gast verlangt oft ein ruhiges Zimmer. Mit der baulichen Lage lässt sich dieses Problem leider nicht immer lösen. Die Mauern sind heute, zumeist weitgehend schallsicher. Eine Herabsetzung des Schallpegels ist aber bei den «Löchern in der Mauer» möglich.

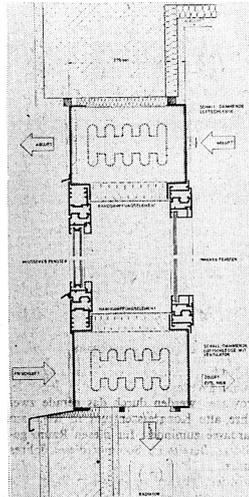
Beispiele:

- Die Fa. Wanner-Bergmann AG in Horgen vertritt als Spezialfirma für Wärme-Kälte-Schall-Isolierungen die Produkte der Fa. Grünzweig + Hartmann. Sie bietet eine ganze Palette von Schallschutz-Fenstern an. Als Materialien stehen Holz, Holz-Aluminium und Ganzaluminium zur Auswahl, es gibt Fenster mit Dicks-glas, mit Kristallspiegelglas und mit Isolier-Verglasungen. Es können in alle Typen auch Lüftungssysteme integriert werden, die bei Schallschutzfenstern besonders wirksam werden (Ausführungsbeispiel Hotel Graf Zeppelin, Stuttgart).
- Die Fa. Siegfried Keller AG in Wallisellen offeriert ihr WEMA-Lärmstopfenster. Um den Lärm abzuhalten, ist eine besonders schalldämmende Za- und Abluftanlage eingebaut, bei der man die Luft auch vorwärmen kann, denn offene Fenster isolieren ja nicht. Dennoch kön-

Auch in Altbauten und der Landschaft entsprechenden Gebäuden können sich modernste Fenster befinden. Hier als Beispiel das Schwarzwald-Hotel in Titisee, das mit Vollkunststoff-Fenstern und -Türen System Combidur ausgestattet ist. (Fa. Gebr. Kötterling, Singen, Schweiz; Fa. Aerni, Pratteln)

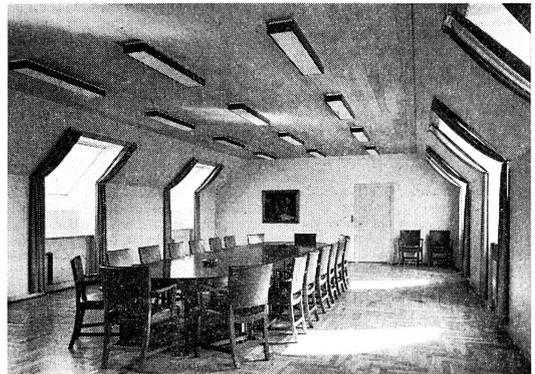


Schnitt durch ein schalldämmendes Lüftungsfenster in Normalausführung - Kastendoppelfenster - mit unter der Fensterbank angeordnetem Zuluftschalldämpfer (Fa. Wanner-Bergmann AG, Horgen)



Schema eines WEMA-Lärmstopfensters der Fa. Keller AG Wallisellen mit eingebauter, schalldämmender Lüftungsanlage.

Konferenzraum in einem ausgebauten Dachgeschoss mit Schrägdach, das sein Tageslicht durch VELUX-Dachflächenfenster erhält, die in die Dachfläche eingelassen sind. (Fa. A. Kully, Trimbach bei Olten)



nen die Flügel, z. B. für die Reinigung, geöffnet werden. Es gibt mehrere Varianten für verschieden hohe Ansprüche, in verschiedenen Materialien (Ausführungsbeispiele: Hotel Cornavin, Genf; Hotel Ochsen, Oerlikon).

- Die Fa. Hädrich AG Zürich bietet ein volles Programm an Aluminiumfenstern und -türen, Fenster- und Türzargen, Stahltüren usw. an. Hervorzuheben ist ein vollisoliertes Aluminium-Schalldämmfenster, bei dem sogar viele Flügelarten (Dreh-, Doppeldreh-, Drehkipp-, Kipp- und Klappflügel) möglich sind.

Die Raumbelüftung

war ein Hauptargument bei der Frage «warum Fenster». Doch oft ist die Luft draussen nicht mehr in dem Zustand, wie wir sie zum Lüften haben möchten. So wird bei Neubauten die Aussenfassade dicht gemacht. Gelüftet wird künstlich durch Ventilations- oder durch Klimaanlagen. Für die Fenster erhebt sich dann die Frage, ob sie überhaupt noch zum Öffnen ausgebildet sein sollen.

Kann die Fassade ganz dicht sein, bietet dies Vorteile für die Isolation, die schwächsten Punkte werden ausgemerzt. Aber für die äussere Reinigung sind dann andere Vorkehrungen zu treffen. Und die Ventilation muss ausreichend bemessen sein, das gesamte Gebäude erfassen und sehr sicher gegen Störungen und Ausfälle installiert sein. Deshalb wird man meistens doch eine Reihe von Lüftungsflügeln vorsehen, um gegen besondere Umstände gewappnet zu sein.

Sonnenschutz

Die Sonne bringt uns Licht und Wärme. Manchmal aber auch zuviel. Deshalb wird gerne eine regulierende Einrichtung, besonders bei grossflächigen Fensterfronten, angebracht. Dies kann ein Klappladen oder auch ein Rollladen sein, zumeist wird eine leichtere Sonnenjalousie vorgesehen. Wenn diese sich innen vom Fenster befindet, ist die Wärme aber bereits im Raum, Schutz besteht also nur gegen die Direktstrahlung. Aussen angebrachte Jalousien sind Wind und Wetter ausgesetzt, sie werden stark strapaziert und sind bei Wind oft laut. Deshalb verlegt man sie gerne zwischen die Scheiben, wie es bei einer Reihe von Spezialfenstern der Fall ist.

Eine neue Methode, den Sonneneinfall zu regulieren, ist die Beschichtung der Fensterscheibe mit einer aufgedampften Metallschicht. Die so behandelten Fenster reflektieren einen Grossteil der einfallenden Energie, schützen speziell gegen die unerwünschte ultraviolette Strahlung, verteilen das Licht gleichmässiger im Raum und schaffen weitgehend Blendfreiheit. Ausserdem wird durch diese Beschichtung oft eine weitere Isolierung gegen Wärme und Kälte erreicht.

Beispiele:

- Die Fa. Jac. Huber + Bühler in Biel, Vertreter der Fa. Glaverbel, vertreibt das Sonnenschutzglas Stopray. Es ist ein Thermopane-Glas (ein Isolier-Verbund-glas), dessen äussere Scheibe auf der In-

nenseite in 3 Farbvarianten (gold, purpur, grau-blau) beschichtet ist. Durch die Innenlage im Thermopane ist eine Abtönung nicht möglich.

- Die Fa. W. Waller in Zug vertritt die Produkte der Flachglas AG Delog-Detag. Hervorzuheben sind dabei die Infracor-Sonnenschutzgläser, die in 6 Farbvarianten erhältlich sind. Es gibt sie als Isoliergläser, als Siepla-Infracor-Gläser (ein Verbund-Sicherheitsglas mit Sonnenschutz-faktoren) und auch als Phonstop-Schallschutzglas in Infracor-Sonnenschutz-ausführung. (Beispiele: Hilton Airport Hotel Zürich, Autobahnrestaurant Mövenpick Würenlos, Club-Hotel La Chaux-de-Fonds).

- Die Fa. W. Richner AG, Gränichen AG, die uns eine allgemein verständliche Veröffentlichung über reflektierende Isoliergläser und Beschichtungen zur Verfügung stellt, verwendet die beschriebenen

Gläser Riso-Stop, Riso-Tint und Scotch-Tint. Auch die Beschichtung bestehender Gläser ist möglich, indem hochtransparente Polyesterfolien, die mit Metall bedampft sind, auf das Fensterglas appliziert werden.

- 3 M Switzerland AG Zürich stellt die reflektierenden Sonnenschutzfolien Scotch-Tint her, um Fensterglas mit einem hochwirksamen Sonnenschutzbelag versehen zu können. Sie lässt ein kontrastreiches, gedämpftes Licht einfallen und erhöht durch Solitärbindung den Sicherheitsfaktor bei Glasbruch.

- Die Fa. Pertlex AG in Luzern vertritt den SUN-X-Reflexionsfilm, der sich auch nachträglich auf bereits bestehende Verglasungen aufbringen lässt. Bis zu 73 % der ultravioletten Strahlen werden abgeblockt, die Sicht von innen nach aussen bleibt klar, dagegen wird die Sicht von aussen nach innen vermindert. Normale Reinigung wie bei Glas (jedoch ohne Putzand, Schaber oder Lösungsmittel).

Spezialfenster, Spezialglasverwendung

Neben den «normalen» Fenstern mit Rahmen, Flügeln und Glasscheiben in der Mauer gibt es aber noch andere Möglichkeiten, um Sicht, Luft und Ausblick für Räume zu schaffen.

- Die Fa. A. Kully AG in Trimbach SO vertritt die Spezial-Dachflächenfenster Velux, welche die volle Nutzung von Räumen unter Schrägdächern erlaubt. Es gibt verschiedene Typen, mehrere Grössen und eine Reihe von Einbaumöglichkeiten für alle gängigen Bedachungsarten. - Der Spezial-Glasierte Fa. Grüninger AG Olten machte uns auf viele weitere Möglichkeiten aufmerksam, wie Fenster oder Lichtdurchlässe gestaltet werden können. Sonnenschutzgläser haben wir bereits behandelt. Sicherheitsgläser, die auch in Hotels an exponierten Punkten zum Einsatz gelangen können, müssen erwähnt werden.

Glasbausteine gibt es in vielen Varianten und mit verschiedenen Eigenschaften, mit denen eine feste Wand lichtdurchlässig und dekorativ gestaltet werden kann. Aber auch grossflächige, sprosslose Verglasungen, sogenannte Lichtwände und Lichtbänder sind mit Normeinheiten erstellbar, ebenso kann man mit Wellglasplatten Räume erhellen.

Neben fest eingebauten, Licht in Räume einlassenden Wänden und Flächen, übernehmen spezielle ELL-Lamellen-Lüftungen die Aufgabe der Lüftung, hier sind also die Anforderungen unterteilt, einmal für Helligkeit zu sorgen, zum andern den Luftaustausch zu gewährleisten. Und im weiteren gibt es Lamego-Lüftungsfenster, bei denen einzelne Glasscheibenlamellen zum Lüften gedreht werden können. Solche Konstruktionen habe ich mehrmals in tropischen Ländern angetroffen.

Man sieht, die Detail-Möglichkeiten zum Thema Fenster sind unübersehbar.

Fenster-Reinigung

Die Fenster-Reinigung sollte doch noch behandelt werden. Bei «Normal»-Fenstern öffnet man die Flügel und putzt die Scheiben, im Raum stehend. Aber bei festen Verglasungen, bei Lichtbändern, bei vollverglasten Fassadenelementen? Wenn dann noch höhere Bauten oder gar Hochhäuser zu reinigen sind? Dann müssen spezielle Vorkehrungen für die äussere Reinigung eingepplant und installiert werden, die auch allen Sicherheitsanforderungen entsprechen. Es gibt hierfür bewährte Systeme, die, auf einen kurzen Nenner gebracht, etwa folgendermassen aufgebaut sind:

Am Dachrand wird ringsum ein Fahrweg für den Dachfahrwagen geschaffen. Dieser meist wird ein Schienenweg sein, auf dem der Wagen aus seiner Garage heraus rund um die Häuserfront gleiten kann. An den Tragarmen dieser Maschine hängt an Seilzügen eine Gondel oder Arbeitsbühne, die eine Steuerung enthält, mit der von der Gondel aus Höhen- und Seitenfahrt geregelt werden können. Die Tragarme sind zu Arbeitsbeginn und -ende aus- bzw. ein-schwenkbar, damit die Gondel einfach auf sicherem Dach bestiegbar ist. Dann wird sie vor die Fassade geschwenkt und hinabgelassen. So kann der Fensterputzer jede Stelle der Fassade sicher erreichen und seine Arbeit erledigen.

Beispiele:

- Fa. Conrad Kern AG, Regensdorf Mannesmann-Schwebbahnen.

- Die Fa. Habegger AG, Thun fabriziert eine ganze Reihe verschiedener Fassadenarbeitsbühnen (Ausführungsbispiel: Hotel International, Oerlikon).

- Die Fa. Indrup AG in Dietikon offeriert verschiedene Motor-Hängegerüste, Fensterreinigungs- und Fassadenunterhalts-Anlagen (Ausführungsbeispiel: Hotel Zürich, Zürich).

Es liesse sich noch mehr über Fenster sagen... Aber die wichtigsten Merkmale, die Hoteliers und Restaurateure interessieren dürften, hoffen wir erfasst zu haben.

Italienische Betten für die Genossen

«tecnHotel - bibes» aus Genua nächstes Jahr in der UdSSR

Eine italienische Fachzeitschrift schrieb zur Eröffnung der XI. «tecnHotel» verbunden mit der internationalen Wein- und Spirituosausstellung «bibes», in Genua, die diesjährige Veranstaltung fände «vor besonders schwierigen und besorgniserregenden Hintergrund statt, während einer Wirtschaftskrise und zur Zeit einer labilen politischen Situation, die das Hotel- und Gaststättengewerbe und die Touristikparten im allgemeinen in Italien hart träfen». Trotzdem sah es bei Schluss der Veranstaltung so aus, als ob es Lichtblicke gäbe: die Einladung der UdSSR, die «tecnHotel» im Juli 1975 in der Sowjetunion abzuhalten, ist ein erhoffter, wenn gleich nicht erwarteter Erfolg.

Grosser russischer Nachholbedarf

Das Mitglied des Präsidiums des Zentralrats der UdSSR, Sergej Kwonsteno, speziell beauftragt für Fragen des Sektors Tourismus, hat im Rahmen einer Pressekonferenz die Einladung bekanntgegeben und meinte, «diese Ausstellung böte die weitgehende Garantie für positive Vorbilder zur geplanten Erweiterung der russischen Touristik-Infrastruktur. In der UdSSR habe der Tourismus Wachstumsraten von 25 bis 30 % erreicht, andere Wirtschaftszweige 10 bis 15 %. Die touristische Nachfrage im Inland sei durch die ständigen Verbesserungen im Lohn-Preisgefüge, den günstigeren Freizeitbedingungen und durch die Einführung der Fünftagewoche so gestiegen, dass neue Bedürfnisse von 100 bis 120 Millionen Arbeitern zu befriedigen seien. Das verlange neue Investitionen in der touristischen Infrastruktur für Freizeit und Ferien». Kwonsteno erinnerte daran, dass bis zu den Olympischen Sommerspielen 1980 in Moskau 50 internationale Hotels errichtet werden. 49 italienische Unternehmen waren Ende November bei Ausstellungen bereits für die Teilnahme an der «tecnHotel» in der UdSSR ausgewählt. Das

Abkommen soll nach Meinung der Vertragspartner dazu beitragen, sowohl der UdSSR das «know how» westlicher Tourismusnationen zu verschaffen, als auch der italienischen Industrie ein neues Arbeitsfeld zu erschliessen.

Weltweite Beteiligung

Rund 1500 Aussteller aus 22 Ländern nahmen an der diesjährigen «tecnHotel - bibes» teil. Diese Doppelausstellung in Genua ist aus der Zusammenlegung der internationalen Fachmesse für Hotel- und Gaststättenwesen und der Verkaufsausstellung für Weine und Spirituosen, produziert in aller Welt, hervorgegangen und beansprucht heute den Ruf, die grösste Fachveranstaltung ihrer Art in Europa zu sein. Sie war in diesem Jahr - trotz Wirtschaftskrise und Rezessionstendenzen - ein bedeutender Treffpunkt europäischer Fachleute aus dem Hotel- und Gaststättenwesen und der Touristik.

Die Neuheit der zu Ende gegangenen Veranstaltung war das «Centro Internazionale Scambi», das Zentrum für internationalen Waren- und Wissensaustausch und die Erweiterungen des Salons für Hotel- und Schwimmanlagen.

Optimistisch

Der Dachverband der italienischen Hotel- und Gaststätten und Tourismusverbände «FAIAT» (Federazione delle Associazioni Italiane Albergatori e Turistici), der im Rahmen der Ausstellung seine Fachtagung abhielt, erklärte sich mit dem Erfolg der «tecnHotel - bibes 1974» zufrieden und glaubt, aufgrund der Eigeninitiativen, des guten Willens und Fleissarbeit der Mitglieder, besonders aus dem Hotel- und Gaststättengewerbe, auch für die Zukunft an eine positive Entwicklung des internationalen Tourismus, aller Schwierigkeiten zum Trotz. -st

Neue Speisewagen

Im kommenden Frühjahr wird die FFSS, die italienische Staatsbahn, die ersten «Self-Service-Waggons» als Restaurationsbetriebe in Dienst-stellen. Innerhalb des Jahres 1975 werden 20 solcher Neukonstruktionen im Betrieb sein und fast alle zurzeit noch verkehrenden Speisewagen alter Art ersetzen. Nur 5 oder 6 herkömmliche Speisewagen sollen weiterhin auf den wichtigsten Hauptstrecken verkehren.

Der neue Wagentyp ist nach den Vorbildern einiger anderer europäischer Eisenbahngesellschaften konzipiert. Der Gast darf hoffen, in Zukunft - wenn er schon nicht mehr bedient wird - besser sehon zu können.

Heiliges (Geschäfts-) Jahr

Alle sprechen von Uebernachtungsrückgängen in internationalen Tourismuszentren, auch die Aussichten für das kommende Jahr erscheinen keinesfalls rosig. In Rom hegt man Hoffnung: An Weihrauch öffnet der Papst die Heilige Pforte der Peterskirche und leitet damit das Heilige Jahr 1975 ein.

Vorsichtige Schätzungen, auf Grund von Anmeldungen durch die ausländischen Komitees für das Heilige Jahr, sprachen Monate im voraus schon von mindestens 20 Millionen Pilgern und Touristen zusätzlich zu den normal zu erwartenden Besuchern. Höhepunkte werden Ostern, Pfingsten und Christi Himmelfahrt sein. In den klassischen Ferienmonaten Juli und August wird es eher ruhiger zugehen. Ein gewisser Prozentsatz der Pilger wird von Rom zu den Heiligen Stätten in Israel weiterreisen. Auch dort bedeuten Pilger einen Ausgleich für viele ausbleibende Erlebnis-touristen.

Passagierschiff auf dem Po

Im vergangenen Jahr beschlossen die Regionalverbände für Fremdenverkehr der Provinzen in der italienischen Region Emilia, den Po-Fluss touristisch aufzuwerten. Nun scheinen sich die Voraussetzungen zu erfüllen: Die italienische Binnenschiffahrtsgesellschaft «Soc. di Navigazione Interna-SNI» in Cremona will in Zukunft nicht mehr nur Frachtschiffe für Transportfahrten auf dem Po bauen, sondern auch Passagierschiffe. Das erste grosse Schiff einer zukünftigen Po-Passagierflotte ist auf Kiel gelegt. Es wird voraussichtlich noch in diesem Jahr fertiggestellt und 1975 den Dienst aufnehmen.

Die italienischen Fachleute haben ja eine grosse Anzahl positiver Vorbilder in Europa und ebenso einige negative, wie man touristische Flussschiffahrt betreiben kann. Es sollte ihnen daher nicht schwer fallen für 400 Millionen, so viel wird das erste Po-Schiff kosten, ein Boot zu bauen, das die verwöhnten Ansprüche von Teilnehmern an Fluss-Kreuzfahrten befriedigen kann. -st

Berliner Hotels im Preiskampf

Heinz Zellermayer, Obermeister der Hotel- und Gaststätten-Innung in Berlin, machte bei einer Sitzung der Fachgruppe Beherbergungsgewerbe auf eine bedenkliche Entwicklung aufmerksam: Das Sinken des Touristenstromes - vor allem aus den USA kamen weniger Besucher - hat in Berlin zu einem Preiskampf der Hotels geführt. Führende Häuser der Stadt bieten inzwischen Zimmer zu Preisen an, die zum Teil sogar unter denjenigen der Pensionen liegen.

Zellermayer richtete inzwischen in seiner Eigenschaft als CDU-Abgeordneter eine grosse Anfrage an den Senat. Er forderte darin die Entwicklung Berlins zur westeuropäischen Kongress- und Messestadt. Ausserdem verlangte er billige ERP-Kredite für mittelständische Hotel- und Pensionbetriebe, Ausfallbürgschaften für private kulturelle Veranstaltungen in den schwachen Sommermonaten, Sommerkurse an den Universitäten, Bewerbung Berlins um internationale Blumen- und Gartenausstellungen, mehr Simultan-Anlagen in den Berliner Sälen sowie Geld aus dem Etat des Senats-Presseamtes für verstärkte Fremdenverkehrswerbung. Neben den Beherbergungs- hätten auch die gastronomischen Betriebe der Stadt gegenwärtig einen schweren Stand. Die Gastronomie sei zunehmend in eine Inflationsschere geraten. Durch verstärkte Rationalisierung könnten die erhöhten Kosten nur zum Teil aufgefangen werden. -nd.

Gute Saison am Nordkap

Während Westeuropa über Stagnation oder Rückgang des Fremdenverkehrs klagt, kann Hammerfest, die nördlichste Stadt der Welt, mit guten Zahlen aufwarten. Verkehrsdirektor Sahlgren berichtet, dass allein im Juni und Juli 1972 2000 Personen in 49 000 Autos und 1520 Bussen in seine nur wenige Kilometer südlich des Nordkaps gelegene Stadt gekommen sind. Das entspricht fast den Zahlen des gesamten Vorjahres. Insgesamt rechnet Hammerfest für 1974 mit einer Steigerung um 13 Prozent gegenüber 1973. -ku.

Welthandelszentrum für Hongkong

Mitte 1975 wird in Hongkong der Bau eines der modernsten und funktionellsten Handelszentren der Welt beendet sein. Das 20-Millionen-Dollar-Projekt, das in der Nähe des Hafentunnels in Hongkongs Stadtteil Causeway Bay entsteht, wird unter anderem Geschäftsleuten die Möglichkeit bieten, Handelsniederlassungen einzurichten oder auszubauen sowie neue Geschäftsverbindungen zu knüpfen. Die eigens hierfür zu ermietenden Büroräume sind alle in den oberen Etagen des 40 Stockwerke zählenden Gebäudes geepool und sich ausserdem ein Swimmingpool und ein Café befinden. Zahlreiche Ausstellungs-räume, Konferenzzimmer in jeder Grössenordnung und Bankniederlassungen gehören ebenfalls zum Handelszentrum. Das Kongresszentrum als ein Teil des Handelszentrums hat zusätzlich eine Aus-

Realer Umsatzrückgang in Deutschland

In den ersten acht Monaten - Januar bis August 1974 - erreichte das deutsche Beherbergungsgewerbe einen Umsatzrückgang gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres von insgesamt 5,8 Prozent. Dieser Wert liegt nicht nur unter dem entsprechenden Zuwachs des Vorjahres (6,4 %), sondern er bedeutet auch real einen Umsatzrückgang, wenn die gleichzeitige Preiserhöhung in Abzug gebracht wird.

Einzelergebnisse sehen schlechter aus

Diese vom Statistischen Bundesamt in Wiesbaden veröffentlichten Werte werden regional in Einzelfällen übertroffen bzw. unterschritten.

Aus einer Umfrage des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes bei seinen Landesverbänden geht hervor, dass die Saison sehr uneinheitlich verlaufen ist. So kam es vereinzelt - etwa in Bayern, aber auch in Schleswig-Holstein - zu Umsatzrückgängen im Juni bis zu 20 oder gar 30 Prozent. Auf die Sommersaison bezogen, konnten die Rückgänge im Juli und August teilweise wieder ausgeglichen werden. Als Grund für die Umsatzeinbrüche wurde vor allem der späte Ferienbeginn in Nordrhein-Westfalen, Baden-Württemberg und Bayern, die Fussballweltmeisterschaft und schliesslich die schlechte Witterung genannt. Die Umsatzrückgänge in der Stadthotellerie wurden bei den Spitzenhotels mit einem Nachlassen der Ausländerübernachtungen begründet. Des weiteren wird darauf hingewiesen, dass man bei den Gästen in diesem Sommer preiskritischer disponiert habe, d.h. man sei auf billigere Unterkunfts-möglichkeiten ausgewichen und habe sich vermehrt selbst verpflegt.

Nur Durchschnittswerte

In der Bundesstatistik kommen diese genannten Erfahrungswerte nicht in der gleichen Weise zum Ausdruck, da einzel-

stellungsfläche von 30 000 qm, aufgeteilt in schallsolierte Räume, die für Zusammenkünfte von 50 bis 3000 Personen geplant wurden. 1000 Gäste finden im Bantelsaal Platz. Die Parkdecks können bis zu 250 PKW's aufnehmen. Audiovisuelle Einrichtungen sowie Dolmetscher- und Uebersetzungsservice stehen den Tagungsteilnehmern zur Verfügung.

Einen Beweis für die durchdachte Gesamtkonzeption dieses Projektes stellt die Angliederung des benachbarten Excelsior-Hotels dar, das durch zwei verstellbare Brücken mit dem Handelszentrum verbunden werden kann. Für die Leitung der Kongress- und Banketteinrichtungen wie auch für das Hotel Excelsior zeichnen Trust Houses Forte Int. Ltd. verantwortlich.

Nach der Fertigstellung des Welthandelszentrums wird Hongkong zu den Kongressstädten der Welt - unter ihnen Brüssel, Paris, New York, Amsterdam und Tokio - gehören, die ebenfalls Handelszentren dieser Art bauen oder planen.

UdSSR erwartet Rekord

Die bisherige Entwicklung lässt für den sowjetischen Tourismus 1974 ein Rekordergebnis erwarten. Intourist rechnet mit rund 3 Millionen ausländischen Besuchern, davon 1,2 Millionen aus nichtsozialistischen Ländern. Auch mit einem jährlichen Zuwachs von 3000 bis 5000 Hotelbetten vermag das Angebot vor allem in der Hauptstadt nicht mehr zu genügen, was zu Absagen an ausländische Reisebüros führt. In Berlin hat Intourist kürzlich (nach London) sein zweites Auslandsbüro eröffnet. -r.

«Gratis einkaufen»

Die fortschreitende Inflation scheint sich in den Vereinigten Staaten äusserst ungünstig auf die Moral der Restaurant- und Kaffeehausbesucher auszuwirken. Wie auf einer Tagung des Gaststättengewerbes in New York zu hören war, nehmen Gäste nicht mehr nur Aschenbecher mit nach Hause, sondern alles, was ihnen brauchbar und nützlich erscheint, vom Besteck über Servietten, Salzstreuer und Senföpfe bis zum auf der Theke aufgebauten Obst. Die Restaurateure, die sich früher heftig über die Unsitte des Aschenbecher-als-Souvenir-Mitnehmens ärgerten und beschwerten, wären heute überglücklich, wenn sich ihre Gäste auch weiterhin mit dergleichen Kleinigkeiten begnügen wollten. Aber Ascher sind gar nicht mehr so gefragt. Den Gast des Jahres 1974 interessiert weniger das Souvenir, als vielmehr ein (oder besser mehrere) Mitnehmels, das ihm einen unmittelbaren Nutzen bringt und damit eine Ausgabe erspart. Und so erscheinen zum Gratis-einkauf entschlossene Gäste gleich mit Plastiktüten, in denen sie alles für sie Notwendige verschwinden lassen - wobei die «Anständigen» wenigstens die Gefässe stehen lassen und nur den Inhalt mitnehmen.

Wie ein Sprecher der «Manhattan's Restaurant Associates» berichtete, genießen sich auch Angehörige ausgesprochen wohlhabender Kreise keineswegs, unter dem Tisch ihre mitgebrachten Tüten zu füllen. -igt

ne überdurchschnittliche Umsatzsteigerungen die extremen negativen Werte ausgleichen. Trotzdem lässt sich auch aus der Statistik ein rückläufiger Trend registrieren. Dies wird allein dadurch deutlich, dass im Juni/Juli 1973 gegenüber dem gleichen Zeitraum 1972 9,2 bzw. 6,6 Prozent Umsatzzuwachs festgestellt wurde, während in den gleichen Monaten dieses Jahres gegenüber 1973 amtlich 3,9 bzw. 2,6 Prozent Zuwachs ausgewiesen werden. Mit dem verspäteten Ferienbeginn der grössten Bundesländer ist dieser Unterschied allein nicht zu erklären.

Uebernachtungen ebenfalls rückläufig

Die Anzahl der Uebernachtungen ging im Juni um 7 und im Juli um 6 Prozent zurück. Hierbei muss aber wie bei der Umsatzentwicklung auf den späten Schulferienbeginn des bevölkerungsmässig grössten Bundeslandes Nordrhein-Westfalen hingewiesen werden. Bei einer regionalen Gliederung wird hervorgehoben, dass die stärksten Uebernachtungsrückgänge auf die Seebäder entfallen. Auf die ersten sieben Monate des Jahres bezogen, erleben die Uebernachtungszahlen insgesamt gegenüber den Vergleichsmonaten des Vorjahres um 2 Prozent zurück; die Ausländerübernachtungen allein um 6 Prozent. Besonders stark rückläufig war die Zahl der Uebernachtungen mit 20 Prozent von Gästen aus den Vereinigten Staaten, mit 19 aus Grossbritannien, aus Frankreich mit 16 und aus Dänemark mit 13 Prozent. -F. W.

TEXTIL-INFORMATION FÜR DIE HOTELLERIE PFEIFFER + CIE



**Voll belegt – Ihr Haus...
und Ihre Betten?
Sind sie richtig belegt?**

Belegen Sie Ihre Betten mit Polyester-Cotton-Wäsche, denn diese Wäsche hat eine doppelt so lange Lebensdauer wie Baumwoll-Wäsche.

Ausserdem:

- der Anschaffungspreis für Bettwäsche aus Polyester/Baumwolle ist gleich hoch wie der für nicht mit Polyester verstärkte Baumwoll-Wäsche;
- sie wiegt weniger als herkömmliche Bettwäsche, benötigt weniger Waschzeit und ist leichter zu mangeln;
- Bettwäsche aus Polyester/Baumwolle hat einen weichen und angenehmen Griff, ist luftdurchlässig und hautsympathisch;
- sie kann im klassischen Weiss und in verschiedenen Farben geliefert werden.

Verlangen Sie unsere Offerte mit dem besonders günstigen Gesamtangebot für alle Wechseltextilien in Ihrem Betrieb.



DER PFEIFFER – IHR TEXTILPARTNER

8753 MOLLIS TEL. 058 34 11 64

**Bei der Milnor
können Sie jedes Detail
unter die**

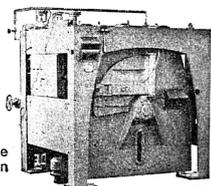


nehmen!

Jedes Detail, von der kleinsten Schaltung in der Milnor-Automatik über die patentierte Aufhängung, dank derer die Milnor Waschmaschine auf spezielle Fundamente verzichten kann, zu den sauber geschweissten Trommeln und der besonders widerstandsfähigen Aussenbehandlung. Jedes der mit grösster Sorgfalt ausgeführten Einzelteile trägt zur weltberühmten Milnor Qualität bei.

Milnor Waschmaschinen vereinigen 3 Arbeitsgänge (waschen, schleudern, lockern) in einer Maschine, auf kleinstem Raum. Grosse amerikanische Serien erlauben es, den Preis so niedrig zu halten.

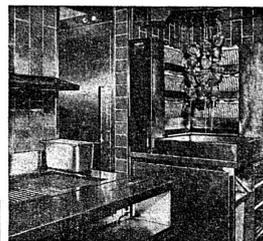
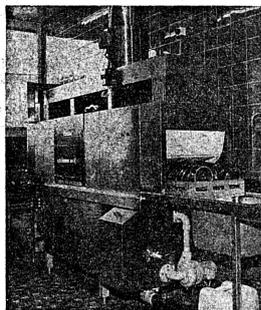
In kürzester Zeit amortisiert sich die Milnor selbst. Vielleicht löst sie auch Ihr Personalproblem!



Verlangen Sie Unterlagen von
ferrum

Ferrum AG
Gleiserei und Maschinenfabrik
5102 Rapperswil
Telefon 064/47 23 23

Mit oder ohne Lupe, die Vorteile der Milnor von Ferrum springen ins Auge.



In guter Gesellschaft mit Gas

Das Gas-Apparate-Angebot ist äusserst vielseitig.

Oben: Gas für die Grillstation im Mövenpick Basel – eine Attraktion für die Gäste. Sie sehen selber, wie ihre Grilladen am Gas-Vertikal-Grill und auf dem Emberglo-Grill zubereitet werden.

Links: Die einfachste Art, eine Geschirrwashmaschine mit Warmwasser zu versorgen: Wie im Migros-Restaurant in Grenchen aus dem Boiler des gasbeheizten Kombikessels.

Unten: Die Mensa der Universität Zürich (2000 Essen) ist u. a. bestückt mit Gas-Bratpfannen, Gas-Backöfen, Gasherd und weiteren Gasapparaten.

Der Spezialist vom Gaswerk gibt Ihnen gerne Auskunft. Fragen Sie ihn.



die saubere, begehrte Energie

Farbige Ansichts-Postkarten

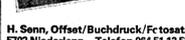
Preisbeispiel:
5000
10 Rp.
per
Stück



Fotografieren,
Kopieren
Fr. 20.-/Tag



4-Farben-Druck,
Kopieren
Fr. 30.- pro Seite



H. Senn, Offset/Buchdruck/Fotosatz
5702 Niederlenz Telefon 064 51 13 52

In der Zeit

die es braucht, um dieses Inserat zu lesen, hätten Sie eine Mahlzeit in Ihrem



Litton Mikrowellen-Herd

kochen und braten können.



Von beerex, dem Perfektionisten für Verpflegungs-Profis.

beerex ag, Talacker 42, 8001 Zürich,
Telefon (01) 23 33 49.

Einmalig günstig!



solider, eleganter Tisch
nur Fr. 280.-

sehr schöne
Stühle nur 55.-

extra starker Stuhl
nur 25.-

Jetzt kaufen Sie äusserst günstig Tische, Stühle und Stabellen in grosser Auswahl.

Wichtig: Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie unseren Gratiskatalog. Profitieren Sie von unserem einmaligen Angebot.

Einenzimmer und Teppiche aller Art finden Sie bei uns ebenfalls in reicher Auswahl und zu äussersten Tiefpreisen. – Qualitätsgarantie. Barzahlung innert 90 Tagen oder diskreter Kredit bis 30 Monate bei Selbstfinanzierung.

Möbel-Center Ferrari Jona/Rapperswil

an der Hauptstrasse Rapperswil-St. Gallen Telefon (055) 27 71 21
Filialen in: Winterthur, St.-Galler-Strasse 40 (052/23 70 61), und Brunnen, vis-à-vis Bahnhof (043/31 25 65).

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Hotel Alpenhof 8842 Unteriberg, Schwyz

Gesucht für Wintersaison oder Jahresstelle

Alleinkoch oder Köchin
2 Serviertöchter
Zimmermädchen
Küchenhilfe
Barman
Barmaid

Geregelte Arbeitszeit.

Telefon (055) 56 13 53 oder Telefon (055) 56 13 54.

7309

Hotel Schweizerhof 6490 Andermatt

Gesucht

Barmaid

für Wintersaison 1974/75, evtl. bis Ende September 1975.

Telefon (031) 22 48 06 (Herrn Wicki verlangen).

7564

Restaurant Maison des Halles à Neuchâtel

cherche le personnel suivant :

restaurant français: **chef de service**
maître d'hôtel
chef de rang
commis de rang

pizzeria: **serveuses**

cuisine: **dames de buffet**
filles de buffet

divers: **contrôleur des**
marchandises
aide
pour la cave et l'économat
filles ou garçons d'office
casseroliers
garçons de cuisine
1 couple
pour nettoyage

Veillez adresser les offres à la direction.

Restaurant des Halles, 2001 Neuchâtel
Téléphone (038) 24 31 41

7572



SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF

CH-6440 BRUNNEN - AM VIERWALDSTÄTTERSEE - SCHWEIZ
DIRECTION: F.G.&J.EDER - ☎ 049/31 10 12 (331133) - TELEX 78 378

Ab zirka 15. Dezember 1974 bis Ende der Sommersaison 1975 (November) suchen wir noch qualifizierte Mitarbeiter:

1 Barmaid
1 Buffettochter/Bursche

Rufen Sie uns noch heute an und verlangen Sie die Direktion



oder senden Sie uns baldmöglichst Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

7530

Hotel Landgasthof «Rössli», Beromünster

Wir suchen auf 1. Juni 1975 ein fachtüchtiges und initiatives

Pächter-Ehepaar

Die traditionsreiche, weit bekannte Gaststätte im romantischen Flecken von Beromünster wird auf Frühjahr 1975 im historischen Stil vollständig neu erstellt. Ein gediegener Rahmen, verbunden mit modernstem Komfort, soll das neue «Rössli» zu einem Juwel der Luzerner Gastlichkeit werden lassen.

Es gehören dazu:

- Hotelbetrieb mit 45 Betten,
- Restaurant (gepflegtes Speiselokal), 65 Plätze,
- Cafeteria, 90 Plätze,
- Apéro-Bar, 24 Plätze.

Es bietet sich hier die einmalige Gelegenheit, ein erstklassiges Geschäft von Anfang an aufzubauen und durch eigene Persönlichkeit und Einsatz zu einem Begriff zu prägen.

Eine schöne 4-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung. Das Kleininventar ist käuflich zu erwerben.

Bewerber mit den nötigen beruflichen Fachkenntnissen und Erfahrungen richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an
P 25-571

S. Brunner
Immobilien & Treuhand AG
6020 Emmenbrücke, Gerliswilstrasse 43, Tel. 041/557575

7572

Restaurant Maison des Halles à Neuchâtel

cherche pour entrée de suite

assistant de direction

et une

secrétaire

Faire offres à Restaurant Maison des Halles, téléphone (038) 24 31 41.

7571



Hotel Plaza,
8001 Zürich

Goethestrasse 18
Telefon (01) 34 60 00

sucht

Buffetdame

Rufen Sie uns an oder schicken Sie Ihre Offerte an die Direktion.

7539

Restaurant Moulin 3906 Saas Fee

sucht für lange Wintersaison

eine Buffettochter

Auskunft erteilt Telefon (028) 4 82 19.

7529

Hotel Martinshof 4528 Zuchwil/SO

sucht vorübergehend oder in Jahresstelle

Chef de partie

Commis de cuisine

evtl. Köchin

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit selbstverständlich.

Schreiben oder telefonieren Sie uns bitte.

Familie Kancz, Telefon (065) 5 47 61.

7495

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido et Date of Birth
		Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

The Peninsula Group – Hongkong

Unsere Gesellschaft steht unter Schweizer Leitung und führt in Hongkong

- The Peninsula Hotels
- The Hongkong Hotels
- The Empress Hotels
- The Repulse Bay Hotel
- The Peak Tower Restaurants
- The Marco Polo Hotel (Singapur)

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter für unsere Betriebe im Fernen Osten:

- Assistant Manager**
- Maitre d'hôtel**
- Chef de partie**

Wir bieten der Position entsprechende Entlohnung, Sozialleistungen sowie freie Unterkunft und Verpflegung.

Hin- und Rückflug und zwei Monate bezahlte Ferien nach einer zweijährigen Vertragsdauer.

Bewerber richten ihre vollständigen Unterlagen an die Generaldirektion Peninsula Group, c/o Peninsula Hotels Hongkong.

7554

In Derendingen suchen sie eine Serviertochter

Hübsch darf sie sein... nett sollte sie sein. Und sie sollte nie «einen sauren Stein» machen. Weil das die Derendinger grad gar nicht mögen.

Kennen Sie so eine Serviertochter? Sind Sie so eine Serviertochter? Dann rufen Sie den neuen Wirt in der «Linde» an.

Hotel-Restaurant Linde, Daniel Eggli, 4552 Derendingen
Telefon (065) 3 91 21

7610



**Steward werden
Am Ball bleiben**

Anmeldebedingungen:

- Schweizer Bürger zwischen 21 und 31
- Dreisprachig (D/E/F)
- Berufslehre oder Mittelschule

Ausbildung: Winter und Frühling 75

Bewerbungsunterlagen und Auskünfte durch

SWISSAIR, 8058 Zürich-Flughafen
Personaldienst Kabinenpersonal/PFK
Telefon 01 812 72 81 / 01 812 63 21

Ihre Adresse:

SHR 9

PFK/KST 1140

SWISSAIR



sucht per 1. Februar oder nach Ueber-
einkunft

**Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenbursche**

Unser Betrieb ist modern eingerichtet
und vielseitig.
Rufen Sie uns bitte an.

Fam. Tüller, 4410 Liestal,
Telefon (061) 91 00 08
(Montag geschlossen).

OFA 61835007

Nach Klosters gesucht:

Buffettochter

Anfängerin wird angeleitet

Kindermädchen

Offerten an Familie U. Altermatt

Sporthotel Kurhaus
7252 Klosters Dorf
Telefon (083) 4 11 12

7544

Gesucht wird für mittleren Hotelbe-
trieb mit grosser Restauration, voll-
ständig renoviert, im Zentrum von
Luzern, ein initiatives, einsatzfreudiges

**Geranten-/
Direktions-Ehepaar**

das bereits mit Erfolg einen Betrieb
geführt hat.
Jahresstelle.

Eintritt baldmöglichst oder nach Ver-
einbarung.

Basissalar plus Erfolgsbeteiligung.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte unter
Chiffre 7308 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

**Empfangschef(in)
Sekretär(in)**

auf 1. 1. 1975 oder nach Uebereinkunft gesucht.

Guter Verdienst, angenehme Arbeitszeit.

Hotel Adler, 8001 Zürich

Rosengasse 10, Tel. (01) 34 64 30

7399

**Hotel-Restaurant-Tea-room
Bar Rotes Haus, 5200 Brugg**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

für Restaurant und Speisesaal.

Es erwarten Sie ein angenehmes Arbeitsklima,
Schichtbetrieb und sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Ueber Ihren Anruf oder Besuch würden wir uns
freuen.

J. Maurer-Haller, Telefon (056) 41 14 79.

7424

Kreisspital Männedorf

Für unsere gut eingerichtete Lingerie suchen wir
eine

**Stellvertreterin der
Lingerieleiterin**

für die Uebernahme von selbständigen Arbeiten in
der Näherei, Glättereier und Wäscherei.

Neuzeitliche Anstellungsbedingungen, geregelte Ar-
beits- und Freizeit, vorzügliche Personalverpflegung,
schöne Unterkunft.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltungs-
direktion des Kreisspitals 8708 Männedorf, Telefon
(01) 922 11 11.

ASSA 90-55147

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne



**Hotel La Palma
au Lac, Locarno**

sucht ab zirka 15. März 1975 für lange Sommersaison oder in Jahresstelle folgende bestempfohlene Mitarbeiter:

- Küche:** Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef de garde
Commis de cuisine
Commis pâtissier
- Restaurant:** Chefs de rang
Demi-chefs de rang
- Keller:** Kellerbursche
Commis de rang
- Office:** Officeburschen
Officemädchen
- Hilfspersonal:** Argentier
Casserolier
Küchenburschen
- Buffet:** Buffetochter
- Lingerie:** Glätterin
Lingère
Lingeriemädchen
- Etages:** Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Tournante
Portier
Hilfsportier
Hausbursche

Frühere Angestellte, welche sich erneut für einen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

7641

**Grand Hotel Locarno
Locarno**

sucht ab zirka 15. März 1975 für die Sommersaison folgende bestempfohlene Mitarbeiter:

- Réception:** Chef de réception/
Sous-directeur
Réceptionssekretärin
Réceptionspraktikantin
- Küche:** Chef de partie
Commis de cuisine
- Loge:** Chasseur
Telefonist
Nachtportier
- Restaurant:** Chef de service
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Hilfspersonal:** Casserolier
Küchenbursche
Officebursche
Officemädchen
Hausbursche
- Lingerie:** Lingère-Repanseuse
Fille de lingerie
- Buffet:** Buffetochter
- Etages:** Allgemeingouvernante
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Portier
Hilfsportier
Tournante
- Bar:** Barmaid

Frühere Angestellte, welche sich erneut für einen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

7648



**Das
Kongresshaus
in Zürich**

hat zwar ein gepflegtes Restaurant Français, einen geschäftigen Snack-Corner und eine gute Küche, doch fehlt im Moment noch ein

Chef de partie

und ein

Commis de cuisine

Wenn es Ihnen möglich ist, diese Stelle bald anzutreten, würden wir Sie gerne kennenlernen.

Unsere Personalchefin, Fräulein M. Wicki, freut sich auf Ihren Anruf!

01 36 66 88

Direktion: Hermann P. Sahli

763



**RESTAURANT Le Cambrius
HÔTEL DE FRIBOURG
DANCING - NIGHT-CLUB Fouji Yama**

sucht für Eintritt auf 1. 1. 1975 oder nach Uebereinkunft eine

Gouvernante

für Hotel und Restaurants.

Voraussetzungen:

- Erfahrung im Hotel- und Gastgewerbe.
- Fähigkeit, sich in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb durchzusetzen.
- Organisationstalent.
- Erfahrung im Wareneinkauf und in der Lingerie.
- Führungstalent.
- Mindestalter 28 Jahre.
- Geboten werden: zeitgemässe Entlohnung; geregelte Arbeitszeit in einem jungen, dynamischen Team.

Schriftliche Offerten sind zu richten an:
R. Neuhaus, directeur
Hôtel de Fribourg
1700 Fribourg
Tel. (037) 22 25 22

7647

**Hotel
Restaurant Plattenhof
Zürich**



8032 ZÜRICH
ZÜRICHBERGSTRASSE 19
TELEFON 01 321910
TELEX 58929
INHABER HEINZ STUTZ

sucht zu sofortigem Eintritt in seinen neu eröffneten, modernst eingerichteten Betrieb:

Hotelsekretärin

sprachenkundig, für Réception (NCR-Hotelbuchungsautomat), Korrespondenz usw.

Chef de partie

guter Restaurateur

Commis de cuisine

Kochlehrling oder -lehrtochter

Kellner oder Serviertochter

für gepflegten Speiseservice

Casserolier/Küchenbursche

Für Ausländer Jahresbewilligung vorhanden.

Für tüchtige, loyale Mitarbeiter sehr guter Verdienst.

Schriftliche Offerten an die Direktion.
Telefonische Auskünfte erteilt (01) 32 19 10.

7646

Restaurant-bar exclusif et de grande classe en Suisse romande engage de suite ou pour date à convenir

directeur

éventuellement couple responsable de la marche de l'établissement.

Le candidat, expérimenté dans le domaine de la restauration, d'excellente présentation, âgé entre 30 et 45 ans, disposera d'une grande indépendance d'action dans le cadre des objectifs fixés. Il bénéficiera de très bonnes conditions d'engagement et d'intéressement au chiffre d'affaires.

Les offres détaillées, avec photo, sont à adresser sous chiffre 87-463 aux Annonces Suisses S.A. «ASSA», Faubourg du Lac 2, 2001 Neuchâtel.

**Hotel Beau-Site
3920 Zermatt**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Bartochter
1 Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an die Direktion
Telefon (028) 7 72 01.

7627

**Restaurant Suisse de 1ère classe
aux Etats-Unis**

cherche, pour le 15 avril 1975

**1 chef saucier
(sous-chef)**

**1 chef de partie
1 pâtissier**

possédant plusieurs années d'expérience dans de bonnes maisons et ayant si possible déjà des connaissances d'anglais.

Contrat minimum: 12 mois.

Nous offrons: Voyage payé, occasion de vivre dans une ville attractive du centre sud des Etats-Unis. Bonne conditions de travail avec une équipe européenne et bonne rémunération.

Faire offres avec copies de certificats et références à Monsieur H. Monod, directeur

**Hôtel-Motel Intereurop
1096 Cully**

Téléphone: (021) 99 20 91.

7625

Bei uns in Basel soll es einen hübschen Rahmen geben für Bankette, Kongresse und alle Feste, die man feiert wie sie fallen:

die Bankettassistentin

Nach Uebereinkunft oder für sofort suchen wir Sie:

die Sekretärin
die Korrespondentin
die charmante Hostess
die nette Kollegin

Perfekte Steno- und Maschinenschreibkenntnisse sowie Kenntnisse im Service setzen wir neben viel Freude an einer abwechslungsreichen Tätigkeit, bei der es auch einmal später Abend werden darf, voraus. Wir bieten Ihnen dafür ein entsprechendes Salär, ein gutausgestattetes Büro, Sicherheit durch unser spezielles Sozialpaket und ein junges Team. Wohnen können Sie auf Wunsch in einer hübschen 1-Zimmer-Dachwohnung.

Senden Sie Ihre Bewerbung oder diesen Coupon.

Herr Bodo Schöps, unser Personalchef, freut sich auf ein Gespräch mit Ihnen
(061) 22 16 70

7525

(Bitte Zutreffendes ankreuzen)

- Ich möchte gerne als im neuen Hotel International Basel mit von der Partie sein. Sagen Sie mir doch, was Sie mir bieten können.
- Ich möchte zuerst noch detailliertere Informationen. Schicken Sie mir bitte den Personalprospekt.

Ich heisse

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Tel. Gesch.

Tel. priv.

(einsenden an
Hotel International Basel,
Steinertorstrasse 25, 4001 Basel)





Stellvertretung der Personalrestaurant-Leiterin

Wir suchen infolge Heirat der Stelleninhaberin eine tüchtige, zuverlässige

Mitarbeiterin

welche die Leiterin unseres Personalrestaurants in allen Belangen der Kantinenführung sachkundig unterstützen und vertreten kann.

Wir bieten eine angenehme Arbeitsatmosphäre sowie eine geregelte Arbeitszeit. Ein Zimmer steht zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Kontaktnahme (Telefon 062/51 01 01, Hr. Brunner).

7609



cherche pour date à convenir

gouvernante/tournante de réception

Formation EHL souhaitée.
Place à l'année, ambiance de travail agréable.

Faire offre détaillée à la direction.

7612



HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

**Réception/Kasse: Moincourantier (ère)
Réceptions-Tournant**

**Etage: 1. Etagegouvernante
Zimmermädchen**

**Restaurant/
Grill-room: Chef de rang
Commis de rang
Anfangskellner**

Küche: Commis de cuisine

**Economat/Office: Economatgouvernante
Officebursche**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur wenn mit Permis «B» oder «C». Telefonieren Sie unserem Personalchef (Telefon 01 / 23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

7591

Bahnbuffet Bern
sucht nach Uebereinkunft für die modernst eingerichteten Restaurationslokalitäten

Chef de service
Auch Anfänger mit entsprechender Ausbildung werden gerne berücksichtigt.

Wir wünschen uns einen sprachgewandten und kontaktfreudigen Mitarbeiter, der auf die Wünsche unserer Gäste einzugehen vermag. Es handelt sich um einen sehr selbständigen Posten. Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse usw.

Zeitgemässe Entlohnung.

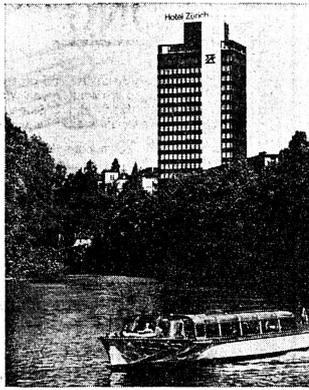
Melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch.

Fritz Haller, Bahnbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon (031) 22 34 21

7603

Hotel Zürich

8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40



Wenn Sie gerne von Ihren ausgezeichneten Sprachkenntnissen in der gepflegten Bar eines Erstklasshotels im Herzen der Stadt Zürich Gebrauch machen würden, dann sind Sie bei uns am rechten Ort.

Wir haben folgende interessante Stellen anzubieten:

2. Chef de bar Barwaitress Commis de bar

Unser Personalchef, Herr Peter Eggermann, steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.



7505

DOLDER Grand Hotel ZÜRICH

sucht mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptionnaire/ Mecanographe NCR 42 Commis de rang Commis d'étage Kellnerlehrling Etagenportier Zimmermädchen- Tournante

Es können nur Ausländer mit Bewilligung B oder C berücksichtigt werden.

Offerten mit vollständigen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

7336

Bergrestaurant Seblenrat 8784 Braunwald

Wegen Todesfalls vor Stellenantritt suchen wir:

zwei jüngere Mitarbeiter in leitender Stellung

Wir: modern eingerichtetes Bergrestaurant mit Selbstbedienung (90 bis 100 Plätze), mitten im Skigebiet, bei der Sesselbahnstation auf 1900 m.

Sie: vorzugsweise ein Ehepaar, zur Führung des Betriebes (z. B. Er: Koch; Sie: Buffetdame).

Wir bieten: angenehme Arbeitszeit und Freikarte auf den Sportbahnen.

Sehr hohen Garantielohn und Umsatzbeteiligung.

Saison: 13. Dezember bis zirka 20. März 1975.

Angebote an die Direktion. Telefon (058) 84 36 84

7592



Hotel Seehof, Arosa

sucht für Wintersaison 1974/75

Zimmermädchen Etagenportier

mit Praxis
Eintritt 16. Dezember.

Offerten mit Unterlagen an:
Hotel Seehof, 7050 Arosa,
Telefon (081) 31 15 41.

7363

Seehotel & Restaurant Hallwil 5712 Beinwil am See

bietet Jüngling oder Tochter Stelle als

Kochlehrling

Ebendasselbst ist die Stelle als

Kellnerlehrling oder Servicelehrtöchter

frei.
Garantiert wird einwandfreie Lehre, hoher Lohn sowie Kost und Logis im Hotel. Eintritt Frühjahr 1975.

Offerten erbeten an A. Reiss-Eschmann,
Telefon (084) 71 11 02.

7513

Hotel Savoy, Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen und sprachkundigen

Direktions- Assistenten (Schweizer)

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnis-
kopien, Foto und Gehaltsanspruch
sind zu richten an R. Tanner.

7512

Hotel Bristol, Saas Fee

sucht ab zirka Mitte Dezember 1974

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an Familie
Othmar Burmann, Saas-Fee, Telefon (028) 4 84 34.

7563

sonnenberg

Eine Stelle mit Zukunft
Eine Stelle für Ihre Zukunft

Per sofort suchen wir einen

Betriebsassistenten

Als junger Kadermitarbeiter haben Sie Einblick in folgende Sparten:

- Serviceorganisation
- Réception
- Bankkasswesen
- Administration

Sie sind Absolvent einer Hotelfachschule oder haben eine abgeschlossene Lehre im Hotelfach, dazu ein wenig Praxis, Sprachkenntnisse und den Willen weiterzukommen.

Gerne senden wir Ihnen einen Stellenbeschrieb mit Bewerbungsformular.

7607

R. Wämer
Hotel Sonnenberg
8032 Zürich
Tel. 01 47 00 47

7592

Hotel-Restaurant Kindli Stadtzentrum Zürich

Wir suchen per sofort

Küchenbursche

- gutes Salär
- geregelte Freizeit

Telefon (01) 23 41 82

761:

Hotel Burgener Restaurant Ski-Hütte 3906 Saas Fee

sucht für lange Wintersaison

eine Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeit.

Telefon (028) 4 82 22.

7618

La confiserie, tea-room, restaurant Zurcher à Montreux

cherche

serveuse qualifiée

Très bon gain, congés réguliers, nourrie et logée si désiré.

7615

Hôtel Ermitage & Golf Schönried/Gstaad

engage pour saison d'hiver 1974/75

1 stagiaire de réception

Faire offres à la direction
téléphone (030) 4 27 27.

7613

BERN CASINO

Terrassen-Restaurant - Bierquelle - Bar Relais -
Dancing Happy-Light

sucht

Chef de service

(Herr oder Dame)

Wenn Sie an einer sehr vielseitigen Mitarbeit in einem modernen Betrieb interessiert sind, erwarten wir gern eine kurzgefasste Bewerbung oder Ihren telefonischen Anruf!

Casino Bern, Herrengasse/Casinoplatz, 3000 Bern.
Telefon (031) 22 20 27 (Direktion verlangen).

7614

Für unsere modern eingerichtete und leistungsfähige Patisserie suchen wir einen gut ausgewiesenen und erfahrenen

Chef unserer Glacerie/Pâtisserie

in Jahresstelle. Wir bieten eine interessante und weitgehend selbständige Aufgabe:

- 5-Tage-Woche
- sehr geregelte Arbeitszeit (nie Spätdienst)
- überdurchschnittliche, den Fähigkeiten und der Berufserfahrung angepasste Entlohnung.
- die Möglichkeit der Pensionskasse beizutreten.

Dabei möchten wir nicht verhehlen, dass wir die Aufgabe sehr gern einem älteren, erfahrenen Fachmann anvertrauen würden.

Gern zeigen wir Ihnen unseren Betrieb und erwarten daher Ihre geschätzte Offerte an:

Bahnhofbuffet SBB
Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel
Telefon (061) 22 53 33
Verlangen Sie Herrn Zürcher.

7582

ACHTUNG!

Einer der schönsten, neuesten und grössten Landgasthöfe der Schweiz (25 Minuten von Zürich und 15 Minuten von Winterthur entfernt) mit grossem Hallenbad (für Personal gratis), Hotel, Sälen, Restaurant und Rôtisserie, wird auf 1. Februar 1975 wieder unter alter Leitung eröffnet.

Wie von 1970-1972, so möchte ich auch diesmal eine «tolle Mannschaft» zusammenschweissen.

Dazu suche ich noch:

Küchenchef

(kalkulationssicher und französische Küchenführung)

Saucier

Entremetier

Restaurationstochter

Service-tochter

Buffet-tochter

Servicelehrtochter oder -lehrling

Aide du patron

Gouvernante/Hausdame

Casserolier

Officeangestellten oder -angestellte

Wenn Sie Freude am Beruf haben und Ihnen Kollegialität viel bedeutet, dann telefonieren Sie mir unverbindlich. Bis 1. Februar 1975 nur privat, Hr. W. Thiele, Tel. (01) 920 41 54.

Ab 1. Februar 1975 dann in Landgasthof Hotel Bären, 8488 Turbenthal.

7494

Kranzler-Huguenin, Zürich

Bahnhofstrasse 39, 8001 Zürich, Telefon (01) 27 37 96

sucht

Barmaid

- Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit.
- Guter Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima.

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, rufen Sie uns an!

Verlangen Sie D. Bühlmann, Telefon (01) 27 37 96.

Kranzler Huguenin, Bahnhofstrasse 39, 8001 Zürich

P 44-24528

Gesucht für Wintersaison

JUNGKOCHE

evtl. Köchin, neben Patron, in moderne Küche eines Passantenrestaurants der Zentralschweiz. Gelegenheit zum Skifahren.

Auskunft: Tel. (043) 21 28 54.

P 25-18065

Berghotel Schwarzsee am Fusse des Matterhorns

sucht für lange Wintersaison noch folgendes Personal:

- 1 Commis de cuisine
- 2 Serviertochter oder Kellner

Möglichkeit zum Skifahren vorhanden. Eintritt: per sofort oder nach Ueber-einkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Karl Prieth, Dir.
Hotel Schwarzsee
2920 Zermatt
Telefon (028) 7 72 63

7204

Saas-Fee

suchen auf Wintersaison 1974/75

Hotel Europa/Saaserhof

1 Réceptionistin

1 Commis de cuisine

2 Saaltöchter oder

Restaurationstochter

1 Barmaid/

Restaurationstochter

Tea-Room Saaserhof

1 Restaurationstochter

Restaurant Taverna

1 Restaurationstochter

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an:
Personalabteilung Hotel Europa
Saas Fee
Telefon (028) 4 87 25.

7499

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für lange Wintersaison

Restaurationstochter

(sprachenkundig)

Saaltochter

Saalkellner

Offerten sind zu richten an
Familie Supersaxo, Tel. (028) 4 89 45.

7552



Erstklasshotel in Zürich

Junges einsetzungsfreudiges Team sucht per sofort oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

Loge, Réception: Sekretärin
für Réception und Telefon-ablösung
(sprachenkundig, gute Berufs-erfahrung, auf 15. Januar 1975)

Etage: Zimmermädchen

Küche: Chef de partie
(versiert im Direktverkauf, sprachenkundig)
Chef tournant

Zimmer oder Wohnungen können auf Wunsch zur Verfügung gestellt werden. Ausserdem bieten wir geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung und ein junges, initiatives Arbeitsklima. Wir bitten nur bestausgewiesene Interessenten, ihre Bewerbungen zu schicken an

Hotel zum Storchen, Personalbüro
Weinplatz 2, 8001 Zürich, Telefon (01) 27 55 10

7242

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht

Sekretär(in)

für NCR, Kassa, Korrespondenz, Réception und Mit-hilfe in der Administration.

Eintritt Februar/März 1975.

Offerte an P. Göttinger. Telefon (061) 22 28 33.

7569



HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Für den Posten einer

1. Etagengouvernante

(Generalgouvernante)

suchen wir eine Persönlichkeit mit ruhigem, freundlichem Wesen, viel Takt und guten Umgangsformen im Verkehr mit unserer internationalen Kundschaft einerseits und im Umgang mit dem Personal anderseits.

Sehr gute Bedingungen, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Betriebsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländerinnen nur wenn mit Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

7524

ENGLAND

See-Distrikt

Wir werden im Frühjahr 1975 im Norden Englands einen Restaurantbetrieb eröffnen. Wollen Sie die englische Sprache erlernen? Dann haben Sie bei uns erstklassige Gelegenheit!

Wir suchen:

- Küche:**
- 1 Chef de cuisine
 - 2 Sous-chefs
 - 1 Chef saucier
 - 1 Chef entremetier
 - 1 Chef pâtissier
 - 1 Chef tournant

Restaurant:

- Chefs de rang
- Commis de rang
- 1 Barassistent
- Serviertöchter (auch Anfängerinnen)

Cafeteria:

- Kost und Logis. Gutes Gehalt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
A. F. Landerer,
Shepherds (Windermere) Ltd.,
Bowness Bay, Bowness-on-Windermere,
Cumbria, England.

7623

NEUERÖFFNUNG Hotel Anker, Luzern

Wir suchen im Speisesevice gewandte

Serviertöchter

Schreiben oder telefonieren Sie uns:
Telefon (041) 22 18 94 (Fräulein Amstad),
Hotel und Speiserestaurant Anker,
Pilatusplatz/Obergrundstrasse 5, 6005 Luzern.

7588



Gesucht

Barmaid

für Hotel-Bar (auch Anfängerin).
400 Betten, 2 Schwimmbäder, Sauna.

Bewerbungen an Personalbüro

Cresta Hotel, 7270 Davos

Telefon (083) 3 55 24.

7585

Wir suchen per baldmöglichst

Kellner Serviertochter

in modernes Restaurant, für Saison- oder Jahresstelle. Ueberdurchschnittlicher Lohn.

Hotel-Restaurant Sonne 9658 Wildhaus (Obertoggenburg)

Telefon (074) 5 23 33,
bitte anrufen ab 18.00 Uhr, Fräulein Ritter verlangen.

7576

Nach Basel gesucht

Küchenchef

Chef de service

Koch

Koch-Lehrtochter

Gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten an

Herrn Reize P. Aescherstrasse 8,
4054 Basel.

7601



Die Hotels- und Restaurationsbetriebe
der Thermalquelle AG in Bad Zurzach
suchen:

Hotelsekretärin

Kassiererin
für Badrestaurant (Mithilfe am Buffet)

Buffettochter
für Turmhotel

Zimmermädchen

Portier

Restaurationskellner

Chef de partie/Entremetier

Hohe Löhne. 5-Tage-Woche. Unterkunft in Privatwohnungen mit Bad. Gratis-Eintritt ins Thermalbad Zurzach. Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Ueber-einkunft. Momentan nur Schweizer und Entlohn-erte. Ab 1. März 1975 auch Saisoniers.

Offerten bitte senden an:

M. Jordan-Kunz

Turmhotel, 8437 Zurzach

Telefon (056) 49 24 40.

7574

Holiday Inn

and MÖVENPICK

Wir sind auf der ganzen Welt ver-treten - unsere Gäste kommen aus der ganzen Welt.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir noch je eine(n):

Réceptionniste

Kassierin

für unseren Rest-Shop

Anfangs-Chef de service

für unseren Rest-Shop

Serviertochter

für unseren Pub

Sous-chef

Chef de partie tournant

Wir bieten Ihnen moderne Arbeits-plätze, tolle Unterkunft und vieles mehr.

Gerne sagen wir Ihnen am Telefon, was es noch alles über uns zu sagen gibt.



Holiday Inn and Mövenpick
Walter-Mittelholzer-Strasse 8
8152 Opfikon-Glattbrugg
Telefon (01) 810 43 28
(Frau Braun)

P 44-61

Casino Taverna 6612 Ascona

Wir suchen für 1. Februar

Barmaid Kellner

Für Night.

Offerten mit Foto und Zeugnissen an die Direktion.
Telefon (093) 35 13 81.

7604

Gesucht für die kommende Wintersai-son

1 Aide de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsangaben sind zu richten an

Hotel Falken 3823 Wengen

Telefon (036) 55 14 31

7397

Erfolgreicher Geschäftsführer von Bergrestaurants sucht ein

tüchtiges Fräulein

zur taktischen und praktischen Mit-hilfe im Management.

Sehr interessante Beschäftigung.

Solide Entlohnung mit Gewinnbetei-ligung.

Eintritt Frühling 1975.

Ihre Anfrage bitte unter Chiffre V 25-166537 an Publicitas, 6370 Stans.

P 25-166 537



sucht für Saison oder ganzes Jahr

Serviertochter

(auch Anfängerin)

Praktikantin

Familie Taverna-Mathis

Telefon (081) 34 24 89.

OFA 55.259.006

Eden-Roc, 6440 Brunnen

Hotel-Restaurant-Bar-Dancing

sucht nach Ueber-einkunft

Barmaid

Aide de patronne

(eventuell Barmaid, die sich verändern möchte).

Telefon (043) 31 17 98 ab 20.00 Uhr oder 31 13 10.

7596

Rest. Schürhof, Windisch

sucht per sofort

Serviertochter oder Kellner

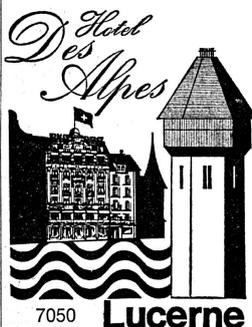
sowie Küchenbursche

Hoher Verdienst, Zimmer im Haus.

Ausländer nur mit Bewilligung.

B. Michel, Telefon (056) 41 34 00
Anrufe anderer Zeitungen uner-wünscht.

OFA 51.835.251



Ich suche in Jahresstelle eine freund-liche Mitarbeiterin als

Réceptionniste/ Hotelsekretärin

mit Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Lohnansprüchen und den üblichen Unterlagen an

Fr. Decurtins, Direktor.

7595

Direktion

Gesucht für sofort in Familienhotel in bestbekanntem Winter- und Sommer-kurort in der Zentralschweiz. Hotel mit einfacher, neuartiger Betriebsfüh-rung, mit 60 Betten.

Geeignet für Ehepaar, Koch oder Sekretärin. Anfänger werden einge-führt und unterstützt. Fähigkeitsaus-weis erwünscht.

Rechter Lohn und Gewinnbeteiligung.

Offerten an:

K. B. Lenzgasse 44, Basel.
OFA 53.240.002.9

Chaîne d'hôtels à Genève cherche:

réceptionnaires portiers d'étages femmes de chambres plongeurs garçons de cuisine chef de maintenance

Suisses ou avec permis.

Téléphone (022) 32 11 84 ou 31 14 63.

OFA 57.484.005

Restaurant

Chez Jeannette, Aarau

Für unser renommiertes Speiseresta-urant suchen wir zum baldigen Eintritt einen fachlich versierten

Saucier/Sous-chef

und einen

Commis de cuisine

Selbstverständlich honorieren wir ihr fachliches Können entsprechend.

Interessieren Sie sich für weitere Einzelheiten?

Bitte telefonieren Sie uns unverbind-lich, wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft.

Jeannette Bettenmann

Telefon (064) 22 77 88.

OFA 51.262.003.9

Hotel-Restaurant Römertor Oberwinterthur

Gesucht per sofort oder nach Ueber-einkunft

Commis de cuisine

Gute Entlohnung, geregelte Arbeits-zeit, eventuell Logis im Hause.

Anfragen sind zu richten an:

G. F. Kaeslin, Guggenbühlstrasse 6,
8404 Winterthur. Telefon (052) 67 69 21.

P 41-746

Wir suchen für unser modern einge-richtetes Hotel garni mit zirka 70 Bel-ten, an zentraler Lage in Zürich, per 1. März 1975

Gerant (evtl. Ehepaar)

mit Fähigkeitsausweis A.

Basissalar plus Erfolgsbeteiligung.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte unter Chiffre 7593 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

7593

Importante chaîne d'hôtels et de restaurants cherche pour l'un de ses établissements à La Chaux-de-Fonds:

chef de cuisine

Place intéressante offrant grandes possibilités d'aver-ir pour personne capable et énergique, ayant plu-sieurs années de pratique. Personne mariée trou-ve-rail, mieux qu'ailleurs, facilités de logement.

Adresser offres écrites, accompagnées de copies de certificats et références à

Organisation GO, Administration

à l'attention de M. H. Vogel,
Bd de Grancy 1,

1006 Lausanne

P 22-31495

Das grosse neue

Antwerpen Esso Hotel

(314 Zimmer, Bankett- und Kongresssäle bis 500 Perso-nen) sucht zu raschmöglichstem Eintritt einen

Food-and-Beverage- Manager

Für diesen Vertrauensposten denken wir an einen ehrgeizigen und befähigten Mann, der als Food- und Beverage-Manager bereits gute Erfahrung im inter-nationalen Hotel- und Gaststättengewerbe erstklassi-ger Häuser hat.

Französische und holländische Sprachkenntnisse er-wünscht.

Ihre schriftliche Bewerbung mit Unterlagen und Foto erwarten wir gerne an unsere Adresse zu Händen des General Manager.

768



SCHWEIZERISCHE
UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT

Nachbehandlungszentrum Bellikon

5454 Bellikon ☎ 056 - 96 24 06

Unser neuerrichtetes Nachbehandlungszentrum zwi-schen Baden und Zürich besitzt eine moderne einge-richtete Cafeteria, welche einer tüchtigen

Service-Angestellten

(auch Ausländerin) einmal eine ganz neue Umge-bung bietet. Auch Personen, die noch nicht auf die-sem Gebiet gearbeitet haben, werden von uns ange-lernt.

Wir offerieren Ihnen:

- eine zeitgemässe Besoldung und Sozialleistungen
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Unterkunft in einem unserer Personalthäuser
- Mitbenützung unserer Spiel- und Sportanlagen.

Weitere telefonische Auskünfte erteilt Ihnen jederzeit gerne unsere Hausbeamtin, Fräulein Perrot.

P 02-1492

Gesucht für kommende Wintersaison

1 Saaltochter

Eintritt 15. Dezember 1974.

Offerten an

Familie Pilet-Roux

Hotel Bahnhof

Telefon (030) 4 15 06

3777 Saanenmöser

7590

Commonwealth Holiday Inns of Canada

Sie sind jung, dynamisch und erfahren im Hotel- und Gaststättengewerbe. Sie reisen gern, beherrschen mindestens eine Fremdsprache... und sind bestrebt im Leben voran zu kommen!

Wir sind eine sich rapide ausbreitende internationale Gesellschaft mit Luxushotels in vielen Teilen der Welt einschliesslich Kanada, U.S.A., England, Frankreich, Portugal und den Karibischen Inseln.

Ungeachtet dessen, ob Sie Koch, Kellner, Kellnerin, Rezeptionist oder Stubenmädchen sind - wir werden unser Möglichstes tun, Ihnen eine lohnende Karriere zu bieten.

Wir bieten ausgezeichnete Arbeitsbedingungen und Anfangsgehälter ebenso wie vielseitige Beförderungsmöglichkeiten.

Sollten Sie interessiert sein für eine sich ausdehnende, erfolgreiche Gesellschaft zu arbeiten, wenden Sie sich bitte mit Lebenslauf und Zeugnissen an:

**Group Personnel Manager
Commonwealth Holiday Inns of Canada
128 King Henry's Road
London NW3 3ST, England**

P 46-7993-119

Für die Sommersaison 1975, Mitte März bis Ende Oktober, suchen wir für unser Hotel-Restaurant mit 45 Betten tüchtigen, restaurationskundigen

Alleinkoch
sowie
1 Jungkoch

Offerten sind erbeten an
Hotel Mirto am See,
6614 Brissago TI

7523

Davos

Wir suchen für die Wintersaison 1974/1975

Officemädchen

Café Monsch
E. Amstutz
Promenade 72
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 73 33

OFA 56.659.002

Hotel Rubschen
8784 Braunwald

sucht für die Wintersaison ab sofort junges

Zimmermädchen

Guter Verdienst. Geregelt Freizeit.

Offerten an
Familie Pfannenmühle
Telefon (059) 84 15 34

7630

Gesucht nach Thun

2 Jungköche

In abwechslungsreiche à-la-carte- und Bankettküche.
Eintritt zirka 10. Januar 1975.

Offerten bitte an
Familie A. Rysler-Lüthy
Restaurant français
Falken
3600 Thun
Telefon (033) 22 80 33.

7498

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft freundliche

Barmaid

in gutes Speiserestaurant.
1-Zimmer-Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.
Wir bieten sehr hohen Garantielohn, geregelte Freizeit.

Bitte melden Sie sich bei:
Hotel Im Portner
Fam. Egli
Bankgasse 12, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 97 44

P 33-3601

Hôtel International et
Terminus à Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

une secrétaire/
réceptionniste

Connnaissance des langues exigées.

Fre offres avec curriculum vitae, présentation de salaire et photo à la direction
Mme N. Cottier
20, rue des Alpes, 1201 Genève

7644

Hotel Central, am Central
8001 Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis cuisine/tournant
Chasseur

Hätten Sie Lust, im Zentrum zu arbeiten, dann rufen Sie doch an oder senden Sie uns die üblichen Unterlagen.

7637

Hotel La Torre
6900 Lugano-Cassarate

sucht auf 1. Januar 1975

Sekretärin

Offerten an die Direktion.

7581

Hôtel du Sapin - Charmey

cherche, pour la saison d'hiver

filie ou garçon de cuisine
ainsi que
filie ou dame de buffet
Nourris et logés à l'hôtel.

Se présenter ou téléphoner au
(029) 7 11 04. P 17-29 817

Gesucht für Schweizerische Botschaft in der BRD (Residenz Köln)

Koch
mit Praxis in selbständigem Arbeiten.

Zimmermädchen
für Zimmerdienst und Service.

Ehepaar bevorzugt.
Stellenantritt: Mitte März oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre K 309115 an Publicitas, 3001 Bern.

P 05-309 115



Der rote Löwen ist ein wunderschöner Landgasthof mit feinem Bankett- und Restaurationsbetrieb.

Wir sind ein junges, strebsames und familiäres Team, welches ein Mitglied zwecks Weiterbildung verliert.

Sind Sie ein gut ausgewiesener Koch oder Köchin, mit Interesse an einer phantasiereichen Küche, sind Sie ein guter Rechner und ordnungsliebend, dann sind Sie der richtige Ersatz für unseren

Küchenchef
oder Chef-Köchin

Eintrittsdatum: 1. Februar 1975.

Senden Sie uns bitte Ihre Unterlagen mit Gehaltsangaben.

Sepp Schnarwiler,
Telefon (041) 99 16 88.

OFA 62.610.021

Modernen Restaurationsbetrieb (Nähe Wintersport) sucht mit sofortigem Eintritt eine freundliche

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, Kost und Einzelzimmer im Hause.

Restaurant San Bernardino
Nord
7431 Hinterrhein
Telefon (081) 62 12 56.

7584

Wir suchen für unseren vielseitigen, mittleren Betrieb (Restaurant, Café, Bar, Bankettsaal, Hotel) einen

Betriebsassistenten
als Chef de service

für praktische und administrative Hilfe, Durchführung von Verkaufsfaktionen, Abrechnungen usw. Wir bieten eine verantwortungsvolle, abwechslungsreiche Stelle, bestens geeignet für jüngere, initiative Person, welche sich praktisch weiterbilden möchte.

Offerten erbeten an W. Wartmann

Hotel Wartmann am
Bahnhof
8401 Winterthur

7583

Gesucht auf Mitte Dezember bis Ende April

1 Serviertochter
(auch Anfängerin).

Hotel Bergdohle,
3981 Riederalp
Telefon (028) 5 33 37/5 37 17.

P 36-12516

Hotel Engadinherof
7550 Scuol Engadin

Erstklasshotel mit 130 Betten.

Für unser Bar-Dancing, offen vom 21. Dezember 1974 bis 31. März 1975, suchen wir eine bestqualifizierte

Bardame

Interessentinnen sind gebeten, sich telefonisch (084 9 14 41) mit Herrn Direktor Claudio de Gennaro in Verbindung zu setzen.

7412

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb für zirka 6 Monate zu baldigem Eintritt

Büropraktikant

für Bonkontrolle, Küchen-, Bar-, Wein-, Likörsberechnungen, Lohn und Fakturwesen usw.

Offerten mit Zeugniskopien und Fotografie an

Restaurant du Théâtre
3001 Bern
H. Reiss

7549

Hotel Danilo, 7451 Savognin

Gesucht per 13. Dezember 1974 junge

Anfangsbarmaid

für Hotelbar. Offerten sind zu richten an W. Pavan-Aellen, Telefon (081) 74 14 66.

7543

Ihre Stelle
beim SV-SERVICE

In modernem, grosszügig angelegten Basler Personalrestaurant erwartet Sie eine interessante, vielseitige Aufgabe.

Für die Arbeits- und Einsatzplanung sowie die Führung und Betreuung des umfangreichen Mitarbeiterstabes benötigt die Betriebsleitung zu ihrer Entlastung eine

Assistentin

Das Aufgabengebiet setzt nebst Freude und Geschick im Umgang mit Menschen jeden Alters einige praktische Erfahrung voraus. Eine gute gasigewerbliche oder hauswirtschaftliche Ausbildung (dipl. Hausbeamtin), Italienisch- und Spanischkenntnisse sind unerlässlich. Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Der SV-Service bietet ein angemessenes Salär, eine geregelte Arbeitszeit und vorzügliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne:
SV-Service Schweizer Verband Volksdienst,
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich,
Telefon (01) 32 84 24, intern 51.

P 03-2992

RESTAURANT-KONZERTLOKAL
SET BERN

Wir suchen für täglich ab 19 Uhr tüchtige

Service-Mitarbeiterin
für unsere originale Fossil-Bar.

2- bis 3mal wöchentlich sollten Sie auch tagsüber im Service mithelfen. Wenn Sie Freude haben an einem originalen Job und an einem sehr guten Verdienst interessiert sind, melden Sie sich bitte telefonisch.

Eventuell kann auch Aushilfe in Frage kommen.

P 05-10107

SET BERN
Speicher-
gasse 37
Tel. (031)
22 12 87

Hotel Engiadina
7503 Samedan

sucht für lange Wintersaison (auch Jahrestelle)

Restaurationstochter

Offerten sind erbeten an
R. Donatz, Telefon (082) 6 54 19.

7649

Poltéra-Stube
7050 Arosa

Gesucht für sofort

Commis de cuisine
oder
Köchin
in Restaurationsbetrieb.

Offerten an
Ulri Poltéra
7050 Arosa
Tel. (081) 31 18 12

7575

Hotel Bahnhof
8200 Schaffhausen

Auf Mitte Januar 1975 suchen wir für unsere Hotelbar

1 Barmaid
in Jahrestelle.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an
A. W. Graf
Tel. (053) 5 40 01

7626

Frühjahr 1975

Suchen Sie einen neuen Wirkungskreis? Unsere langjährige 1. Sekretärin möchte in den Ruhestand treten. Es handelt sich um einen

Vertrauensposten

Kaufm. Ausbildung, Buchhaltungs- und Fremdsprachkenntnisse sind erforderlich. Ins Fachwissen können wir Sie einführen.

Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Interessenten und Interessentinnen wollen ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen einreichen an die Direktion des

Hotel Paxmontana
6073 Flüeli-Ranft, Obwalden

7640

Hotel Du Lac
Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in Jahrestelle, mit Eintritt auf 1. Februar oder nach Uebereinkunft, 1 bis 2 nette und zuverlässige, im Speiseservice gewandte

Restaurationsstochter

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima und einen guten Verdienst. Kost und Logis eventuell im Hause.

Ebenfalls auf Anfang Februar suchen wir für unsere Abend-Bar mit Pianist eine tüchtige, selbständige

Barmaid

welche es versteht, unsere Stammkundschaft mit etwas Charme zu verwöhnen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder noch besser ... kommen Sie vorbei. (Unser Betrieb ist vom 12. 1. bis 31. 1. 75 geschlossen.)

Schriftliche oder telefonische Anfragen an M. Brühlhard, Telefon (055) 27 19 43.

7639

Nestlé

L'HOTEL RIVE-REINE, Centre International de Formation NESTLÉ, cherche deux

garçons ou filles d'office

Suisse ou titulaire d'un permit B ou C.

Place à l'année, bien rétribuée. Avantages sociaux, congé pendant les jours de fêtes.

Les offres avec références et photo peuvent être adressées à la direction de l'Hôtel Rive-Reine, 1814 La Tour-de-Peilz, tél. (021) 54 96 11.

Nestlé

OFA 67678010

Wir suchen auf 1. Februar 1975 für unseren Tea-room im Zentrum der Stadt Bern tüchtigen

Chef de service

Eventuell könnte tüchtige Serviertochter oder versierter Kellner in den Posten des Chef de service eingeführt werden.

Interessenten(-innen) melden sich bitte unter Angabe von Referenzen und Lohnansprüchen bei Fräulein Brunner, Tea-room Romantic, Markt-gasse 52, 3001 Bern, Telefon (031) 22 15 44.

Assa 79-501/63

Per sofort oder nach Vereinbarung gesucht

Chefsekretärin/
Réceptionniste

In unser modernes, junges City-Hotel. Als guter Geist des Hauses, rechte Hand und Stellvertreterin der Direktion haben Sie bei uns alle Verantwortung, die Sie sich vorstellen können.

Gute Allgemein- und Hotelbildung, Erfahrung und perfekte Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch, Englisch) sind Voraussetzung.

Hotel Bernina, Basel
Innere Margarethenstrasse 14
4051 Basel
Telefon (061) 23 73 00.

7578



Für die Wintersaison 1974/75 benötigen wir ab sofort noch folgende Mitarbeiter:

Buffetgouvernante (Küche)

Chef de garde
Dancing-Serviertochter
Restaurations-tochter
Hilfspersonal

für Buffet, Office, Küche.

Setzen Sie sich bitte mit unserem Herrn Kipfer in Verbindung, damit er das Weitere mit Ihnen besprechen kann.

7077 Valbella,
Telefon (081) 34 12 12.

7845

Gesucht nach Basel in gepflegtes Hotel-Stadtrestaurant

Restaurationstochter

Fach- und sprachkundig.

Büropraktikant(in)

Für Ablösung am Empfang, Kontrollen, Statistik und Warenausgabe.

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Eintritt Ende Dezember - anfangs Januar.
Geregelte Freizeit.

Bewerbungen an:

Hotel Central

Falknerstrasse 3

4051 Basel

Telefon (061) 25 44 48.

7621

Für die Wintersaison 1974/75 suchen wir tüchtigen, zuverlässigen

Restaurations- und Dancingskeller

(nur Schweizer), mit guten Deutsch- und Französischkenntnissen.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, sehr hohe Verdienstmöglichkeit und freie Station im Hause.
Eintritt: Mitte Dezember 1974 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnissen, Lebenslauf und Foto sind erbeten an:

Hotel Grächerhof

3925 Grächen

Telefon (028) 4 01 72.

7619



Klybeckstr. 15, 4000 Basel,
Tel. 061 33 03 54

In unsere Brigade suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

Saucier

Mindestalter 25 Jahre, der auch den Chef an Ruhetagen ablösen kann.
Ebenso suchen wir

Commis de cuisine

Beides sind Jahresstellen in einem lebhaften Betrieb.

Bitte melden Sie sich im

Restaurant

La Marmite du Beaujolais

Klybeckstrasse 15

4057 Basel

Telefon (061) 3 03 54, E. Zahler.

7624



Hotel Splendide

3800 Interlaken

das ganze Jahr offen.

Gesucht ab sofort bis April 1975

Alleinkoch/Köchin

Telefon (036) 22 76 12.

7608



sucht auf Weihnachten Personal für

Buffet

Lingerie

Office

auf März 1975

Serviertöchter

Sprachkenntnisse.

7315

Wengen BO

Hotel Restaurant

Bernerhof

sucht für Wintersaison 1974/75 folgende Mitarbeiter:

Alleinbarmaid

(hotel-, restaurations-, bar- und sprachkundig).

Restaurationstochter

Eintritt sofort oder nach Absprache.

Offerten an die Direktion.
Telefon (036) 55 27 21.

7465

Koch

Serviertochter

Zimmermädchen

Nur Schweizer oder Schweizerinnen oder Fremdarbeiter mit Ausweis B.

Anfragen sind zu richten an

Familie Takacs

Hotel Roter Turm,

4500 Solothurn

Telefon (065) 2 96 21.

7414

Tessin
Nähe Locarno/Ascona gesucht auf 15. Januar

Serviertochter

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Sich wenden an
Familie Christener

Restaurant San Giorgio

6616 Losone

Telefon (093) 35 15 25. ASSA 84-15922

Wir suchen in Jahresbetrieb

Jung-Koch

oder Köchin

(eventuell auch angelernt)

in kleines Team.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Alkoholfreies

Restaurant-Café

Randenburg

Bahnstrasse 58-60

8200 Schaffhausen

Telefon (053) 5 46 04/5 34 51.

OFA 64.727.003



Für unser Hotel Monterosa suchen wir per sofort eine erfahrene

Réceptions-

sekretärin

mit NOR-42- und Sprachkenntnissen. Deutsch, Französisch, Englisch.

Ihre vollständige Offerte senden Sie bitte an

R. Spengler, Vizedirektor
Sailer-Hotels Zermatt
3692 Zermatt

Telefon (028) 7 71 50

7638

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Ganzjahresstelle

Alleinkoch

(Küchenhilfe vorhanden)

sowie

Serviertochter

oder Kellner

Guter Verdienst.

Anfragen bitte an:

Hotel Kurhaus

7099 Fidaz-Flims

Tele. (081) 39 12 33

P 13-303009

Hotel-Restaurant Römertor

Oberwinterthur

Gesucht per 1. Februar 1975, eventuell früher,

Hotelsekretärin

Auskunft erteilt:

G. F. Käslin, Hotel Römertor,
Guggenbühlstrasse 6, 8404 Winterthur,
Telefon (052) 27 69 21.

P 41-746

On cherche

secrétaire/

aide de patron

Place à l'année.

Possibilité de logement. Faire offre avec photo, curriculum vitae, copies de certificats, prétentions de salaire à:

Restaurant Bavaria

49, rue du Rhône
1211 Genève 4
Tél. (022) 28 05 01

P 18-341047

Stellengesuche

Demandes d'emploi

Gebües

ZIMMERMÄDCHEN

mit guten Sprachkenntnissen, sucht

SAISONSTELLE

Paula Schmidt
Kochstrasse 10
8004 Zürich

Schweizerin, 23jährig, Deutsch, Französisch, Englisch, Praxis in Hotel- und Gastgewerbe, sucht passenden

Job (eventuell halbtags) auf Januar 1975. Fähigkeitsausweis A vorhanden.

Offerten unter Chiffre E 03-56899 an Publicitas, 4001 Basel.

Versierter Küchen-

chef (32) sucht ab sofort

in mittleren Betrieb. Raum Zug, Zürich, Schwyz.

Tel. (042) 72 30 40

7620

Stelle

Suche Saisonstelle in Winterkurort als

Sekretärin

oder

Réceptionistin

in einem kleineren bis mittleren Betrieb. Ab sofort. Englisch- und Französischkenntnissen.

Offerten unter Chiffre 7643 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune couple

cherche à reprendre direction d'hôtel pour le printemps 1975. Diplôme EHL

Expérience étrangère. Connaissance des langues

Faire offres sous chiffre 7654 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen

Quel patron d'hôtel de premier rang à Genève cherche une

réceptionniste/

téléphoniste

Suisseuse allemande, 18 ans. J'ai de bonnes notions en français et me débrouille en anglais et italien. Je vous adresserais consciencieusement.

Si vous avez un bon poste annuel, adressez-vous à

Marie-Thérèse Mengis, Hôtel Zayetta, 3954 Loche-les-Bains, téléphone (027) 6 46 46.

7504

Stellengesuche Demandes d'emploi



KELLNER ODER

2. PORTIER

perfekte Deutschkenntnisse, sucht Stelle.

Rufen sie an: Tel. (03971) 64814 von 12 bis 14 Uhr und von 18 bis 20 Uhr. Senigallia (Adria/Italien)

757

Executive secretary

Very good experience in hotel administrative sections, fluency in speaking and writing French, English, German and Italian seeks position outside Europe.

Please answer under cipher 7587 to Hotel-Revue, 3001 Bern.

758

Etudiante de l'Ecole hôtelière

Lausanne, 25 ans, bilingue, cherche à travailler dans

RESTAURATION OU BAR

du 20 décembre au 5 janvier.

Téléphone (021) 54 56 47 après 20 heures.

7594

30jähriger Hotelfachmann (Schweizer)

sucht auf 1. Februar 1975 oder nach Uebereinkunft

NEUEN WIRKUNGSKREIS

Bin gelernter Koch (Chef de service), Fähigkeitsausweis A vorhanden. 4-sprachig, Handelsschule. Habe 2 1/2-jährige Wirte-Erfahrung (Speiserestaurant).

Offerten mit Lohnangaben sind erbeten unter Chiffre 7617 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

KÜCHENCHEF

30jährig, Schweizer, sucht auf 1. Februar 1975 oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis in kleiner/mittlerer Brigade. Bankett- sowie à-la-carte-kundig. Beste Referenzen vorhanden.

Offerten mit Lohnangaben sind erbeten unter Chiffre 7616 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bin 28 Jahre alt, suche Stelle als

KOCH-KÜCHENCHEF MIT A-USWEIS

Zeugnisse und anderes vorhanden.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an

Walter Zahnd, Restaurant Lamm Willisau
3151 Rüschegg-Graben.

7628

Skandinavien (27 Jahre), Absolventin

der Hotelfachschule, sucht ab sofort Saisonstelle als

RECEPTIONISTIN (evtl. Gouvernante)

Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch, Französisch, Dänisch auf Matura-Ebene.

Es würde mich freuen Sie und Ihre Gäste kennenzulernen.

Offerten unter Chiffre 7632 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

7629

Deutscher (26, seit 7 Jahren im Ausland tätig, GB, S, CH) sucht Stelle als

SOUS-CHEF oder CHEF-SAUCIER

in einem First-Class-Betrieb. Ferner Osten oder Uebersee bevorzugt. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 7633 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

7630

Zurück aus dem Ausland ist junger Schweizer (23 Jahre) und sucht ab sofort Saisonstelle als

Réceptionist

Praktische Erfahrung im Bereich der Hotel-Administration. Absolvent der Hotelfachschule.

Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch, Französisch perfekt.

Es würde mich freuen Sie und Ihre Gäste kennenzulernen.

Offerten erbeten unter Chiffre 7631 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

7631

Nach 3 1/2 Jahren Auslandsaufenthalt in England, Spanien und Südafrika bin ich vor kurzer Zeit in die Schweiz zurückgekehrt und suche

verantwortungsvolle Stelle in einem Grossbetrieb

Ich bin Schweizer, 27 Jahre alt, beherrsche Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Spanisch in Wort. Nach der Handelsmaturität absolvierte ich die Hotelfachschule in Lausanne und habe seither in allen Sparten der Hotellerie gearbeitet.

Offerten an Jürg H. Bossart, Stauffbergstrasse 2, 5000 Aarau.

7598

Dame

cherche emploi, gouvernante d'hôtel. Placé à l'année. Entrée en service 20 février 1975.

Faire offres sous chiffre 7597 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

7599

Tüchtige selbständige

Sekretärin

(9 Jahre Reisebüro-Schalter)

sucht in einem französischsprachigen Wintersportzentrum Stelle als

Büroangestellte für Réception

oder in Verkehrsverein.

Sprachen: Englisch, Französisch, Deutsch.

Angebote an Postfach 169, 8055 Zürich oder Telefon (01) 33 55 53.

7638

Gesucht Stelle als

Praktikantin

in der französischsprachigen Schweiz.

3 Jahre Sekundarschule, 3 Jahre Handelsschule mit Diplom, 1/2 Jahr Schule in England mit Diplom.

Eintritt 1. Hälfte Januar 1975.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Kaderli
Reussportweg 14
6004 Luzern
Telefon (041) 23 39 69

7635

Lugano/Tessin:

Schweizerin mit gründlicher Hotelausbildung (Hotelfachschule Lausanne), Sprachkenntnisse, langjähriger Erfahrung in sämtlichen Sparten des Hotel- und Gastgewerbes, bereits in mehreren leitenden Stellungen im In- und Ausland tätig, sucht auf Uebereinkunft neue Stelle als

Direktions-Assistent

oder

Sous-Directeur

Raum Lugano oder Umgebung bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 7602 der Hotel-Revue, Bern.

Gelernter Kaufmann

zuletzt im touristischen Sektor ausgebildet und mit den einschlägigen Aufgaben vertraut, sucht eine neue Kaderstelle in Luftseilbahnunternehmung oder verwandter Betriebe, auch Kurdirektion

Offerten unter Chiffre 77.756 an Schweizer Annoncen AG ASSA, Postfach 225, 4001 Basel.

7639

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Sehr bekanntes, bedeutendes
HOTEL-RESTAURANT
gelegentlich zu verkaufen.
Anfragen von kapitalkräftigen Interessenten unter Chiffre 44-63514 an Publicitas, 8021 Zürich.
P 44-661

CASTAGNOLA (TI)
Hotel garni mit Bar und Grill-Room auf Saison 1975 zu verkaufen. Sehr interessantes Geschäft für Ehepaar.
Verlangen Sie bitte Unterlagen unter Chiffre 44-64299 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.
P 44-661

Familienexistenz
Zu verkaufen oder zu vermieten, Innerschweiz 1500 m/M, bekanntes, renommiertes
P 44-661

Touristen-Hotel-Restaurant
Sommer- und Wintersaison.
58 Betten, Touristenlager 100 Betten, Selbstbedienungsrestaurant 100 Plätze, rustikales Speiserestaurant 75 Plätze, grosse Aussichtsterrasse.
Umsatz zirka Fr. 700 000.-
Kaufpreis Fr. 1,5 Mio.
Anzahlung Fr. 500 000.-
Miete Fr. 75 000.-
Barmittel Fr. 100 000.-
Offerten an:
Hans Holenstein
Gaststättenvermittlung
Schneeblattrasse 7, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 89 90.
P 44-24538

Albergo in Riviera
cerca diverso personale qualificato
possibilmente con conoscenza lingue. Stagione 10 mesi.
Scrivere a:
Hotel Olympic - Finale Ligure.
P 24-461 280

Ascona
Hotel-Restaurant
mit 70 Betten, zu verkaufen.
Offerten unter Chiffre 163188 an Publicitas, 6001 Locarno.
P 24-163 188

Kurort
St. Galler Oberland
Verkauf eines sehr schönen
Hotel-Restaurants
direkt im Zentrum des Kurortes bei den Skiliften, 20 Betten, Restaurant 150 Plätze, Umsatz über Fr. 300 000.-, Tadellose Existenz für Fachleute.
Verlangen Sie bitte Auskünfte unter Chiffre 44-64163 von Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

A louer
par suite de résiliation honorable de bail.
l'Hôtel Terminus à Neuchâtel
comprendant 45 lits, restaurant, bar, salles à manger.
Délai 31 octobre 1975. Bail de longue durée. Fonds nécessaires pour le rachat du mobilier.
Les candidats ou de préférence les couples qualifiés possédant une expérience suffisante dans l'administration hôtelière et la restauration sont priés d'adresser leur offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie à la Direction d'arrondissement postal, division des bâtiments à 2001 Neuchâtel.
Téléphone (038) 22 16 50
P 05-7550-1467

Zu mieten gesucht
Hotel garni
von fachkundigem Ehepaar. Beste Referenzen. Deutsche Schweiz bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 7622 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Lago Maggiore
Hotel-Restaurant mit 50 Betten
neben Schiffstation, ist auf Frühjahr 1975 zu verpachten, eventuell zu verkaufen.
Bevorzugt wird Küchenchef mit fachkundiger Ehefrau.
Offerten sind zu richten unter Chiffre 7522 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sehr bekanntes, bedeutendes
Hotel-Restaurant
gelegentlich zu verkaufen.
Anfragen von kapitalkräftigen Interessenten unter Chiffre 44-63514 an Publicitas, 8021 Zürich.
P 44-661

Zu vermieten an sehr guter Lage in Industriezentrum im Kanton Aargau

Hotel-Restaurant
mit Restaurant, Speisesaal und kleinem Säli.
Für tüchtige und gut ausgebildete Fachleute eine
erstklassige Existenz
Umsatzsins. Notwendiges Kapital zirka 40 000 Franken.
Offerten sind zu richten an:
Chiffre OFA 15502 Cw Orelli-Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

Zu verkaufen im Berner Oberland (Saanenland)

kleines Hotel
24 Zimmer, 7 Personalzimmer, grosse Aufenthaltsräume, Dependence (Chalet), ausgezeichnete baulicher Zustand.
Areal 4000 m².
Auskunft und Dokumentation unter Chiffre W 03-995589 an Publicitas, 4001 Basel.

Wir suchen zu kaufen oder zu mieten
Hotel-Restaurants
für fachlich und finanziell ausgewiesene Klienten. Nehmen Sie bitte Kontakt auf mit W. Christen (Diskretion garantiert).
HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
Treuhandbüro für das Gastgewerbe seit 1905, Seidengasse 20, 8023 Zürich 1, Telefon (01) 23 63 64. Zweigniederlassung: 8620 Wetzikon 1, Morgenstrasse 43, Telefon (01) 77 70 65.
P 44-661

Starline-Brass-Dispenser
Fruchtsaft-Grundstoff (Cadoso-Starline) geeignet für sämtliche Apparate, Orange, Citron und Grapefruit. Prompter Reparaturservice.
Generalvertretung für die ganze Schweiz
ARAP AG
640 Brunnen
Tel. (043) 31 14 41

Zu verkaufen 2 KOCHHERDE
mit Backöfen, umgestellt auf Erdgas, wie neu, je Fr. 250.-, sowie
1 BOGELMASCHINE
Siemens, 500 Watt, wie neu, Fr. 350.-.
W. Studer
Bahnhofstrasse 16
2540 Grenchen
Tel. (065) 8 41 06
P 37-130970

Sämtliche Malerarbeiten besorgt schnell und sauber seriöses
Maler-geschäft
zu günstigen Konditionen.
Tel. (031) 44 72 65 (nach 19 Uhr)
Asa 79-55693

Zu verpachten auf 1. April 1975
gut eingeführtes

Quartier-Restaurant
im modernen Erholungszentrum Wallisellen bei Zürich.

Seit fünf Jahren bestehendes, sehr gut geführtes, bestbekanntes und modern eingerichtete Speiserestaurant mit Alkoholausschank, 176 Sitzplätze im Restaurant und 100 Terrassenplätze. Sehr schöne Vierzimmerwohnung mit Garage und 4 separaten Personalzimmern.
Übernahme des Kleininventars durch den Pächter.

Offerten bis 31. Dezember 1974 an den Gemeinderat Wallisellen. Auskünfte erteilt Tel. (01) 830 01 41 (intern 22).
7642

Walliser Krüge
mit Kette (Satz 8 Stück)
95% Zinn, Fr. 670.-
Tel. (093) 33 41 66.
Asa 84-22597

Massage-Kurse
Rasche und seriöse Ausbildung in All-gemeiner Körper- und Sportmassage. Diplomabschluss. Prospekte anfordern.
Leitung: P. Härtsch, Masseur der Schweiz, Skinationalmannschaft
Fitness-Center Flair, Torstrasse 17
9000 St. Gallen
Telefon (071) 25 37 60.
P 33-43429

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!
P 33-43429

TODESANZEIGE
Tieferschüttert machen wir Ihnen die schmerzliche Mitteilung, dass unsere liebste Mutter, Schwiegermutter, Schwester und Schwägerin, unser herzensgutes Nani
Berta Fopp-Weber
im Alter von 68 Jahren unerwartet sanft entschlafen ist.
Davos Platz und Weissfluhjoch, 1. Dezember 1974
In tiefer Trauer:
Beat und Elisabeth Fopp
mit Adrian und Sascha, Davos
Bertam und Peter Hartmann-Fopp, Ascona
Dr. Max und Lidwina Nigg-Weber, Chur
Paul und Marli Weber, Zürich
und Anverwandte
OFA 56.351.512

Immer wieder dieselbe Frage an Ihrer Réception ...
zu welchem Kurs nehmen Sie fremde Währung an?
Hier hilft Ihnen die praktische Changetabelle, ein fünffarbiges, preisgünstiges Hohlplakat. Es ist aus Chromokarton hergestellt und sehr einfach zu beschriften.

	Schweizer Franken Francs suisses
Deutschland/Allemagne	DM 100.- 118.-
Frankreich/France	fFr. 100.- 66.-
Italien/Italie	Lit. 100.-
Oesterreich/Autriche	S 100.-
England/Angleterre	£ 1
Belgien/Belgique	bFr. 100.-
Niederlande/Pays-Bas	hfl. 100.-
Schweden/Suède	sKr. 100.-
Spanien/Espagne	Ptas. 100.-
USA	\$ 1
Kanada/Canada	\$ 1
Japan/Japon	Yen 100.-

So einfach ist das Eintragen oder Wechseln des Kurses
Sie können es aufstellen oder an die Wand hängen

Ihre Bestellung richten Sie an:
Schweizer Hotelier-Verein, Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

Bestellung:
..... Changeplakate Nr. 699 Fr.
mit 200 Beschriftungsstreifen
+ 1 Filzschreiber zu total Fr. 35.- (+ Versandspesen)

Absender:
.....
.....

Originalgrösse 37 x 25 cm

AUCH QUALITÄT KANN PREISGÜNSTIG SEIN.

Wie Sie wissen, lohnt es sich, dem Gast Freude zu bereiten. Aber um welchen Preis? Wir möchten Ihnen beweisen, dass man mit durchdachten Ideen und geringen Investitionen den Betrieb attraktiver gestalten und gleichzeitig rationeller arbeiten kann. Vom originellen Cocktailstick über Servietten und Tischsets, Einweg-Portionenschalen, Spezial-Porzellan

Salatsaucenständer



und Gläser bis zu Gastronomie-Gefässen und Kochtöpfen führen wir über 1000 Artikel, die Ihnen dabei helfen. Alle Artikel werden laufend von führenden Schweizer Unternehmen geprüft. EIG — Ihr Erfolgspartner für — neue Ideen — günstigen Einkauf — Organisation



Einkaufs- und Importgesellschaft für das Gastgewerbe Zürich

Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil Tel.: (01) 91 01 01, Telex: 53 023 (Herrn Häsliger verlangen)

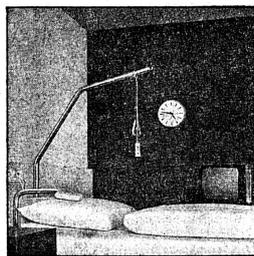
**BOUILLONS-SUPPEN-SAUCEN
DESSERT-CREMEN
ASSUGRIN-Süsstoffe**



Durch den Vertrauenslieferanten
LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
8052 Zürich, Telefon (01) 50 27 94

ZETTLER BIETET PERFEKTE KOMMUNIKATIONS SYSTEME.

ZETTLER ist wieder einen Schritt voraus. Alles was in Ihrem Hause zur Kommunikation benötigt wird, liefert Ihnen Zettler in einem System. OPTAkust-COAX® — das System, das mit nur einem Coax-Kabel von Zimmer zu Zimmer auskommt und trotzdem mehr Anschlussmöglichkeiten bietet als alle heute bekannten Systeme. Ein neues Konzept für moderne Krankenhäuser. Unsere technischen Berater können Ihnen für Ihr Problem die optimale Lösung anbieten. Lassen Sie uns den Beweis für unsere weltweite Reputation antreten. Wir studieren Ihr Problem gerne... und natürlich unverbindlich. Verlangen Sie die Dokumentation oder einen unserer Spezialisten.



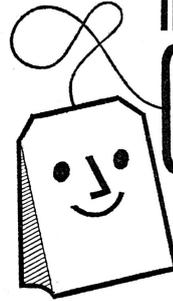
Kommunikationssysteme
Raumschutz
Relais

ZETTLER

- ein verlässlicher Partner

Zettler-Elektro-Apparate AG
8752 Näfels, Telefon 058 34 28 22
Zettler Appareils Electriques SA
Route du Chasseur 13
1008 Prilly, Téléphone 021 25 92 04

Verbessern Sie Ihren Tee!



Am Teebeutel
gespart,
ist falsch gespart.

TEE & KAFFEE
Walter Murbach SA
3074 Muri/BE
Tel. 031/52 04 47



FAMOUS DUKE'S TEA

**AUX PLANTEURS
REUNIS SA**
J.-J.-Mercier 2
1003 Lausanne
Tel. 021/20 69 31

A. BUTTY SA
1023 Crissier
Tel. 021/34 46 74

LIPTON'S TEA

Typhoo TEA

JEAN WINANDY, agt gën.
1003 Lausanne
Tel. 021/23 51 61

Auf die Feiertage offerieren wir Ihnen aus frischer Inland-Jagd

Reh-Schnitzel

in Cello, dressiert, keine Abschnitte.
Nüssli-Bäggli Unterspäte p/kg

Fr. 28.-

Reh-Rücken

nieder geschnitten, in Cello p/kg

Fr. 23.-

Max Wipf AG

Fleisch und Wurst — Wildspezialitäten
8408 Winterthur, Telefon (052) 25 34 21.

Aktion Passiertücher

Art. 0-60, Reinleinen, rohweiss, gesäumt, 80 x 80 cm mittelfein
ab 12 Stück p/St. Fr. 8.35

Telefon (041) 22 55 85

Bitte gleich jetzt bestellen!

Abegglen-Pfister AG Luzern

Ihr Abfall ist... .. unser Fall!

ALL PACKER

Der Abfall-Verdichtungsautomat der Ihren Abfall in:



Ballen... Säcke... Schachteln... verpackt

Saubere, hygienische und geruchlose Abfallbeseitigung. Reduziert den Abfallvolumen bis auf 1/10 mit bis zu 12 Tonnen Verdichtungsdruck. Sendt geräuschlos Ihre Abfallbeseitigungskosten. Beschränkt den Raum für die Aufbereitung von Abfällen auf ein Minimum. Verringert die Arbeitskosten um bis zu 75%. Fünf Modelle — kleinstes Modell = B = 61cm, T = 50cm, H = 147cm, grösstes Modell = B = 102cm, T = 78cm, H = 188cm. Alle Modelle farblich, SEV geprüft, 220 Volt 10 Amp. Steckdose genügt. Pressvorgang hydraulisch, benötigt nur 11 Sekunden.

INTRAVEND AG

Postfach 8048 Zürich Tel. 01 62 88 22 Telex 54 289

«It's LAUDER'S Time»
Sie erhalten gratis 12 Flaschen LAUDER'S finest Scotch Whisky bei einer Bestellung von 5 Originalkartons à 12 Flaschen bis 31. 12. 74

Coupon René Wenger Import an Postfach 4009 Basel
Ich/wir bestellen LAUDER'S Scotch Whisky 5 Kartons à 12 Fl. à Fr. 27.- pro Fl. + Wust 1 Karton à 12 Fl. gratis (43 Vol.% 70 cl)
Adresse: _____
Unterschrift: _____

Stablen von **PLANK** Bozen formvollendet preiswert langlebig jederzeit ab Lager lieferbar Verlangen Sie Prospekte bei der Generalvertretung
Hannes Hindermann & Co Reinhardtstr. 11-15 8008 Zürich Telefon 01 34 25 23

Insertieren bringt Erfolg!

Eines von Ihren Problemen können wir lösen! Nach einer RIPOLAC-Behandlung haben Sie garantiert ein Jahr keine Küchenchen. (Viele Betriebe sind danach jahrelang «käferfrei».) Verlangen Sie eine kostenlose Offerte und Referenzen.
Hans Wyss AG, Hygiene-Service
alle Landstrasse 61, 8800 Thalwil
Telefon (01) 720 65 66 67.973.005

Wegen Vertragsauflösung günstig

22 Federkernmattressen

190 x 90 cm, mit Wollauflage.
Bei geschlossener Abnahme 40 % Rabatt.

Telefon (01) 35 11 44.

7579

STOP GUEST-CHECKS STOP

und Hotelrechnungen für Hotels und Restaurationsbetriebe?

Bevor Sie eine neue Auflage drucken lassen, verlangen Sie das Angebot der spezialisierten Druckerei System NOR u. a. Sie werden überrascht sein von Preis und Qualität! Ihre Anfrage beantworten wir gerne! Ihr Auftrag freut und verpflichtet uns!

CASATEC-Druck, 2501 Biel, Fach 834, Telefon (032) 80 13 43 3274 Bühl bei Aarberg Walperswilstrasse 60

6949

Das ergreifendste Naturwunder 5 Millionen blühender Mandelbäume unter dem ewig blauen Himmel von **MALLORCA**
Eigene Hotels, Schweizer Küche mit spanischen Spezialitäten. Nächste Abflüge:
2. bis 9. Februar
9. bis 16. Februar
16. bis 23. Februar
1 WOCHE Fr. 320.- alles inbegriffen
Direktflüge mit Coronado Superjets ab Zürich, Basel und Gené. Heisse Meerwasserschwimmbäder und viel Sonne, Wärme, Fröhling. Spezialisiert seit 25 Jahren
UNIVERSAL FLUGREISEN BASEL
SUAC AG Steinenbachgässlein 34
Alle Prospekte und Reservationen: per Telefon 061 / 2215 44

Selbstbaugestelle
Werkstatt — Hobby — Garage — Keller — Haushalt — Prospekt u. Preisliste verlangen
emag nóm 8213 Neunkirch Schaffhauserstrasse 72

Zu verkaufen

Checker Marathon

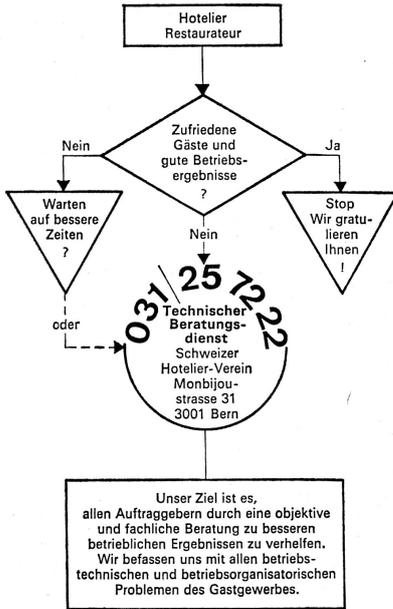
Modell 1971, 6 Zylinder, 21 PS, 8 Plätze, Automat, 65 000 km, Servolenkung, ab Kontrolle, in sehr gutem Zustand.

Telefon (041) 44 31 50.

P 25-73

Hotel-Revue-Insertate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Anschlagbrett Tableau noir



Was tut sich in der Schulung?

Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminare und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

- Seminar SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplomabschluss (viermal 3 Wochen)
- Betriebsleiterkurs SHV (5 Tage)
- Séminaire de développement humain en Suisse romande (3 jours)
- Kaderkurs SHV (4 Tage)
- Fachkurse SHV/SVV zu Fragen der Rationalisierung (1 Tag)
- Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe
- Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten
- Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrlingen und Köchinnen-lehrtöchtern

Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22



Management im Gastgewerbe

2 1/2 mtl. FÜHRUNGSLEHRGANG für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte - Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin - HOSPR S. A.
Telefon 025/6 25 24



Bonbücher

	1	50
Mit Doppel à 300 Bons*	Fr. 1.80	1.60
mit Doppel à 1680 Bons*	Fr. 6.90	5.90
3fach à 300 Bons**	Fr. 2.45	1.90
3fach à 1008 Bons**	Fr. 8.—	7.30
Weinbonbuch à 200 Bons	Fr. 3.40	2.80

* in 7 Farben ** in 4 Farben

Schweizer Hotelier-Verein
Materialverwaltung
Telefon 031 25 72 22
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
27. 1.-7. 2. / 5. 5.-16. 5.

Bar
6. 1.-17. 1. / 3. 3.-14. 3.

Flambieren/Tranchieren
20. 1.-24. 1. / 17. 3.-21. 3.

Chef de service
26. 5.-30. 5.

Weinseminar
24. 2.-26. 2.

Bar-Management
7. 4.-11. 4.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Kursdokumentation, Spezialkursaussweis, Gratis-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Sekretariat Telefon (041) 44 69 55

108

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!



Suchen Sie einen Kochlehrling/eine Kochlehrtöchter?

Wenn ja, senden Sie uns bitte den untenstehenden Anmeldeatol!

Wir sind gerne bereit, Ihnen die Adressen unserer Interessenten anzugeben.

Betrieb: _____ Ort: _____

Inhaber/Leiter: _____

Telefon: _____

Jahreslehrstelle
 Saisonlehrstelle

Stellenantritt: _____

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31
3011 Bern

Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt, Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, um mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11
Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs. HR 56

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____

hotel
revue

Werden Sie Abonnent

Planen Sie Ihre Karriere!

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

hotel
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

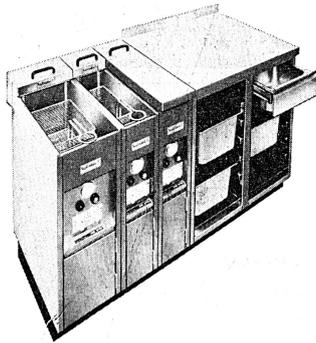
PLZ/Ort: _____

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Oelinhalt:
9, 12 und 18 Liter



Tischfriteuse T-4-INOX,
380 V, 3800 W, 5 Liter
Fr. 490.-

Bellebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronorm: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

Vollautomatische Oelklärung
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,
minimster Platzbedarf

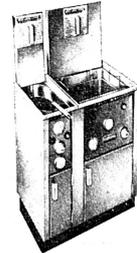
Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Generalvertretung und Service:
H. Bertschi, 8053 Zürich, ☎ (01) 53 20 08, Sillerwies 14

Valentine-Friteusen

Standmodelle, freistehend, ab Fr. 1370.-

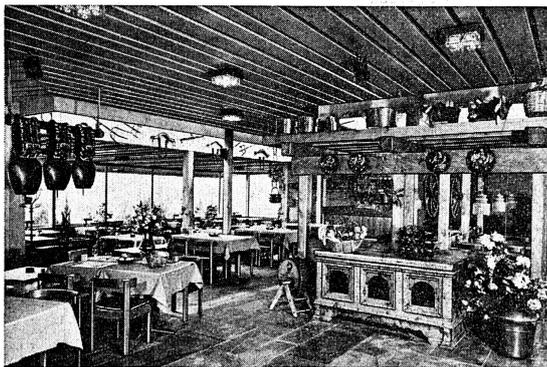
Bassin-Inhalt 6-18 Liter, Ausführung in Chromstahl. Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar.



P-1

COMBI P 1 + C

... der Schlüssel zur Gastlichkeit



Restaurant Hotel Sonnenberg Zürich

Innenausbau und Möblierung erfolgte durch:

Möbelfabrik Gschwend
3612 Steffisburg
Tel. 033 37 43 43

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

Schlager ab Lager



801 Fr. 47.- 610 Fr. 77.- 1525 Fr. 97.- 2042 Fr. 137.- 250 P Fr. 139.-

Stühle über 50 Modelle ab Fr. 36.-

2 Jahre FABRIKGARANTIE



Tische auf jedes Mass ab Fr. 150.-

Sofort farbigen GRATIS-KATALOG verlangen!

Unsere SPEZIALITÄT: **Holzstühle Stabellen**

GRÖSSTE FABRIKAUSSTELLUNG!

Sie können selbstverständlich alle Bestellungen auch durch Ihren Schreiner, Möbeldhändler, Architekten beziehen!

N1 Ausfahrt LENZBURG 15 Min. Stauffen ZÜR

GRATISKATALOG

NAME _____

ADRESSE _____

PLZ, ORT _____

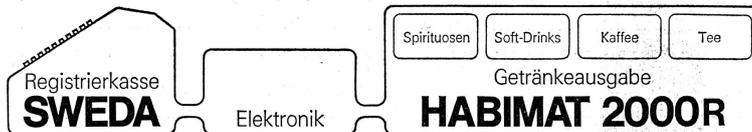
KEUSCH+SOHN AG
Tisch-+ Stuhlfabrik



5623 BOSWIL AG
Tel. 057 7 42 84

die totale Kellnerselbstbedienung

mit dem SWEDA-HABIMAT System



Zehn Gründe, die für das SWEDA-HABIMAT 2000R-System sprechen

1. Identifikation des Bezügers an der Kasse und an der Bezugsstelle
2. Modernste Elektronik erübrigt den Weg zur Kasse
3. Bellebig viele Preis/Produkte-Kombinationen möglich
4. Tages- und Nachtpreise (Doppelprogramm)
5. Dank Doppelprogramm Preisänderungen mit einem Griff
6. Portionenzähler für jedes Produkt
7. Gleichzeitiger Doppelbezug an der Kaffeemaschine
8. Bei Weinbezug Wahlkosten für verschiedene Mengen der gleichen Weinsorte
9. Baukastenprinzip, dadurch optimal servicefreundlich, beliebig ausbaubar, individuelle Lösungen
10. Dosierungen, manuelle Umschaltungen, Portionenzählerablösung an jeder einzelnen Zapfstaste SWEDA-HABIMAT-System, schnell, sicher, servicefreundlich

Verlangen Sie Dokumentation und Vorführung über



LITTON BUSINESS SYSTEMS
Seefeldstrasse 123, 8034 Zürich
Telefon 01-47 96 00



HABIMAT AG
Spiegelgasse 27, 8001 Zürich
Telefon 01-47 86 77

30000 Angestellte fehlen dem schweiz. Gastgewerbe

Dies bedeutet: Lohnkostenexplosion, Umsatzeinbussen, Leistungsabbau, Betriebsschliessungen.

Diese schwerwiegenden Folgen können teilweise vermieden werden.

Die Lösung heisst:
konsequente Arbeitsstellung - optimale Rationalisierung.

Wir haben uns das Ziel gesetzt, Sie von den Wäschesorgen zu befreien. Deshalb erstellen wir die modernste Wäscherei Europas. Wir sind in der Lage, Sie mit gepflegter Leihwäsche in bester Qualität zuverlässig und vorteilhaft zu bedienen.

Grosse Vorteile für Sie:

- jederzeit **problemlos** erstklassige Wäsche für Ihre Gäste,
- das bisher in Wäscherei und Lingerie eingesetzte Personal kann künftig besser eingesetzt werden, in Küche, Keller, Service, am Buffet und in den Etagen,
- Investitionen für Wäsche und Waschmaschinen entfallen,
- freierwerdender Raum lässt sich ertragbringend nutzen.

HOTEL-WÄSCHE AG

Weinbergstrasse 149, 8006 Zürich, Telefon (01) 60 17 02

213

howeg
AUF IHREN GÄSTETISCH
ZU JEDER STUNDE ERNTEFRISCH



die besten Gemüse aus der grössten Farm Europas, von Frankreichs Sonne gereift, durch Kälteschock lose eingefroren.

das ganze Jahr ist Sommer...

... dank HOWEG/Bonduelle Tiefkühlgemüse. Bei niedrigeren Lohnkosten und geringem Energieverbrauch verwöhnen Sie Ihre Gäste jahraus, jahrein mit gartenfrischen Gemüsen erster Qualität.
Verlangen Sie bei der HOWEG den neuen Sortimentsprospekt. Unsere Tiefkühlkarte garantiert einen speditiven Hauslieferdienst.

Gemüse:	Kochzeit* (in Min.)	Gemüse:	Kochzeit* (in Min.)	Gemüse:	Kochzeit* (in Min.)
Blumenkohl (Röschen)	7-9	Gemüsemischung	4-6	Schwarzwurzeln	4-6
Bohnen (sehr fein, grün)	12-14	Kartoffeln Primeur	10-12	Sellerieherzen	12-15
Broccoli (gelb)	10-12	Lauch (grün)	6-8	Spinat gehackt	8-10
Erbsen (sehr fein)	2-4	Maiskolben	10-12	Spinat in Blättern	10-15
Flageoletts	10-12	Peperoni Julienne	9-11	Stangenspargeln (weiss)	10-15
		Rosenkohl (extra)	8-10	Tomates concassées	je nach Verw.

* Von jedem Produkt wurde 1 kg gekocht.

Bestellen Sie telefonisch
Grenchen 065-8 70 21